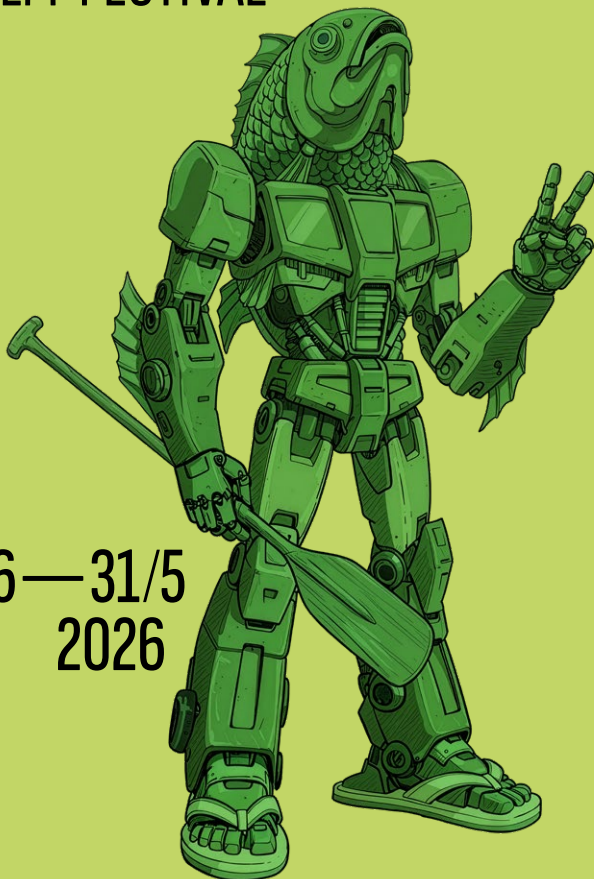


# 23 NFF

NEISSE NYSA NISA  
FILM FESTIVAL



26—31/5  
2026

Veranstalter  
Organizator  
Pořadatel



**Rinet**  
BAUER KIND e.V.  
Großhennersdorf

**Festivalplaner**  
**Planer festiwalowy**  
**Plán festivalu**



DRUCKEREI THIEME

SEIT 1903

# *Ideen* zu Papier bringen.

Die Möglichkeiten für besondere  
Druckprodukte sind so vielseitig wie individuell.  
Unsere Beratung ist es auch.

[druckereithieme.de](http://druckereithieme.de)

DRUCKEREI THIEME MEISSEN GMBH



Festivalteam | Zespół organizacyjny festiwalu | Tým festivalu | © Rafael Sampedro

## WILLKOMMEN | WITAMY | VÍTEJTE

Liebes Publikum,

wir erleben eine Zeit tiefgreifender Veränderungen. Auch Europa steht vor neuen Herausforderungen. Transformation ist nicht abstrakt, sie betrifft unsere Regionen, unsere Institutionen und unsere Art, miteinander zu sprechen. Die Fokusreihe „Transformations“ greift diese Prozesse bewusst auf. Filme zeigen, wie Wandel erlebt wurde und wird: persönlich, politisch, strukturell. Ein starkes Zeichen ist unser Einreichungsrekord 2026: Das Kino bleibt ein zentraler Ort der Auseinandersetzung und gegenseitigen Wahrnehmung. Das Dreiländereck war nie nur geografischer Raum, sondern immer auch Verhandlungsraum. Hier wird Europa konkret. Wir laden Sie herzlich ein, diesen Raum mit uns zu teilen, in unseren Kinos in Deutschland, Polen und Tschechien. Wir wünschen Ihnen ein inspirierendes 23. NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL!

Droga publiczności

Przeżywamy czas głębokich przemian. Również Europa stoi przed nowymi wyzwaniami. Transformacja to nie abstrakcyjne pojęcie, dotyczy naszych regionów, instytucji i tego, jak ze sobą rozmawiamy. W sekcji Fokus „Transformations“ świadomie dotykamy tych procesów. Filmy pokazują, jak przeżywano i dziś przeżywamy zmiany: osobiste, polityczne, strukturalne. W roku 2026 pobiliśmy rekord zgłoszonych filmów: to silny znak. Kino nadal jest centralnym miejscem dyskusji i spotkań.

Trójstyk Granic nie był nigdy tylko przestrzenią geograficzną, ale też zawsze przestrzenią do negocjacji. Tu Europa staje się konkretem. Serdecznie zapraszamy do wspólnego przebywania w tej przestrzeni, w naszych kinach w Niemczech, Polsce i Czechach.

Życzymy inspirującej 23. edycji NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL!

Milé publikum,

zažíváme období zásadních změn. Také Evropa stojí před novými výzvami. Transformace není žádný abstraktní pojem, ale týká se našich regionů, našich institucí i způsobu, jakým spolu mluvíme. Řada Fokus s titulem „Transformations“ na tyto procesy vědomě navazuje. Filmy ukazují, jak jsme změnu prožívali a jak ji prožíváme: osobně, politicky, strukturalně. Jasným signálem je pro nás rekordní počet filmů přihlášených do NFF 2026: Kino zůstává centrálním místem pro diskuze a místem, kde si můžeme vzájemně naslouchat.

Trojzemí nikdy nebylo jen geografickou oblastí, nýbrž vždy také místem jednání. Zde se Evropa zhmotňuje. Srdečně vás zveme, abyste s námi tento prostor sdíleli, v našich kinech v Německu, Polsku a České republice.

Přejeme vám inspirativní 23. NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL.

Das Team des NFF | Zespół NFF | Tým festivalu

---

## VERANSTALTER | ORGANIZATOR | POŘADATEL

Das NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL ist eine Veranstaltung des Kunstbauerkinos e.V. Großhennersdorf.

Organizatorem NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL jest Kunstbauerkino e.V. Großhennersdorf.

NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL je akcí pořádanou sdružením Kunstbauerkino e.V. Großhennersdorf.



Kunstbauerkino e.V.  
Am Sportplatz 3  
02747 Großhennersdorf  
Tel.: +49 35873 179874  
E-Mail: info@kunstbauerkino.de

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunstbauerkinos e.V., abzurufen unter [www.neissefilmfestival.net](http://www.neissefilmfestival.net).

Obowiązują ogólne warunki handlowe Kunstbauerkinos e.V., dostępne na stronie [www.neissefilmfestival.net](http://www.neissefilmfestival.net).

Platí všeobecné obchodní podmínky sdružení Kunstbauerkino e.V. dostupné na adrese [www.neissefilmfestival.net](http://www.neissefilmfestival.net).

---

## IMPRESSUM | TIRÁŽ

### Auswahlkommission | Komisja selekcyjna | Výběrová komise

Andreas Friedrich, Clemens Meyer, Ludmila Pogodina, Anca Paunescu, Heide Schürmeier, Lindi Dedek, Laura Undisz, Magda Becht, Patrick Weißig, Markus Rummler, Antje Schadow

### Redaktion | Redakcja | Redakce

Anna Schädlich, Uwe Romanski, Heide Schürmeier, Fanny Vildebrand, Michael Lippold, Frank fuX

### Übersetzung | Tłumaczenie | Překlad

Dorota Polkowska-Grišina (PL), Hana Antušová (CZ)

### Layout | Úprava

SUBdesign GmbH | [www.subdesign.net](http://www.subdesign.net)

### Druck | Druk | Tisk

Druckerei Thieme | [www.druckereithieme.de](http://www.druckereithieme.de)  
Auflage | Nakład | Náklad: 5.000 Exemplare

### Copyright

Die Bilder wurden uns von den Filmemachern zur Verfügung gestellt. Schutzrechte Dritter sind zu wahren.

Materiał zdjęciowy został udostępniony przez twórców. Prawa autorskie osób trzecich są zachowane.

Obrazový materiál nám byl poskytnut filmovými tvůrci. Autorská práva třetích osob jsou zachována.

---

## TERMIN 2027 | TERMÍN PRO ROK 2027

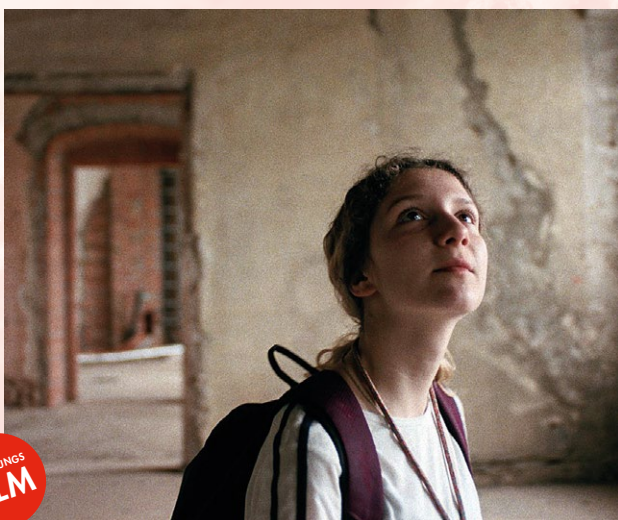
24. NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL  
25. – 30.05.2027

---

## INHALTSVERZEICHNIS | SPIS TREŚCI | OBSAH

<b>Förderer, Unterstützer &amp; Partner</b>	Mecenasi, sponsorzy & partnerzy	Hlavní sponzoři, další sponzoři a partneři	6
<b>Legende</b>	Legenda	Legenda	8
<b>Festivaltrailer</b>	Zwiastun festiwalu	Trailer festivalu	9
<b>Ehrenpreis</b>	Nagroda honorowa	Čestná cena	10
<b>Eröffnung</b>	Otwarcie	Zahájení	11
<b>Wettbewerb Spielfilm</b>	Konkurs filmów fabularnych	Soutěž celovečerních hraných filmů	13
<b>Wettbewerb Dokumentarfilm</b>	Konkurs filmów dokumentalnych	Soutěž dokumentárních snímků	17
<b>SHORTS Wettbewerb Kurzfilm</b>	SHORTS Konkurs filmów krótkometrażowych	SHORTS Soutěž krátkých filmů	21
<b>Spezialpreis</b>	Nagroda specjalna	Zvláštní cena	31
<b>Preis der Jugendjury</b>	Nagroda Jury Młodzieży	Cena poroty mládeže	33
<b>Fokus: Transformations</b>			34
<b>České panorama</b>			40
<b>Deutsches Fenster</b>			42
<b>Polski Blues</b>			44
<b>Regionalia</b>			46
<b>Midnight Open Air</b>			50
<b>Kinderkino</b>	Kino dla dzieci	Kino pro děti	53
<b>Panorama Weekend</b>			56
<b>Film-ABC</b>	Filmowe ABC	Abečední seznam filmů	60
<b>Rahmenprogramm</b>	Program towarzyszący	Doprovodný program	64
<b>Festivalplaner</b>	Harmonogram festiwalu	Harmonogram festivalu	74
<b>Preise</b>	Bilety	Ceny	94
<b>Anschrift Spielstätten</b>	Adresy kin festiwalowych	Adresy festivalových kin	96

# #madeinMitteldeutschland @NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL



ERÖFFNUNGS  
FILM

## **Etwas ganz Besonderes**

Regie: Eva Trobisch

## **The Moon is a Father of Mine**

Regie: Giorgi Owaschwili

## **Eine Krankheit wie ein Gedicht**

Regie: Jelena Ilić

## **Vom Traum, unsinkbar zu sein**

Regie: Tom Fröhlich



Mitteldeutsche  
Medienförderung

[www.mdm-online.de](http://www.mdm-online.de)



© Rafael Sampedro

## DIE NEISSE-FISCHE NYSKIE RYBY RYBY Z NISY

Die „Neiße-Fische“ – Preisskulpturen des NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL – stehen sinnbildlich für den verbindenden Grenzfluss und die grenzüberschreitende Idee des Festivals. 2026 werden sie erstmals im tschechischen Crystal Valley gefertigt, einer weltweit einzigartigen Glasregion. Damit unterstreichen wir unsere Verbundenheit zur Dreiländerregion.

Hergestellt werden die neuen Neiß-Fische von JAROŠ Glass Works in Husa – Paceřice, einer familiengeführten Manufaktur mit jahrzehntelanger Tradition. Sie verbindet präzises Handwerk mit künstlerischem Anspruch und ist spezialisiert auf mundgeblasenes Glas sowie individuell gestaltete Objekte. In aufwendiger Handarbeit entstehen hier einzigartige Stücke, die durch ihre Formklarheit und hohe Qualität überzeugen – jedes ein Unikat, das die Idee des Festivals sichtbar macht.

„Nyskie Ryby“ – statuetki-nagrody na NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL – to symbol łączącej nas rzeki granicznej i ponadgranicznej idei festiwalu. W 2026 roku po raz pierwszy wykonane zostaną w czeskiej Kryształowej Dolinie, wyjątkowym na skalę światową regionie szklarskim. Podkreślamy dzięki temu nasz związek z regionem Trójstyku.

Nowe Nyskie Ryby stworzone zostaną w JAROŠ Glass Works w Husie (gmina Paceřice), rodzinnej manufakturze z wieloletnią tradycją. Łączy ona precyzyjne rękodzieło z artystycznymi wymaganiami i specjalizuje się w ustnie dmuchanym szkłe i indywidualnie zaprojektowanych przedmiotach. Wykonane ręcznie z ogromną starannością, powstają tu jedyne w swoim rodzaju obiekty, wyróżniające się przejrzystością formy i wysoką jakością – to unikaty uosabiające ideę festiwalu.

„Ryby z Nisy“ – sošky pro vítěze NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVALU – jsou symbolem pro pohraniční řeku, která nás spojuje, a přeshraniční ideu festivalu. V roce 2026 poprvé vznikají v Křišťalové údolí, v celosvětově jedinečném sklářském regionu. Festival tak zdůrazňuje svou vazbu k regionu trojzemí.

Nové Ryby z Nisy vyrábí sklárna JAROŠ Glass Works na Huse – Paceřicích, rodinný podnik s více než dvacetiletou tradicí. Spojuje precizní řemeslnou práci s uměleckou náročností a zaměřuje se na foukané sklo i individuálně tvarované předměty. Náročnou ruční práci zde vznikají jedinečné kousky, které zaujmou jasností tvarů a přesvědčí vysokou kvalitou – každý kus je originál a ztělesňuje myšlenku festivalu.

## UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT VON: PATRONAT: PATRONY JSOU:



**Michael Kretschmer**

Ministerpräsident des  
Freistaates Sachsen

Premier Wolnego Kraju  
Saksonii

ministrský předseda  
Svobodného státu Sasko



**Martin Půta**

Hauptmann der  
Region Liberec

Hetman Kraju Libereckiego

hejtman Libereckého kraje



**Rafał Gronicz**

Bürgermeister der  
Stadt Zgorzelec

Burmistrz Miasta Zgorzelec

starosta města Zhořelec

## FÖRDERER | MECENASI | HLAVNÍ SPONZOŘI



Gefördert durch das Sächsische Staatsministerium  
für Wissenschaft, Kultur und Tourismus. Diese  
Einrichtung wird mit finanziert durch Steuermittel  
auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag  
beschlossenen Haushaltes.



Gefördert durch den Kulturraum  
Oberlausitz-Niederschlesien



Mitteldeutsche  
Medienförderung



Deutsch-Tschechischer  
Zukunftsfonds



Česko-německý  
fond budoucnosti



BUNDESSTIFTUNG  
AUFARBEITUNG



## MEDIENPARTNER | PATRONI MEDIALNI | MEDIÁLNÍ PARTNEŘI

SÄCHSISCHE ZEITUNG

**3**mag.eu



ostsachsen.de

## UNTERSTÜTZER | JEDNOSTKI WSPIERAJĄCE | PODPORUJÍ NÁS

SACHSEN



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Schöpflin Stiftung :



Stadt Görlitz



MIASTO ZDORZLEC



Wir bewegen die Region.

Filmverband  
Sachsen

Gefördert durch / Projekt definirowane

dpjw  
pnwfmDeutsch-Polnisches Jugendwerk  
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży

TANDEM



HERRNHUT



www.RADIO-TODAY.de

KULTUR- UND  
WEITERBILDUNGS-  
GESELLSCHAFT mbHUMWELTBIBLIOTHEK  
GROSSENHERRSDORFAlte  
BäckereiOPPACHER  
MINERALQUELLEN

KONRAD

## KULTURPARTNER | PARTNER KULTUROWY | KULTURNÍ PARTNER

mdr  
KULTUR

## KOOPERATIONSPARTNER | PARTNERZY KOOPERACYJNI | KOOPERACNÍ PARTNERI

HILLERSCHE VILLA  
SOZIOKULTUR BY OTHER AGENCYkulturfabrik  
meda

CAMILLOKINO

Heine  
KINOBARGERHART  
HAUPTMANN  
THEATER  
GÖRLITZ  
ZITTAU

LÖBAULEBT

STEIN  
HAUS  
BUDYSIN

TELUX

městské  
divadlo  
varnsdorfEBERSBACHER  
Film-Theater  
und KULTURVEREIN e.V.MUZA  
Severočeské  
muzeum v Liberci

CENTRUM PANORAMA

Miejski Dom Kultury  
w Zgorzele

TBAKTOB

## PARTNER | PARTNERZY | PARTNEŘI

POLNISCHES  
INSTITUT BERLIN  
FILIALE LEIPZIGLužycofilm  
Berolinsk-Deutsches FilmnetzwerkGÖRLITZ  
LUBUSKA

sfa

DIAF  
DEUTSCHES  
INSTITUT FÜR  
ANIMATIONSFILMczech  
film  
center

## LEGENDE | LEGENDA | LEGENDA

	Sprachfassung	Wersja językowa	jazyková verze
AA	Untertitel	Napisy	titulky
	Übersetzung	Tłumaczenie	překlad
AK	Abendkasse	Bilety w dniu wydarzenia	prodej na místě
AR	Arabisch	Język arabski	arabsky
AT	Österreich	Austria	Rakousko
AZ	Aserbajdschanisch	Język azerski	Azerbajdžán
BG	Bulgarien	Bulgaria	Bulharsko
BRD	Bundesrepublik Deutschland	Republika Federalna Niemiec	Spolková republika Německo
BY	Belarus	Białoruś	Bělorusko
CD	Demokratische Republik Kongo	Demokratyczna Republika Kongo	Demokratická republika Kongo
CN	China / Chinesisch	Chiny / język chiński	Čína / čínsky
CSSR	Tschechoslowakische Sozialistische Republik	Czechosłowacka Republika Socjalistyczna	Československá socialistická republika
CZ	Tschechien / Tschechisch	Czechy / język czeski	Česká republika / česky
CZP	Tschechische Premiere	Czeska premiera	česká premiéra
DDR	Deutsche Demokratische Republik	Niemiecka Republika Demokratyczna	Německá demokratická republika
DE	Deutschland / Deutsch	Niemcy / język niemiecki	Německo / německy
DEP	Deutsche Premiere	Niemiecka premiera	německá premiéra
DOK	Dokumentarfilm	Film dokumentalny	dokumentární film
DSB	Niedersorbisch	Język dolnołużycki	łužickosrbsky
EN	Englisch	Język angielski	anglicky
ES	Spanien / Spanisch	Hiszpania / język hiszpański	Španělsko / španělsky
FI	Finnland	Finlandia	Finsko
FR	Frankreich / Französisch	Francja / język francuski	Francie / francouzsky
GE	Georgien / Georgisch	Gruzja / język gruziński	Gruzie / gruziński
HSB	Obersorbisch	Język górnołużycki	hornolužická srbsčina
HU	Ungarn / Ungarisch	Węgry / język węgierski	Maďarsko / maďarsky
ID	Indonesien	Indonezja	Indonésie
INP	Internationale Premiere	Międzynarodowa premiéra	mezinárodní premiéra
IT	Italien / Italienisch	Włochy / język włoski	Itálie / italsky
KU	Kurdisch	Język kurdyjski	kurdsky
LT	Litauen / Litauisch	Litwa / język litewski	Litva / litvsky
LU	Luxemburg	Luksemburg	Lucembursko
NL	Niederlande	Holandia	Nizozemsko
NO	Norwegen	Norwegia	Norsko
NZ	Neuseeland	Nowa Zelandia	Nový Zéland
PL	Polen / Polnisch	Polska / język polski	Polsko / polsky
PLP	Polnische Premiere	Polska premiera	polská premiéra
PS	Palästina	Palestyna	Palestina
Q&A	Filmgespräch	Rozmowa o filmie	beseda s tvůrci
RO	Rumänien / Rumänisch	Rumunia / język rumuński	Rumunsko / rumunsky
RU	Russland / Russisch	Rosja / język rosyjski	Rusko / rusky
S.	Seite	Strona	strana
SA	Saudi-Arabien	Arabia Saudyjska	Saúdská Arábie
SAP	Sächsische Premiere	Saksońska premiera	saská premiéra
SK	Slowakei / Slowakisch	Słowacja / język słowacki	Slovensko / slovensky
SW	Swahili	Język swahili	svahilština
TR	Türkei / Türkisch	Turcja / język turecki	Turecko / turecky
TW	Taiwan	Tajwan	Tchaj-wan
UK	Vereinigtes Königreich	Zjednoczone Królestwo	Spojené kráľovstvá
US	Vereinigte Staaten von Amerika	Stany Zjednoczone Ameryki Północnej	Spojené štáty americké
VN	Vietnam / Vietnamesisch	Wietnam / język wietnamski	Vietnam / vietnamsky
VVK	Vorverkauf	Przedsprzedaż	předprodej
YU	Jugoslawien	Jugosławia	Jugoslávie
WOP	Weltpremiere	Światowa premiera	světová premiéra



Video | Wideo: **Ferdinand Ehrhardt**

Musik | Muzyka | Hudba: **Taddeus Ehrhardt**

Additional Modeling | Dodatkowy modeling | Další modelování: **Malte Hartleb**

## FESTIVALTRAILER ZWIASTUN FESTIWALOWY TRAILER FESTIVALU

Der Trailer zum NFF 2026 beschert uns feuchte Träume von der Neiße. Kreiert wurde er in diesem Jahr von Ferdinand Ehrhardt als 3D-Animation in Mixtechniken. Ehrhardt, Jahrgang 1999, wuchs am Rand der Dresdner Heide auf. Das Spielen mit den Kuschartieren seines Bruders führte ihn über glückliche Fügungen an das Animationsinstitut der Filmakademie Baden-Württemberg. Dort schloss er sein Studium 2024 mit dem Stop-Motion-Kurzfilm „Detlev“ ab, der u.a. im Wettbewerb des NFF 2025 sowie auf international renommierten Festivals wie dem SXSW oder in Annecy zu sehen war und mit dem Deutschen Kurzfilmpreis 2026 ausgezeichnet wurde. Ferdinand Ehrhardt lebt und arbeitet als freischaffender Filmemacher in Leipzig.

Zwiastun NFF 2026 sprawia, że mamy mokre sny o Nysie. W tym roku stworzył go Ferdinand Ehrhardt, jako animację 3D z użyciem technik mieszanych. Ehrhardt, ur. w 1999 r., dorastał na obrzeżach lasu Dresdner Heide. Zabawa z pluszakami brata doprowadziła go, dzięki wielu szczęśliwym zbiegom okoliczności, do studiów w instytucie animacji na Akademii Filmowej Baden-Württemberg. Tam ukończył studia w 2024 r. z krótkometrażowym filmem animowanym poklatkowo, „Detlev”, który można było obejrzeć m.in. w konkursie NFF 2025 oraz na renomowanych festiwalach międzynarodowych, jak SXSW czy w Annecy. Film zdobył też Niemiecką Nagrodę dla Filmu Krótkometrażowego 2026. Ferdinand Ehrhardt mieszka i pracuje w Lipsku jako filmowiec-freelancer.

Trailer k NFF 2026 nám přináší vlhké sny o řece Nise. Jeho autorem je letos Ferdinand Ehrhardt, který jej vytvořil jako 3D animaci směsicí technik. Ehrhardt, ročník 1999, vyrůstal na okraji drážďanského lesoparku Dresdner Heide. Hry s plyšovými zvířátky jeho bratra vedly skrz mnoho šťastných řízení osudu až ke studiu na Ústavu animace Filmové akademie Baden-Württemberg, které zakončil v roce 2024 krátkým stop-motion filmem „Detlev“; ten byl k vidění mj. v soutěži NFF 2025, na renomovaných mezinárodních festivalech jako SXSW nebo v Annecy a získal ocenění Deutscher Kurzfilmpreis 2026. Ferdinand Ehrhardt žije v Lipsku a pracuje jako filmový tvůrce na volné noze.



Jan Komasa | © Mikolaj Starzynski

## NEISSE-FISCH: EHRENPREIS NYSKA RYBA: NAGRODA HONOROWA RYBA Z NISY: ČESTNÁ CENA

Der „Neiße-Fisch: Ehrenpreis“ des NFF geht 2026 an den polnischen Regisseur Jan Komasa, einen der prägenden Filmemacher seiner Generation. Seine Arbeiten verbinden gesellschaftliche Analyse mit großer emotionaler Intensität, formaler Klarheit und markanter visueller Handschrift. Sie finden auch international große Beachtung. Im Rahmen der Ehrenpreis-Verleihung im Kronenkinio Zittau wird sein neuer Film „Good Boy – Wir wollen nur dein Bestes“ gezeigt.

„Nyska Ryba: Nagroda Honorowa“ NFF 2026 zostaje przyznana polskiemu reżyserowi, Janowi Komasie, jednemu z najbardziej znaczących twórców filmowych swojego pokolenia. Jego prace łączą analizę społeczną z ogromną intensywnością emocjonalną, jasnością formy i charakterystycznym stylem wizualnym. Doceniane są one również na arenie międzynarodowej. W ramach uroczystego przekazania nagrody honorowej w Kronenkinio w Zittau wyświetlimy jego nowy film, „Dobry chłopiec“.

„Ryba z Nisy: Čestná cena“ NFF putuje v roce 2026 k polskému režisérovi Janu Komasovi, jednemu z nejvýznamnějších filmových tvůrců jeho generace. V Komasových dílech se spojuje společenská analýza s velkou emocionální intenzitou, formální jasností a markantním vizuálním rukopisem. Velký zájem vzbuzuje jeho tvorba i v zahraničí. V rámci předávání čestné ceny v kině Kronenkinio v Zitavě promítáme jeho nový film „Hodný hoch“.



### Heel

Hodný hoch

Good Boy – Wir wollen nur dein Bestes

Dobry chłopiec

Jan Komasa

UK/PL, 2025, 90 min

Jan Komasa's düsterer Thriller erzählt von einem jungen Gewalttäter, den eine Familie kidnappt, um ihn zu bessern. Ein verstörender Film über Kontrolle, Gewalt, Sehnsucht und gesellschaftlichen Verfall.

Ponury thriller Jana Komasy opowiada o młodym przestępcy, porwanym przez pewną rodzinę w celu jego „ugrzecznienia“. Niepokojący film o kontroli, przemocy, tęsknocie i upadku społecznym.

Temný thriller Jana Komasy vypráví o mladém násilníkovi, kterého unese a chce napravit jedna předměstská rodina. Znepokojující film o kontrole, násilí, touze a společenském rozkladu.

29.05. 19:00 | KRONENKINO, ZITTAU | EN AA DE

30.05. 19:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | EN AA DE



## ERÖFFNUNG OTWARCIĘ ZAHÁJENÍ

Das Gerhart-Hauptmann-Theater Zittau bildet auch in diesem Jahr den festlichen Rahmen für die Eröffnung des 23. NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL. Zum Auftakt zeigen wir „Etwas ganz Besonderes“, den dritten Langfilm von Eva Trobisch: ein präzises und berührendes Porträt einer Familie im Wandel, in dem sich persönliche und gesellschaftliche Fragen zu einem vielschichtigen Bild der Gegenwart verdichten. Anschließend laden wir ins Theaterfoyer ein.

Teatr im. Gerharta Hauptmanna w Zittau również w tym roku stanie się sceną dla uroczystego otwarcia 23. edycji NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVAL. Na początek pokażemy „Coś zupełnie wyjątkowego”, trzeci film pełnometrażowy Ewy Trobisch: precyzyjny i poruszający portret rodziny w trakcie zmian, gdzie osobiste i społeczne kwestie zawężają się do wielowarstwowego obrazu teraźniejszości. Na koniec zapraszamy do teatralnego foyer.

Divadlo Gerharta Hauptmanna v Žitavě poskytne i v letošním roce slavnostní rámec zahájení 23. NEISSE NYSA NISA FILM FESTIVALU. Na úvod promítneme snímek „Něco zcela mimořádného“, třetí celovečerní film Evy Trobischové: precizní a působivý portrét rodiny procházející proměnou, ve kterém se osobní a společenské otázky zhutní do mnohovrstevnatého obrazu naší současnosti. Po představení zveme k rozhovorům v uvolněné atmosféře ve foyer divadla.

26.05. 19:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU

AK | W dniu wydarzenia | na místě: 12,00 €

VVK | Predsprzedaż | przedprodej: 10,00 €



### Etwas ganz Besonderes

Něco zcela mimořádného  
Coś zupełnie wyjątkowego

Eva Trobisch  
DE, 2026, 116 min

Wegen Leas Teilnahme an einer Castingshow muss sich ihre gesamte Familie den Fragen nach der eigenen Identität stellen, obwohl alle in ihren persönlichen Lebenskrisen stecken.

Z powodu udziału Lei w talent show, jej cała rodzina musi sobie postawić pytanie o własną tożsamość, mimo że wszyscy tkwią w swoich osobistych kryzysach.

Lea se účastní castingové show a všichni členové její rodiny si musejí klást otázku po vlastní identitě, ačkoli sami řeší své vlastní životní krize.

26.05. 19:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU | DE EN PL, CZ

27.05. 20:00 | STEINHAUS, BAUTZEN | DE EN

# ZITTAU. DEIN PLATZ ZUM BLEIBEN.

Warum 16,26€ pro Quadratmeter  
in Berlin zahlen?



Jetzt mehr  
erfahren!

Gefördert durch:



Bundesministerium  
für Wohnen, Stadtentwicklung  
und Bauwesen

Zukunftsfähige  
Innenstädte und Zentren

aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages

## WETTBEWERB SPIELFILM KONKURS FILMÓW FABULARNYCH SOUTĚŽ CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ

Neun Spielfilme erzählen von Menschen in Übergängen und Extremsituationen: von Ausbeutung und Heimkehr, von Familie, Abhängigkeit und prekären Verhältnissen, von Trauer, Gewalt, Missbrauch und dem Erwachsenwerden. Zwischen Nordseeinsel, tschechischer Grenzstadt, Großstadt, Restaurant, italienischer Reise und familiären Ausnahmezuständen verdichten sich persönliche Krisen zu starken Bildern unserer jüngeren Vergangenheit und unserer Gegenwart.

Dziewięć filmów fabularnych opowiada o ludziach w sytuacjach przejściowych i ekstremalnych: o wyzysku i powrocie do domu, rodzinie, zależności i trudnych warunkach, żalobie, przemocy, wykorzystaniu i dorastaniu. Między wyspą na Morzu Północnym, czeskim miastem przygranicznym, wielkim miastem, restauracją, wycieczką do Włoch i wyjątkowymi relacjami rodzinnymi, osobiste kryzysy przekształcają się w przejmujące obrazy naszej niedawnej przeszłości i teraźniejszości.

Devět hraných filmů vypráví o lidech v přechodných obdobích a extrémních situacích: o vykořisťování a návratu do domu, o rodině, závislosti a tísnivých poměrech, smutku, násilí, zneužívání a dospívání. Mezi ostrovem v Severním moři, městečkem v českém příhraničí, velkoměstem, restaurací, cestou po Itálii a výjimečnými stavy v rodině se osobní krize přetavují do důtklivých obrazů naší nedávné minulosti a naší přítomnosti.

## JURY WETTBEWERB SPIELFILM JURORZY KONKURSU FILMÓW FABULARNYCH POROTA SOUTĚŽE CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ



**Narges Kalhor**

Regisseurin

Reżyserka

režisérka



**Soňa Morgenthalová**

Program Manager,  
MIDPOINT Institute

Program Manager,  
MIDPOINT Institute

programová manažerka,  
MIDPOINT Institute



**Maria Zbąska**

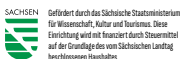
Regisseurin, Autorin  
und Bildgestalterin

Reżyserka, autorka  
i operatorka kamery

režisérka, autorka  
a výtvarnice

## NEISSE-FISCHE | NYSKIE RYBY | RYBY Z NISY

Gestiftet von | Ufundowane przez | Sponzorem ceny je:



Bester Spielfilm  
Najlepszy Film Fabularny  
Najlepszy hraný film  
- 10.000 € -



Bestes Drehbuch  
Najlepszy Scenariusz  
Najlepszy scénář  
- 1.000 € -



Bestes Szenenbild  
Najlepsza Scenografia  
Najlepszy scenografie  
- 3.000 € -



Beste darstellerische Leistung  
Najlepsza Krecacja Aktorska  
Najlepszy herecký výkon  
- 1.000 € -



## Capo

Kápo

Robert Kwilman  
PL, 2025, 83 min

Der Kolumbianer Adrián arbeitet in Polen und lockt lateinamerikanische Arbeiter in ein ausbeuterisches System, in dem er selbst längst gefangen ist. Nach einem Unfall muss er sich der Wahrheit stellen.

Kolumbijczyk Adrián pracuje w Polsce i zwabia pracowników z Ameryki Łacińskiej do systemu opartego na wyzysku, w którym on sam tkwi od lat. Po wypadku musi on skonfrontować się z prawdą.

Kolumbiec Adrián pracuje v Polsku a láká latinskoamerické dělníky do vykořisťovatelského systému, ve kterém je sám dávno lapen. Po tragické nehodě se musí postavit pravdě.

28.05. 16:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | 🗣️ PL, ES <sup>AA</sup> EN, DE

29.05. 18:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC | Q&A | 🗣️ PL, ES <sup>AA</sup> EN

29.05. 20:30 | LÖBAULEBT E.V., LOBAU | Q&A | 🗣️ PL, ES <sup>AA</sup> EN, DE



## Der Heimatlose

Bezdomovec  
Bezdomny

Kai Stänicke  
DE, 2026, 122 min

Nach Jahren kehrt Hein auf eine abgelegene Nordseeinsel zurück. Doch die eingeschworene Dorfgemeinschaft und selbst ein alter Freund gehen auf Distanz. Er muss Beweise liefern und sich erinnern.

Po latach Hein wraca na odległą wyspę Morza Północnego. Jednak żyjąca społeczność wiejska, a nawet dawny przyjaciel, trzymają się na dystans. Musi on dostarczyć dowody i przywołać wspomnienia.

Hein se po letech vrací na odlehlý ostrov v Severním moři. Semknutá vesnická komunita i někdejší nejlepší přítel si však drží odstup. Hein musí předložit důkazy a rozpomenout se.

27.05. 16:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | 🗣️ DE <sup>AA</sup> EN

28.05. 20:30 | LÖBAULEBT E.V., LOBAU | Q&A | 🗣️ DE <sup>AA</sup> EN

30.05. 20:30 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ | 🗣️ DE <sup>AA</sup> EN



## Glorious Summer

Helena Ganjalyan, Bartosz Szpak  
PL, 2025, 90 min

Drei junge Frauen leben abgeschirmt und gut versorgt in einem Schloss. Doch ihre Idylle ist trügerisch. Eine „Stimme“ kontrolliert ihren Alltag. Sie bereiten ihre Flucht vor. Der Sommer kommt ...

Trzy młode kobiety mieszkają w zamku, chronione i dobrze zaopatrzone. Jednak ta idylla jest złudna. Pewien „głos“ kontroluje ich codzienność. Planują one ucieczkę. Nadchodzi lato...

Tři mladé ženy žijí v izolaci, ale dobře zaopátržené na jednom zámku. Jejich idylla je však zdánlivá. „Hlas“ zvenčí kontroluje jejich všední dny. Ženy zosnují útek. Přichází léto...

27.05. 16:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC | Q&A | 🗣️ PL <sup>AA</sup> EN, DE

27.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | 🗣️ PL <sup>AA</sup> EN, DE

29.05. 20:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | 🗣️ PL <sup>AA</sup> EN, DE



**Karavan**  
Wohnmobil  
Kamper

Zuzana Kirchnerová  
CZ/SK/IT, 2025, 102 min

Ester reist mit ihrem Sohn David nach Italien. Dieser hat eine Behinderung. Der anspruchsvolle Alltag erschöpft sie. Sie stiehlt ein Wohnmobil und sucht unterwegs Freiheit, Nähe und einen Neuanfang.

Ester jedzie do Włoch ze swoim synem Davidem, który jest niepełnosprawny. Wymagająca codzienność ją wyczerpuje. Kradnie ona kampera i po drodze szuka wolności, bliskości i nowego początku.

Ester cestuje se svým synem Davidem do Itálie. David je však postižený. Náročnost všedních dní je vyčerpává. Ester tak ukradne karavan a po cestě hledá svobodu, blízkost a nový začátek.

28.05. 20:00 | KINO VARŠAVA V SEVEROČESKÉM MUZEU, LIBEREC |

Q&A | CZ, IT, SK, EN <sup>AA</sup> EN

29.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF |

Q&A | CZ, IT, SK, EN <sup>AA</sup> EN, DE



**Kinų jūra**  
Čínské moře  
Chinesisches Meer  
Chińskie Morze

Jurgis Matulevičius  
LT/PL/TW/CZ, 2025, 95 min

In seiner trostlosen Heimatstadt gestrandet, versucht ein gescheiterter Kampfsport-Champion sein Leben neu zu ordnen. Zuflucht bietet ihm das Restaurant „Chinesisches Meer“ seines einzigen Freundes Ju-Long.

Uwięziony w swoim przygnębiającym mieście rodzinnym, były mistrz sztuk walki próbuje na nowo ułożyć sobie życie. Azyl oferuje restauracja „Chińskie Morze“ jego jedyne przyjaciela, Ju-Longa.

Zhroucený šampion bojového sportu uvízl v tísnivém rodném městě a pokouší se znovu si uspořádat život. Utočiště mu poskytne restaurace „Čínské moře“ jeho jediného přítele Ju-Longa.

27.05. 19:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | LT, CN, DE <sup>AA</sup> EN, DE

30.05. 11:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | LT, CN, DE <sup>AA</sup> EN, DE



**Letní škola, 2001**  
Sommerschule, 2001  
Letnia szkoła, 2001

Dužan Duong  
CZ, 2024, 102 min

Der 17-jährige Kien kommt aus Vietnam zu seiner Familie in Tschechien zurück. Statt eines warmen Empfangs trifft er auf einen distanziernten Vater, eine müde Mutter und einen harschen jüngeren Bruder.

17-letni Kien wraca z Vietnamu do swojej rodziny w Czechach. Zamiast ciepłego powitania natrafia on na zdystansowanego ojca, zmęczoną matkę i szorstkiego młodszego brata.

Sedmnáctiletý Kien se vrací z Vietnamu ke své rodině do Čech. Namísto vřelého přijetí však narazí na odtažitého otce, unavenou matku a drsnáckého mladšího bratra.

28.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | CZ, VN <sup>AA</sup> EN, DE

29.05. 22:00 | KRONENKINO, ZITTAU | CZ, VN <sup>AA</sup> EN, DE

31.05. 19:45 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ | CZ, VN <sup>AA</sup> EN, DE



## Nie ma duchów w mieszkaniu na Dobrej

V Dobré ulici nejsou duchové  
Keine Geister in der Dobrastraße

Emi Buchwald  
PL, 2025, 90 min

Vier Geschwister wollen selbstständig und erwachsen werden, ohne ihre Familie zu verlieren. Doch Ablehnung, Schlaflosigkeit, Drogen oder eine unheimliche Erscheinung bringen alle Bindungen ins Wanken.

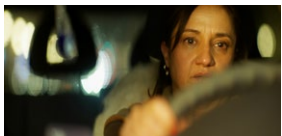
Czwórka rodzeństwa chce dorosnąć i być samodzielną, jednocześnie nie tracąc swojej rodziny. Jednak odrzucenie, bezsenność, narkotyki i niesamowite zjawisko naruszają wszelkie więzi.

Čtyři sourozenci se chtějí osamostatnit a dospět, aniž by přitom přišli o svou rodinu. Odmítnutí, nespavost, drogy a hrozivé zjevení však všechny vztahy ohrozí.

28.05. 19:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | 🇵🇱 🇸🇦 🇪🇺 🇩🇪

30.05. 11:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | 🇵🇱 🇸🇦 🇪🇺 🇩🇪

30.05. 18:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC | 🇵🇱 🇸🇦 🇪🇺



## Noah

Ali Tamim  
DE, 2025, 80 min

Der Tod eines jungen Mannes bei einem Polizeieinsatz in Berlin bringt mehrere Leben aus dem Gleichgewicht. Die Mutter trauert. Jugendliche kämpfen mit ihrer Wut, ein Polizist mit seiner Loyalität.

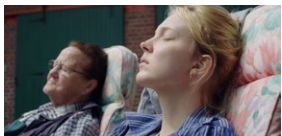
Śmierć młodego człowieka podczas interwencji policyjnej w Berlinie wytrąca kilka żyć z równowagi. Matka pogrąża się w żałobie. Młodzież walczy ze swoim gniewem, a policjant ze swoją lojalnością.

Smrt mladého muže při policejním zásahu v Berlíně vykolejí hned několik životů. Matka truchlí. Mladí bojují se svým vztekem, jeden policista se svou lojalitou.

28.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | 🇩🇪 🇸🇦 🇪🇺 🇩🇪

29.05. 20:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH | 🇩🇪 🇸🇦 🇪🇺 🇩🇪

30.05. 13:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | 🇩🇪 🇸🇦 🇪🇺 🇩🇪



## Sechswochenamt

Gregoriánská mše  
Msza gregoriańska

Jacqueline Jansen  
DE, 2025, 98 min

Nach dem Tod ihrer Mutter kehrt Lore in ihre rheinische Heimat zurück. Während der ersten Corona-Welle ringt sie mit Familienstrukturen, Bürokratie und der Frage, wie Trauer persönlich gelingen kann.

Po śmierci matki Lore wraca do swojej nadreńskiej ojczyzny. Podczas pierwszej fali koronawirusa zмага się ona ze schematami rodzinnymi, biurokracją i pytaniem o osobiste przeżywanie żałoby.

Po smrti své matky se Lore vrací do svého domova v Porýní. Během první vlny koronavirové epidemie zápasí s rodinnými strukturami, byrokracií a otázkou, jak se lze osobně vyrovnat se zármutkem.

28.05. 20:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH | Q&A | 🇩🇪 🇸🇦 🇪🇺

29.05. 16:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | 🇩🇪 🇸🇦 🇪🇺

30.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | 🇩🇪 🇸🇦 🇪🇺

## WETTBEWERB DOKUMENTARFILM KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH SNÍMKŮ

Neun Filme aus Deutschland, Polen und Tschechien kreisen um Verbundenheit – in der Familie, mit der Heimat, mit Leidenschaften. Und um den Verlust dieser Bindungen. Wälder und Städte weichen dem Fortschritt, Schicksale werden von Ausbeutung geprägt, Familien ringen um Nähe und Halt. Und sie gehen der Frage nach, was von einer Welt bleibt, in welcher der Fortschritt das Wesentliche vergisst.

Dziewięć filmów z Niemiec, Polski i Czech krąży wokół tematu więzi – rodzinnych, z ojczyzną, z pasjami. Oraz wokół ich utraty. Lasy i miasta ustępują postępowi, losy naznaczone są wyzyskiem, rodziny walczą o bliskość i oparcie. Mamy też pytanie o to, co pozostaje ze świata, który w pędzie postępu zapomina o najistotniejszym.

Devět filmů z Německa, Polska a České republiky se točí kolem sounáležitosti – s rodinou, s vlastí, s vášněmi. A kolem ztráty těchto vazeb. Lasy a města ustupují pokroku, osudy jsou ovlivňovány vykořisťováním, rodiny bojují o blízkost a oporu. A hledají odpověď na otázku, co zbyde ze světa, ve kterém pokrok zapomíná na to zásadní.

## JURY WETTBEWERB DOKUMENTARFILM JURORZY KONKURSU FILMÓW DOKUMENTALNYCH POROTA SOUTĚŽE DOKUMENTÁRNÍCH SNÍMKŮ



**Vítězslav Chovanec**

Referent für Festival-  
beziehungen, Czech Film  
Center

Specjalista ds. relacji  
z festiwalami, Czech Film  
Center

referent festivalových  
vztahů, Czech Film Center



**Heleen Gerritsen**

Künstlerische Direktorin  
Deutsche Kinemathek

Dyrektorka artystyczna  
Deutsche Kinemathek

umělecká ředitelka  
Německé kinematéky



**Maria Krauss**

Produzentin,  
Kulturprojektmanagerin und  
Sozialaktivistin

Producentka, menedžerka  
projektów kulturalnych  
i aktywistka społeczna

producentka, manažerka  
kulturních projektů  
a společenská aktivistka

## NEISSE-FISCHE | NYSKIE RYBY | RYBY Z NISY

Gestiftet von | Ufundowane przez | Sponzorem ceny je:

Bester Dokumentarfilm  
Najlepszy Dokument  
Nejlepší dokumentární snímek  
– 5.000 € –



Diese Maßnahme wird mitfinanziert  
durch Steuermittel auf der Grundlage  
des vom Sächsischen Landtag  
beschlossenen Haushaltes.



1+1+1

Ondřej Vavrečka  
CZ/SK, 2025, 65 min

Ein experimenteller Film voller spielerischer Gedanken und Assoziationen über den Fortschritt. Bei aller Liebe für Verbesserungen, Weiterentwicklungen, Wachstum: bleibt dabei Raum für anderes?

Eksperymentalny film pełen zabawnych myśli i skojarzeń dotyczących postępu. Pomimo całego naszego zamiętania do ulepszeń, rozwoju i wzrostu: czy pozostaje w tym jeszcze miejsce na coś innego?

Experimentální film plný hravých myšlenek a asociací na téma pokroku. Při vši lásce ke zlepšení, dalšímu rozvoji, růstu: zůstává přitom prostor pro něco jiného?

29.05. 13:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF |

Q&A | CZ, FR, EN, RU <sup>AA</sup> EN, DE

29.05. 18:00 | KINO VARSAVA V SEVEROČESKEM MUZEU, LIBEREC |

CZ, FR, EN, RU <sup>AA</sup> EN, CZ



### Co s Péťou?

Was machen wir mit Péta?  
Co z Piotrkciem?

Martin Trbalík  
CZ, 2025, 86 min

Nach dem Tod seiner Frau muss ein Vater allein für seine Tochter und seinen autistischen Sohn sorgen. Ein bewegender Film über eine Familie zwischen Fürsorge, Verantwortung und Selbstaufopferung.

Po śmierci żony, ojciec musi sam zająć się córką i autystycznym synem. Poruszający film o rodzinie oraz opiece, odpowiedzialności i poświęceniu.

Po smrti ženy se otec musí sám starat o svou dceru a svého autistického syna. Jímavý film o rodině mezi péčí, odpovědností a sebeobětováním.

27.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | CZ <sup>AA</sup> EN, DE

29.05. 18:00 | LOBAULEBT E.V., LOBAU | CZ <sup>AA</sup> EN, DE



### Eine Krankheit wie ein Gedicht

Nemoc jako báseň  
Choroba jako wiersz

Jelena Ilić  
DE, 2026, 81 min

Ein Film über eine besondere Vater-Tochter-Beziehung: Nach Jahren in der forensischen Psychiatrie steht die Entlassung von Jelenas Vater bevor. Eine vorsichtige Annäherung mit Höhen und Tiefen beginnt.

Film o wyjątkowej relacji ojca i córki: Po latach odsiadki w zakładzie psychiatrycznym nadchodzi dzień wypisu ojca Jeleny. Rozpoczyna się ostrożne przybliżanie się, z wznoszeniami i upadkami.

Film o neobyčejném vztahu otce a dcery: Po letech na forenzní psychiatrii má být Jelenin otec propuštěn. Začíná opatrné sblížení se vzestupy a pády.

27.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | DE <sup>AA</sup> EN

28.05. 18:00 | LOBAULEBT E.V., LOBAU | Q&A | DE <sup>AA</sup> EN

30.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE <sup>AA</sup> EN



## Habibi Hussein

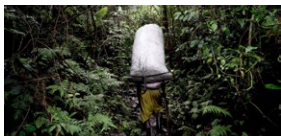
Alex Bakri  
PS/DE/SA/SE, 2025, 96 min

Nach 20 Jahren Leerstand will eine deutsche NGO das Kino von Jenin wieder eröffnen. Filmvorführer Hussein hofft auf sein Comeback. Wieviel Raum wird seine Leidenschaft in dem Projekt haben?

Kino w Jeninie, po dwudziestu latach bez działalności, ma być otwarte dzięki niemieckiej NGO. Operator filmowy Hussein liczy na wielki powrót. Jak dużo miejsca w projekcie zostanie na jego pasję?

Německá nevládní organizace chce znovu otevřít kino v Jeninu, které nebylo 20 let v provozu. Promítač filmů Hussein doufá ve svůj návrat. Kolik prostoru dostane v tomto projektu jeho vášně?

28.05. 19:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | AR, EN, DE <sup>AA</sup> EN, DE  
29.05. 19:00 | KINO TRAKTOR, SIENIAWKA | Q&A | AR, EN, DE <sup>AA</sup> EN, PL  
31.05. 11:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | AR, EN, DE <sup>AA</sup> EN, DE



## Kukata Miti

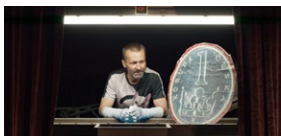
Daniel Kötter  
DE/CD/ID, 2025, 80 min

Wo Wälder zerstört werden, verändert sich die Art der Begegnung, des Wirtschaftens und Zusammenlebens. Eine filmische Begehung durch Landschaften des Verlustes in drei Kontinenten.

Tam, gdzie niszczy się lasy, zmienia się sposób obcowania z naturą, prowadzenia gospodarki i współżycia społecznego. Filmowe spotkanie w krajobrazach utraty na trzech kontynentach.

Kde se ničí lesy, mění se i způsob setkávání, hospodaření a soužití. Filmové putování krajinami ztráty na třech světadílech.

28.05. 16:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | DE, ID, SW <sup>AA</sup> EN, DE  
30.05. 19:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | DE, ID, SW <sup>AA</sup> EN, DE  
31.05. 13:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | DE, ID, SW <sup>AA</sup> EN, DE



## Má to cenu?!

Ist es das wert?!  
Czy to jest tego warte?!

Jan Strejcovský  
CZ, 2025, 92 min

Welchen Wert hat Kunst? Mit Geschichten von Künstlern, Galeristen und Sammlern, mal lustig, mal verrückt oder surreal, zeigt der Film, wie der Künstler zur Marke wird – und der Investor zum Menschen.

Jaką wartość ma sztuka? Wraz z historiami artystów, galerzystów i kolekcjonerów, raz wesoło, raz szalenie albo surrealistycznie, film pokazuje jak artysta staje się marką – a inwestor człowiekiem.

Jakou cenu má umění? Pomocí příběhů umělců, galeristů a sběratelů, chvílemi vtipně, chvílemi bláznivě nebo surreálně film ukazuje, jak se z umělce stává značka – a z investora člověk.

28.05. 13:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | CZ <sup>AA</sup> EN, DE  
29.05. 19:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | CZ <sup>AA</sup> EN, DE



## Miasto, ktoré wyjechało

Město, které odešlo  
Die Stadt, die fortging

Natalia Pietsch & Grzegorz Piekarski  
PL, 2025, 70 min

Die historische Stadt Hasankeyf im Südosten der Türkei soll für den 2006 beschlossenen Bau eines Staudamms geflutet werden. Eine lokale Gemeinschaft muss das Verschwinden ihrer Heimat miterleben.

Historyczne miasto Hasankeyf na południowym wschodzie Turcji ma zostać zalane z powodu decyzji z 2006 r. o budowie tamy. Lokalna społeczność musi przyglądać się znikaniu swojego miasta.

Historické město Hasankeyf na jihovýchodě Turecka má ustoupit stavbě přehrady schválené v roce 2006 a má být zatopeno. Místní společnost musí přihlížet postupnému mizení svého domova.

27.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | 🇰🇺 🇸🇦 🇪🇳, 🇩🇪

28.05. 19:00 | HAFENSTUBE IM TELUX, WEISSWASSER | 🇰🇺 🇸🇦 🇪🇳, 🇩🇪

28.05. 22:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | 🇰🇺 🇸🇦 🇪🇳, 🇩🇪



## Silver

Natalia Koniarz  
PL/FI/NO, 2025, 79 min

Atemberaubende Bilder zeigen das Leben an Boliviens höchster Silbermine. Die gefährliche Arbeit prägt seit Generationen das Schicksal der Familien: Für den Wohlstand einer anderen, weit entfernten Welt.

Zapierające dech w piersiach obrazy pokazują życie w najwyższej położonej kopalni srebra w Boliwii. Niebezpieczna praca od pokoleń kształtuje los rodzin: dla dobrobytu innego, dalekiego świata.

Dechberoucí obrazy ukazují život v nejvýše položeném bolivijském stříbrném dole. Tato nebezpečná práce určuje osud rodin po generace: Pro blahobyt jiného, velmi vzdáleného světa.

27.05. 19:00 | MĚSTSKÉ DIVADLO, VARNSDORF | 🇪🇸 🇸🇦 🇪🇳, 🇨🇿

28.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | 🇪🇸 🇸🇦 🇪🇳, 🇩🇪

29.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | 🇪🇸 🇸🇦 🇪🇳, 🇩🇪



## Kē zhì de zì bái (颯痣的自白)

Přiznání mateřského znaménka  
Bekennnisse eines Muttermals  
Wyznania pieprzyka

Mo Tan  
CN/PL, 2025, 92 min

In dem tragikomischen Selbstporträt kehrt Filmemacherin Mo zu ihrer Familie in China zurück und landet in alten Familienmustern, Erwartungsdruck und dem Aberglauben um ihr Muttermal.

W tym tragikomicznym autoportrecie filmowczyni Mo wraca do swojej rodziny w Chinach i łąduje w dawnych rodzinnych schematach, nacisku oczekowań i przesądów wokół jej pieprzyka.

V tragikomickém autoportrétu se filmařka Mo vrací ke své rodině do Číny a přistane zpět ve starých rodinných vzorcích, tlaku z očekávání a pověrách kolem svého mateřského znaménka.

27.05. 19:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | 🇵🇱, 🇪🇳, 🇨🇳 🇸🇦 🇩🇪, 🇪🇳

30.05. 16:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC | 🇵🇱, 🇪🇳, 🇨🇳 🇸🇦 🇩🇪, 🇵🇱

## WETTBEWERB KURZFILM KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FILMŮ

Fiktion, Dokumentation, Animation oder ein experimentelles Werk – der Kurzfilm-Wettbewerb beim NFF verspricht auch 2026 ein breites Spektrum unterschiedlichster Themen und Stilmittel. Tauchen Sie ein in eine vielfältige, fesselnde, bewegende, bezaubernde oder auch kühne Auswahl in vier verschiedenen Kurzfilmprogrammen. Mitreißende Unterhaltung und unvergessliche Momente garantiert!

Fikcja, dokument, animacja albo dzieło eksperymentalne – konkurs filmów krótkometrażowych na NFF również w 2026 r. pokaże nam szeroki wachlarz najróżniejszych tematów i środków stylistycznych. Zanurzymy się w wielowymiarowy, fascynujący, poruszający, czarujący lub też śmiały wybór w czterech blokach. Porywająca rozrywka i niezapomniane chwile gwarantowane!

Fikce, dokumentace, animace nebo experimentální dílo – soutěž krátkých filmů NFF slibuje i v roce 2026 široké spektrum nejrůznějších témat a stylových prostředků. Ponoříte se do rozmanitého, poutavého, jímavého, okouzlicího či dokonce smělého výběru ve čtyřech různých blocích krátkých filmů. Strhující zábava a nezapomenutelné chvíle jsou zaručeny!

27.05. 20:00 | Camillo, Görlitz | 83 min | Q&A

28.05. 16:00 | Kulturfabrik Meda, Mittelherwigsdorf | 95 min | Q&A

28.05. 19:00 | Kronen kino, Zittau | 85 min | Q&A

29.05. 16:00 | Kunstbauer kino 1, Grobhenndorf | 87 min | Q&A

31.05. 13:00 | Kunstbauer kino 2, Grobhenndorf | 83 min | Q&A

31.05. 15:00 | Kunstbauer kino 2, Grobhenndorf | 95 min | Q&A

31.05. 17:00 | Kunstbauer kino 2, Grobhenndorf | 85 min | Q&A

31.05. 19:00 | Kunstbauer kino 2, Grobhenndorf | 87 min | Q&A

## JURY WETTBEWERB KURZFILM JURORZY KONKURSU FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH POROTA SOUTĚŽE KRÁTKÝCH FILMŮ



**Kristýna  
Genttnerová**

Filmfestivalleiterin  
und -programmerin

Direktorka i programatorka  
festiwalu filmowego

dramaturgyně a ředitelka  
filmového festivalu



**Jan Eilhardt**

Filmemacher:in und  
Regisseur:in

Twórca/czyni filmowy/a,  
reżyser/ka

filmař/ka,  
režisér/ka



**Daniel Le Hai**

Kameramann und  
Regisseur

Operator kamery  
i režyser

kameraman  
a režisér

## NEISSE-FISCHE | NYSKIE RYBY | RYBY Z NISY

Gestiftet von | Ufundowane przez | Sponzorem ceny je:

Bester Kurzfilm  
Najlepszy Film Krótkometrażowy  
Najlepší krátky film  
- 1.000 € -



**SHORTS 1**

KURZFILMPROGRAMM 1

FILMY KRÓTKOMETRAŽOWE: BLOK 1

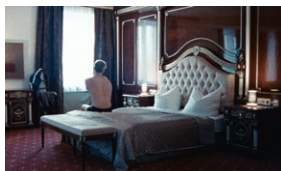
KRÁTKÉ FILMY: BLOK 1

27.05. 20:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | 83 MIN | Q&amp;A

31.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | 83 MIN | Q&amp;A

**Granatapfelkerne**Jadérka granátového jablka  
Nasiona granatuAnn Tsintsadze  
DE, 2025, 18 min, SAPDE **AA** EN**Zvěrstvo**Bestialitát  
ZezwierżenieKarolína Hlavičková  
CZ, 2025, 17 min, DEPCZ **AA** EN**My motherland is checkered**Moje rodná zem je plná zvratů  
Mein Heimatland im Karomuster  
Moja ojczyzna jest w kratkęPolina Prokofeva  
DE, 2025, 13 min, WOPRU **AA** EN**Sleep Dreams**Anastázie Rainischová  
CZ, 2025, 7 min, SAP

OHNE DIALOGE | BEZ DIALOGÓW | BEZ DIALOGU

**Tenez**Maximilian Nita  
DE, 2025, 20 min, SAPDE **AA** EN



## The Final Test

Yauheni Lytkin  
BY/PL, 2025, 8 min, DEP

RU EN

# Entspannt reisen und großes Kino erleben

Ob Kurztrip, Familienausflug oder Tagesabenteuer:  
Mit dem **EURO-NEISSE-Ticket+** sind Sie besonders  
flexibel unterwegs. Und das Beste?



Sie bekommen bei Vorlage  
eines gültigen ZVON Tickets  
Rabatt auf den Eintritt zum  
Neisse Film Festival.

Weitere Informationen unter [www.zvon.de/ent](http://www.zvon.de/ent)

Kundenservice  
03591 326969  
Mo-Fr 7.00-18.00Uhr

**ZVON**   
Wir bewegen die Region.

**SHORTS 2**

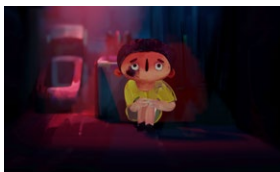
KURZFILMPROGRAMM 2

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 2

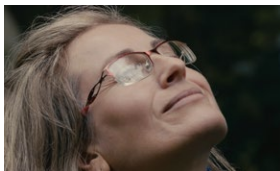
KRÁTKÉ FILMY: BLOK 2

28.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | 95 MIN | Q&amp;A

31.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSENNERSDORF | 95 MIN | Q&amp;A

**Zatoulanec**Der Streuner  
ZabłąkanyMikoláš Fišer  
CZ, 2024, 9 min, DEP

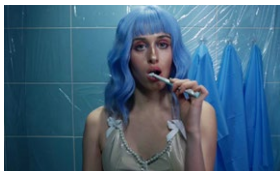
OHNE DIALOGE | BEZ DIALOGÓW | BEZ DIALOGŮ

**Když se mraky ženou**Wenn die Wolken ziehen  
Kiedy gnają chmuryŠárka Leinweberová  
CZ, 2024, 16 min, DEP

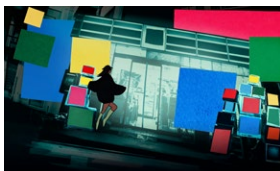
CZ AA EN

**Salziges Karamell**Slany karamel  
Stony karmelMustafa Khalaf  
DE, 2025, 19 min, WOP

DE AA EN

**Jednorázová**Einweg  
JednorazowaIvanna Kravchuk  
CZ, 2025, 17 min, DEP

CZ AA EN

**Replace**Ewelina Duffy  
PL, 2025, 7 min, DEP

OHNE DIALOGE | BEZ DIALOGÓW | BEZ DIALOGŮ



### Niech Zostanie Bez Tytułu

Nechme to bez názvu  
Lassen wir es ohne Titel

Mieszko Chomka  
PL, 2025, 15 min, SAP

PL AA EN



### Inflatable bear, hourly

Hodinový nafukovací medvěd  
Aufblasbarer Bär, stündlich  
Dmuchany miś, na godziny

Elisabeth Werchosin  
DE, 2025, 12 min, SAP

EN, RU AA EN

**FILM  
KUNST  
FEST**

**35**

**MECKLENBURG  
VORPOMMERN**

**05.05.-10.05.26**

SCHWERIN

**GASTLAND ISLAND**

**EHRENPREISTRÄGER 2026:  
ARMIN MUELLER-STAH**

filmkunstfest.de

**SHORTS 3**

KURZFILMPROGRAMM 3

FILMY KRÓTKOMETRAŽOWE: BLOK 3

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 3

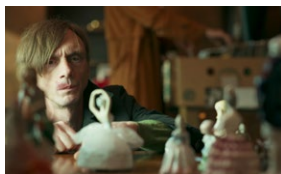
28.05. 19:00 | KRONENKINO, ZITTAU | 85 MIN | Q&amp;A

31.05. 17:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | 85 MIN | Q&amp;A

**Lucciola**Aleksandra Neyman  
PL, 2025, 15 min, INPPL AA EN**\*Padá město, něco si přej**

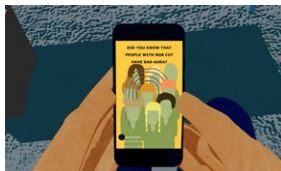
\*Die Stadt fällt, wünsch dir was

\*Wypowiedz życzenie, gdy miasto pada

Eliška Dobnerová  
CZ, 2025, 8 min, INPCZ AA EN**Martwe Tango**

Mrtvé tango

Totentango

Jan Seraphim  
PL, 2025, 16 minPL AA EN**Mattress Kingdom**

Matracové království

Matratzen-Königreich

Materacowe królestwo

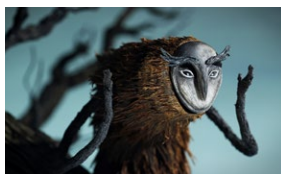
Agata Marta Rudnicka  
PL, 2025, 4 min, DEPEN AA EN**Nausea**

Nevolnost

Übelkeit

Mdłości

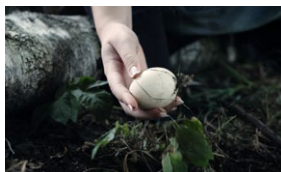
Elliott Louis McKee  
DE, 2025, 11 minEN AA EN



### Radix

Anne Breymann  
DE, 2025, 4 min

OHNE DIALOGE | BEZ DIALOGÓW | BEZ DIALOGŮ

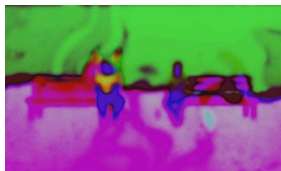


### Czernina

Černá polévka  
Blutsuppe

Ida Kafka  
PL, 2025, 9 min, INP

PL <sup>AA</sup> EN



### Mięta

Máta  
Minze

Tomasz Grabowski  
PL, 2025, 18 min, DEP

N/A <sup>AA</sup> EN

69. INTERNATIONALES  
LEIPZIGER FESTIVAL FÜR  
DOKUMENTAR- UND  
ANIMATIONSFILM

26.10.–1.11.2026  
↳ dok-leipzig.de

DOX Leipzig

**SHORTS 4**

KURZFILMPROGRAMM 4

FILMY KRÓTKOMETRAŽOWE: BLOK 4

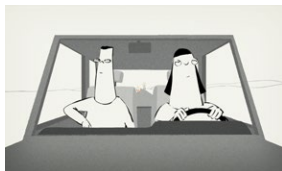
KRÁTKÉ FILMY: BLOK 4

29.05. 16:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | 87 MIN | Q&amp;A

31.05. 19:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | 87 MIN | Q&amp;A

**W pomiędzy**Mezi tím  
DazwischenMila Kreft-Sietnicka  
DE, 2025, 11 min, WOP

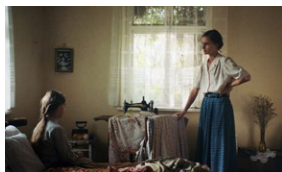
PL AA EN

**Immerhin**Aspoň to  
PrzynajmniejOlaf Held, Jens Rosemann  
DE, 2025, 3 min

DE AA EN

**Řepa**Die Bete  
BurakJáchym Štulíř, David Šourek  
CZ, 2025, 13 min, DEP

CZ AA EN

**Poczekajmy jeszcze chwilę**Ještě chvíli počkejme  
Warten wir noch etwas längerWiktoria Kwoka  
PL, 2025, 15 min, DEP

PL AA EN

**i think yes let's go please**myslím že ano pojd' me prosím  
ich denke ja lass uns gehen bitte  
myślę że tak proszę chodźmyMaisie Scherriff  
CZ, 2025, 1 min, DEP

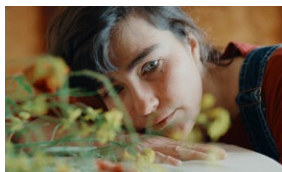
OHNE DIALOGE | BEZ DIALOGÓW | BEZ DIALOGŮ



**Schulweg**  
Cesta do školy  
Droga do szkoły

Lena Tondello  
DE, 2025, 8 min, SAP

DE AA EN



**Niepowrót**  
Nevrátit se  
Unumkehrbar

Katarzyna Lewek  
PL, 2025, 18 min, INP

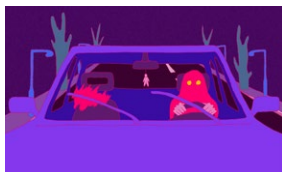
PL AA EN



**Kafirdi**

Yevgeniya Soldatova  
CZ, 2025, 13 min, INP

CZ, AZ AA EN



**Death**

Julia Medoň  
PL, 2025, 5 min, DEP

EN AA EN



**Snovník**  
Traumdeutung  
Sennik

Laura Boráros  
CZ, 2025, 4 min

OHNE DIALOGE | BEZ DIALOGOW | BEZ DIALOGŮ



Filmverband  
Sachsen



# Wir bewegen Filmkultur.

Der Filmverband Sachsen e. V. ist die  
Interessenvertretung der sächsischen  
Filmkultur und des sächsischen  
Filmschaffens.

Stärke deine Interessenvertretung  
und werde jetzt Mitglied im  
Filmverband Sachsen e. V.!



[filmlandsachsen.de](http://filmlandsachsen.de)

## NEISSE-FISCH: SPEZIALPREIS NYSKA RYBA: NAGRODA SPECJALNA RYBA Z NISY: ZVLÁŠTNÍ CENA

Der Spezialpreis des NFF geht an einen Spiel-, Dokumentar- oder Kurzfilm aus dem gesamten Festivalprogramm, der sich im Besonderen dem Verständnis der kulturellen und ethnischen Unterschiede verschiedener Länder oder den vorhandenen Gemeinsamkeiten widmet. Der Preis wird an einen Film verliehen, der sich mit Respekt und Toleranz der jeweilig anderen Kultur nähert und/oder einen filmischen Blick über die Grenze zum Nachbarland wirft und damit den Weg zum Dialog bereitet.

Nagroda Specjalna NFF powęduje do filmu dokumentalnego, krótkometrażowego bądź fabularnego pokazanego podczas festiwalu, który w szczególności poświęcony będzie zrozumieniu kulturowych i etnicznych różnic pomiędzy krajami lub istniejącym podobieństwom. Nagroda zostanie przyznana filmowi, który z szacunkiem i tolerancją przybliży inne kultury i/lub rzuci spojrzenie za granicę na sąsiedni kraj, co z kolei buduje podwaliny do dialogu.

Zvláštní cenu NFF může získat celovečerní hraný, dokumentární nebo krátký film z celého programu festivalu, který se zvláštním způsobem věnuje porozumění kulturním a etnickým rozdílům v různých zemích, nebo naopak věcem, které mají společné. Ocenění obdrží snímek, který se s respektem a tolerancí přibližuje kultuře jiné země nebo nabízí filmový pohled za hranice do sousedního státu, a připravuje tak cestu k dialogu.

### UM DEN SPEZIALPREIS KONKURRIEREN | FILMY NOMINOWANE DO NAGRODY | O ZVLÁŠTNÍ CENU SE UTKAJÍ:

CAPO (S. 14)

GRANATÄPFELKERNE (S. 22)

HABIBI HUSSEIN (S. 19)

INFLATABLE BEAR, HOURLY (S. 25)

KAFIRDI (S. 29)

KĒ ZHÌ DE ZÌ BÀI (顆粒的自白) (S. 20)

KINŮ JURA (S. 15)

MIĘTA (S. 27)

NOAH (S. 16)

POCZEKAJMY JESZCZE CHWILĘ (S. 28)

W POMIĘDZY (S. 28)

### JURY SPEZIALPREIS | JURORZY NAGRODA SPECJALNA | POROTA ZVLÁŠTNÍ CENY



**Philipp Demankowski**

Projektkoordinator  
film.land.sachsen

Koordinator projektu  
film.land.sachsen

koordinátor projektu  
film.land.sachsen

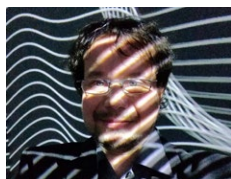


**Magdalena  
Kościńska**

Journalistin

Dziennikarka

novinářka



**Martin Musílek**

Intendant Theater Varnsdorf

Dyrektor Teatru Varnsdorf

ředitel Městského divadla  
Varnsdorf

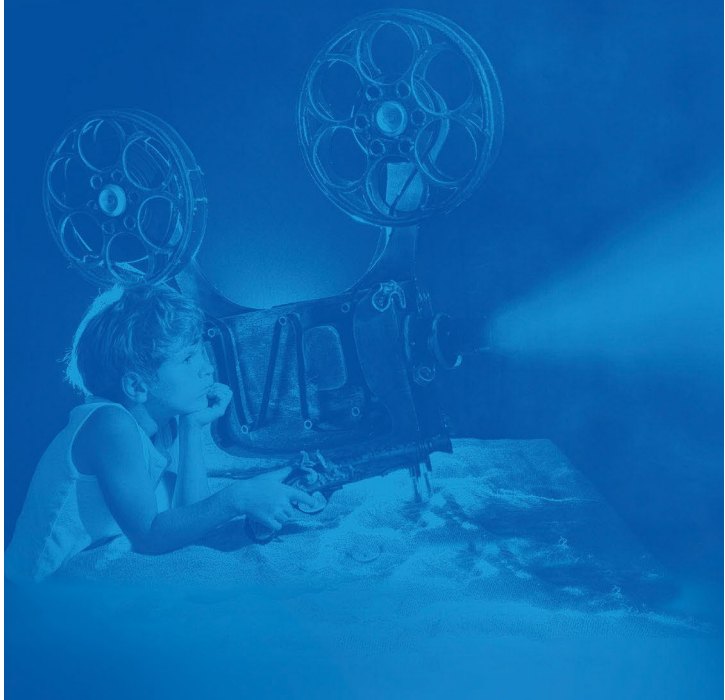
### NEISSE-FISCHE | NYSKIE RYBY | RYBY Z NISY

Gestiftet von | Ufundowane przez | Sponzorem ceny je:

Spezialpreis  
Nagroda Specjalna  
Zvláštní cena  
– 1.000 € –

  
Filmverband  
Sachsen

**Meine Lausitz.**  
**Meine Musik.**  
**Mein Radio.**



**Radio  
Lausitz.**

**Wir lieben die Lausitz!**



Die Jugendjury beim NFF 2025 | Jury Młodzieży na NFF 2025 | Porota mlądeże na NFF 2025

## NEISSE-FISCH: PREIS DER JUGENDJURY NYSKA RYBA: NAGRODA JURY MŁODZIEŻY RYBA Z NISY: CENA POROTY MLĄDEŻE

Im Rahmen des 23. NFF verleiht eine Jugendjury gleich zwei Neiß-Fische: jeweils einen Kurz- und einen Langfilm. Nominiert werden dafür wieder Filme aus dem Festivalprogramm, welche speziell junge Menschen ansprechen. Initiiert und kuratiert wurde der Preis der Jugendjury von Schüler\*innen der Schkola Oberland, welche in Zusammenarbeit mit dem Ebersbacher Filmtheater- und Kulturverein unter anderem auch das medienpädagogische Angebot zum Festival organisieren. Eine Jury aus deutschen, polnischen und tschechischen Jugendlichen wird zum Festival den Preisträger küren.

Die für den Preis der Jugendjury ausgewählten Filme werden online und in unserer Festivalapp präsentiert.

W ramach 23. edycji NFF Jury Młodzieży przyzna dwie Nyskie Ryby: po jednej dla filmu pełno- oraz krótkometrażowego. Nominowane będą ponownie filmy z programu festiwalu, które osłowią szczególnie młodych osób. Pomysłodawcami i kuratorami nagrody są uczniowie Schkola Oberland, którzy we współpracy z Stowarzyszeniem Filmowym, Teatralnym i Kulturowym z Ebersbach organizują m.in. ofertę edukacji medialnej dla festiwalu. Jury składające się z nastolatków z Niemiec, Polski i Czech wybierze zwycięzcę nagrody na festiwalu.

Filmy wybrane do Nagrody Jury Młodzieży będą zaprezentowane online oraz w naszej aplikacji festiwalowej.

V rámci 23. NFF udělí porota mládeže hned dvě Ryby z Nisy: jednu za krátký a jednu za celovečerní snímek. Na cenu jsou opět nominovány filmy z programu festivalu, které oslovují zejména mladé. Cenu poroty mládeže iniciovali a snímky vybírali žáci a žačky školy Schkola Oberland, kteří ve spolupráci s ebersbašským kinem a kulturním sdružením organizují i mediálně-pedagogickou nabídku při festivalu. Porota složená z mladých lidí z Německa, Polska a České republiky vybere na festivalu vítěze.

Filmy soutěžící o Cenu poroty mládeže budou představeny on-line a v naší festivalové aplikaci.

## NEISSE-FISCHE | NYSKIE RYBY | RYBY Z NISY

Gestiftet von | Ufundowane przez | Sponzorem ceny je:



Deutsch-Polnisches Jugendwerk  
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży



Bester Langfilm  
Najlepszy film pełnometrażowy  
Najlepsi celovečerní film  
- 1.000 € -

Bester Kurzfilm  
Najlepszy film krótkometrażowy  
Najlepsi krátky film  
- 1.000 € -

## FOKUS: TRANSFORMATIONS

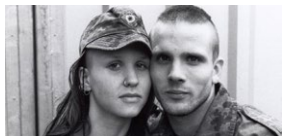
BUNDESSTIFTUNG  
AUFARBEITUNG



Die Reihe „Fokus“ blickt auf Umbrüche in Deutschland, Polen und Tschechien. Sie erzählt von Menschen, die nach der Wende oder im Vorfeld großer Veränderungen Halt suchen, getäuscht werden, aufbegehren oder scheitern. Zwischen Nachwendalltag, Konsumversprechen, Gewalt, Fürsorge und Erinnerung entsteht ein vielschichtiges Panorama von Transformation – politisch, sozial, persönlich. Und von den Spuren, die diese Prozesse in Biografien hinterlassen.

Sekcja Fokus spogląda na przełomy w Niemczech, Polsce i Czechach. Opowiada o ludziach, którzy przed i po roku 1989 wraz z jego zmianami, poszukują oparcia, zostają oszukani, buntują się lub przegrywają. Między porolucyjną codziennością, obietnicami konsumpcjonizmu, przemocą, opieką i wspomnieniami powstaje wielowarstwowa panorama transformacji – politycznych, społecznych, osobistych. Oraz śladów tych procesów w ludzkich biografiiach.

Řada „Fokus“ se zaměřuje na převraty v Německu, Polsku a Česku. Vypráví o lidech, kteří po převratu nebo v období mu předcházejícím hledají oporu, jsou klamáni, staví se na odpor nebo ztroskotávají. Mezi všedními dny po převratu, spotřebitelskými sliby, násilím, ošetřováním a vzpomínkami vzniká mnohostranné panorama transformace – politické, společenské, osobní. A vypráví také o stopách, které tyto procesy zanechávají v životě lidí.



### Alles andere zeigt die Zeit

Vše ostatní ukáže čas  
Wszystko inne pokaże czas

Andreas Voigt  
DE, 2015, 95 min, DOK

25 Jahre nach der Wende kehrt der Regisseur zu Isabel, Jenny und Sven zurück. Als Teenager traf sie die Wende mit voller Wucht. Der Film zeigt, wie tief diese Jahre ihre Lebenswege geprägt haben.

25 lat po upadku muru reżyser powraca do Isabel, Jenny i Svena. Czasy zmian uderzyły w nich, ówczesnych nastolatków, z pełną mocą. Film pokazuje, jak głęboko ten czas wpłynął na ich życiowe drogi.

25 let po převratu se režisér vrací k Isabele, Jenny a Svenovi. Jako teenagery je změna režimu zasáhla s plnou silou. Film ukazuje, jak zásadně tyto roky jejich životní cesty poznamenaly.

29.05. 19:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | DE <sup>AA</sup> EN  
30.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | Q&A | DE <sup>AA</sup> EN



### Český sen

Tschechischer Traum  
Czeski sen

Vít Klusák, Filip Remunda  
CZ, 2004, 87 min, DOK

Zwei Filmstudenten „gründen“ den fiktiven Supermarkt „Czech Dream“. Mit einer großen Werbekampagne möchten sie testen, wie leicht sich Menschen durch Konsumversprechen und Werbung täuschen lassen.

Dwóch studentów filmówki „zakłada“ fikcyjny supermarket „Czeski sen“. Za pomocą kampanii reklamowej chcą sprawdzić, jak łatwo oszukać ludzi obietnicą zakupów i reklamą.

Dva studenti filmařiny „postaví“ fiktivní supermarket „Český sen“. Prostřednictvím velké reklamní kampaně chtějí otestovat, jak snadno se lidé dají oklamat spotřebitelskými sliby a reklamou.

29.05. 19:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | CZ <sup>AA</sup> EN, DE  
30.05. 19:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | CZ <sup>AA</sup> EN, DE



## Cześć Tereska

Ahoj, Tereško  
Hi, Tereska

Robert Gliński  
PL, 2000, 86 min

Die 15-jährige Tereska flieht aus Enge und Gewalt in die Freiheit der Straße – und gerät in den Strudel einer verlorenen Generation ohne Halt, Werte und Zukunft im postkommunistischen Polen der Wende.

15-letnia Tereska ucieka z ciasnoty i przemocy na wolność ulicy – i wplątuje się w wir straconego pokolenia bez oparcia, wartości i przyszłości w postkomunistycznej Polsce.

Patnáctiletá Tereška prchá z těsného prostoru bytu a násilí za svobodou ulice – a dostane se do viru ztracené generace bez opory, hodnot a budoucnosti v postkomunistickém Polsku po pádu režimu.

28.05. 22:00 | KRONENKINO, ZITTAU | 🇵🇱 🇸🇰 🇪🇺 🇩🇪

29.05. 22:00 | KINO TRAKTOR, SIENIAWKA | 🇵🇱 🇸🇰 🇪🇺



## Former East / Former West

Někdejší Východ / Někdejší Západ  
Dawny Wschód / Dawny Zachód

Shelly Silver  
DE, 1994, 64 min, DOK

Aus Berliner Straßenstimmen nach der Wende entsteht ein humorvoller, weitsichtiger Film über die deutsche Einheit als Konfliktzone: zwischen Aufbruch, Skepsis und politischen Brüchen.

Z głósów berlińskiej ulicy po przełomie 1989 roku powstaje pełen humoru, przemyślany film o niemieckiej jedności jako strefie konfliktu: między nowym początkiem, sceptycyzmem i politycznymi rozłamami.

Z rozhovorů s Berliňany na ulici po převratu vzniká humorný, prozíravý snímek o německé jednotě coby konfliktní zóně: mezi novými začátky, skepsí a politickými zlomy.

29.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | 🇩🇪 🇸🇰 🇪🇺

30.05. 20:30 | LOBAULEBT E.V., LOBAU | 🇩🇪 🇸🇰 🇪🇺



## Herzprung

Helke Misselwitz  
DE, 1992, 87 min

Im ländlichen Nordosten zerbrechen nach der Wende Arbeit und Strukturen, Beziehungen und Gewissheiten. Als eine junge Frau einen Fremden liebt, entlädt sich die Gewalt einer Clique ohne Orientierung.

Na wsiach na północnym wschodzie Niemiec po przełomie roku 1989 rozpada się praca, struktury, związki i pewności. Gdy młoda kobieta kocha obcego, przemoc ze strony grupy eskaluje na wszystkie strony.

Na venkovském severovýchodě se po převratu hroutí pracovní trh a struktury, vztahy i jistoty. Když se mladá žena zamiluje do cizince, rozvíří klika násilí všemi směry.

27.05. 19:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | Q&A | 🇩🇪 🇸🇰 🇪🇺

31.05. 17:45 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ | 🇩🇪 🇸🇰 🇪🇺

# Görlitz. Timeless. Versatile. Made to inspire.



*Watch now!*



Foto: Martin Langhorst





## Kolja

Jan Svěrák  
CZ/UK/FR, 1996, 101 min

Ein preisgekröntes Porträt: Ein verarmter Prager Musiker muss plötzlich einen kleinen Jungen betreuen. Aus der erzwungenen Nähe wächst eine zarte, warmherzige Bindung – vor dem Umbruch von 1989.

Nagrodzony portret: Zubożały praski muzyk musi niespodziewanie zaopiekować się małym chłopcem. Z przymusowej bliskości rodzi się czuła, serdeczna więź – w czasach tuż przed przemianami roku 1989.

Oceňovaný portrét: Zchudlý pražský muzikant se najednou musí postarat o malého chlapce. Z vynucené blízkosti vznikne křehké, srdečné pouto – před převratem v roce 1989.

28.05. 16:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | 🇨🇿 🇺🇦 🇪🇺 🇩🇪

30.05. 16:00 | KRONENKINO, ZITTAU | 🇨🇿 🇺🇦 🇪🇺 🇩🇪



Vorfilm | Film poprzedzający | Předfilm

## Imbiss spezial

Zvláštní bufet  
Specjalność zakładu

Thomas Heise, DDR, 1990, 27 min, DOK

Gezeigt wird der Zerfall der DDR zwischen Alltag und Resignation: letzte Jubelbilder eines untergehenden Staates kontrastieren mit der Sichtweise der Angestellten einer Bahnhofs-gaststätte in Berlin.

Ukazuje się nam rozpad NRD między codziennością a rezygnacją: obrazy ostatnich uroczystości z upadającego kraju kontrastują z poglądami pracowników dworcowej restauracji w Berlinie.

Snímek ukazuje rozpad NDR mezi všednodenními starostmi a rezignací: poslední slavnostní obrazy zanikajícího státu kontrastují s pohledem zaměstnanců jedné berlínské nádražní restaurace.

28.05. 18:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC | 🇩🇪 🇺🇦 🇪🇺

30.05. 16:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | 🇩🇪 🇺🇦 🇪🇺 🇵🇱



## Syberyjska Lekcja

Sibijská lekcje  
Sibirische Lektion

Wojciech Staroń  
PL, 1998, 58 min, DOK

Eine junge Polin reist nach Sibirien, um Nachfahren polnischer Deportierter zu unterrichten. In einer zerfallenden Welt findet sie unter ihren Schülern Nähe, Verantwortung und prägende Erinnerungen.

Młoda Polka wyjeżdża na Syberię aby uczyć potomków deportowanych Polaków. W rozpadającym się świecie odnajduje wśród swoich uczniów bliskość, odpowiedzialność oraz wspomnienia, które zostawiają trwały ślad.

Mladá Polka cestuje na Sibiř, aby zde vyučovala potomky deportovaných Poláků. V rozpadajícím se světě najde u svých žáků blízkost, pocit odpovědnosti a vytvoří si vzpomínky na celý život.

28.05. 18:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC | 🇵🇱 🇺🇦 🇪🇺 🇩🇪

30.05. 16:30 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | 🇵🇱 🇺🇦 🇪🇺 🇩🇪



## 35 JAHRE DEUTSCHE EINHEIT – JUNGE PERSPEKTIVEN AUS LAUSITZER UND RHEINISCHEM REVIER

35 lat niemieckiego zjednoczenia – Młode perspektywy z obszarów wydobywania węgla brunatnego w Łużycach i Nadrenii

35 let německé jednoty – Mladé perspektivy z Lužice a Rýnského revíru

Ausstellung | Wystawa | Výstava

Anlässlich von 35 Jahren Deutscher Einheit zeigt eine Ausstellung Fotografien junger Menschen aus der Oberlausitz und dem Rheinland zum „Stillen Wandel“ ihrer Regionen. Eine Jugendjury des Löbaulebt e.V. wählte 60 Werke aus. Zur Vernissage gibt es eine Podiumsdiskussion über Strukturwandel, Ost-West-Unterschiede und Deutsche Einheit – mit Elisabeth Kaiser, Staatsministerin und Ostbeauftragte der Bundesregierung.

Z okazji 35-lecia zjednoczenia Niemiec wystawa ta pokazuje zdjęcia młodych osób z Górnych Łużyc i Nadrenii, przedstawiając „cichą zmianę” ich regionów. Jury młodzieży z Löbaulebt e.V. wybrało 60 prac. Na wernisażu odbędzie się dyskusja panelowa o zmianach strukturalnych, różnicach między Wschodem i Zachodem oraz zjednoczeniu Niemiec – z Elisabeth Kaiser, minister i pełnomocniczką rządu federalnego ds. regionów wschodnich.

U příležitosti 35 let od znovusjednocení Německa představuje výstava fotografie mladých lidí z Horní Lužice a Porýní na téma „tiché proměny” jejich regionů. Porota mládeže sdružení Löbaulebt e.V. vybrala 60 děl. Na vernisáži proběhne pódiová diskuze o strukturálních změnách, rozdílech mezi Východem a Západem a německé jednotě – s Elisabeth Kaiserovou, státní ministryní a zmocněnkyní spolkové vlády pro východní země.

22.05. – 21.06. | KULTURCAFÉ „ALTE BÄCKEREI“, GROSSHENNERSDORF

Vernissage | Wernisaż | Vernisáž: 22.05. 17:00

# BUCHKRONE AM MARKT

MARKT 13 | 02763 ZITTAU  
TELEFON (03583) 51 25 39  
WWW.BUCHKRONE.DE



## SELBSTREGULIERUNG DES HERZENS

Lesung mit **Peggy Mädler** | Wieczór autorski z **Peggy Mädler** |  
Autorské čtení s **Peggy Mädlerovou**

Zwischen DDR, Wendezeit und den ersten Jahren des wiedervereinigten Deutschlands entfaltet dieser Roman ein dichtes Bild von Menschen, die nach Halt, Nähe und Orientierung suchen. Im Zentrum stehen Georg, der an den Fortschritt durch Computer und Kybernetik glaubt, und die Künstlerin Mona. Um sie herum versammeln sich Figuren mit ganz unterschiedlichen Hoffnungen, Haltungen und Lebenswegen: der ernüchterte Roland, die reformorientierte Marlies und ein Kreis von Künstlern und Freunden. Ein Dorf bei Wandlitz wird dabei zu einem Ort, an dem sich private Beziehungen und politische Wirklichkeit auf besondere Weise kreuzen. Die Lesung folgt den feinen Spannungen zwischen Aufbruch und Entfremdung, Anpassung und Widerstand, Nähe und Verlust.

Między NRD, czasami pokojowej rewolucji i pierwszymi latami zjednoczonych Niemiec, powieść ta rozwija przed nami kompaktowy obraz ludzi, którzy szukają oparcia, bliskości i zorientowania. W centrum stoi Georg, wierzący w postępy dzięki komputerom i cybernetyce, oraz artystyka Mona. Wokół nich zbierają się postaci z bardzo różnymi nadziejami, postawami i życiowymi drogami: odarty ze złudzeń Roland, wierząca w reformy Marlies oraz krąg artystów i przyjaciół. Wioska nieopodal Wandlitz staje się przy tym miejscem, gdzie osobiste związki i polityczna rzeczywistość przecinają się w osobiwy sposób. Wieczór autorski podąży za subtelnymi napięciami między nowym początkiem a wyobcowaniem, dopasowaniem się a oporem, bliskością a stratą.

Mezi NDR, převratem a prvními roky po znovusjednocení Německa rozvíjí tento román hutný obraz o lidech, kteří hledají oporu, blízkost a zaměření. Ve středu stojí Georg, jenž věří v pokrok počítačů a kybernetiky, a umělkyně Mona. Kolem nich se pak shromažďují figury se zcela rozdílnými nadějemi, postoji a životními cestami: rozčarovaný Roland, proreformní Marlies a okruh umělců a přátel. Víska u obce Wandlitz se pak stává místem, kde se zvláštním způsobem kříží osobní vztahy a politická skutečnost. Čtení sleduje jemné napětí mezi odchodem a odcizením, způsobením a odporem, blízkostí a ztrátou.

27.05. 19:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU | DE

AK | W dniu wydarzenia | na místě: 15,00 €

VVK | Przedprzedaż | przedprodej: 12,00 €

## ČESKÉ PANORAMA

Eine bittere Komödie, ein düsterer Krimi, ein Drama und ein intensiver Überlebensfilm: Vier Filme bilden ein Panorama des aktuellen tschechischen Filmschaffens. Sie erzählen von der Chaosbewältigung im Leben eines Mannes nach einem schlechten Witz, von einem Kind, das in winterlichen Bergen ums Überleben kämpft, vom einfühlsamen Blick auf die Suchterkrankung eines Familienmitglieds – und von schwierigen Ermittlungen in einem Mordfall.

Gorzka komedia, mroczny kryminał, dramat i intensywny film o przetrwaniu: Cztery filmy tworzą panoramę aktualnych dzieł filmowych Czech. Opowiadają o poskramianiu chaosu w życiu pewnego mężczyzny po niesmacznym żarcie, o dziecku, które walczy o przetrwanie w górach w zimie, o empatycznym spojrzeniu na uzależnienia członków rodziny – oraz o trudnym dochodzeniu w sprawie morderstwa.

Hořká komedie, temné krimi, drama a intenzivní film o přežití: čtyři filmy tvořící panorama aktuální české filmové tvorby. Vypráví o muži, který po pronesení špatného vtipu musí ve svém životě opět nastolit pořádek, o dítěti, které v zimě bojuje o přežití v horách, nabízí citlivý pohled na závislost člena rodiny – a nelehké vyšetřování případu vraždy.



### Švábi Schaben Karaluchy

Luboš Kučera  
CZ, 2025, 63 min

Innerhalb eines Tages verwandelt sich Miloš Leben in ein groteskes Chaos aus Untreue, Gulasch und Schießpulver. Eine erfrischende Komödie mit präzisen Gags und einem Schuss Horror.

W trakcie jednego dnia życie Miloša zamienia się w groteskowy chaos z niewiernością, gulaszem i prochem strzelniczym. Orzeźwiająca komedia z precyzyjnymi żartami i szczyptą horroru.

Během jediného dne se Milošův život promění v groteskní chaos z nevěry, guláše a střelného prachu. Osvěžující komedie s precizními gagy a špetkou hororu.

27.05. 20:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH | Q&A | CZ AA EN, DE

28.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | Q&A | CZ AA EN, DE

30.05. 19:00 | KINO TRAKTOR, SIENIAWKA | CZ AA EN, PL



### Kdyby se holubi proměnili ve zlato Wenn Tauben zu Gold würden Gdyby gołębie zamieniły się w złoto

Pepa Lubojacki  
CZ/SK, 2026, 110 min, DOK

Die Regisseurin erforscht in einer Langzeitdokumentation den Generationen übergreifenden Kampf ihrer Familie gegen Alkoholismus – durch ihren zutiefst persönlichen und einfühlsamen Blickwinkel.

W ramach długoterminowego projektu dokumentalnego reżyserka bada trwającą od pokoleń walkę swojej rodziny z alkoholizmem – przedstawiając ją z głęboko osobistej i pełnej empatii perspektywy.

V tomto dokumentu, který několik let natáčela, zkoumá režisérka boj několika generací své rodiny s alkoholismem – z vlastního velmi osobního a vnímavého úhlu pohledu.

27.05. 16:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | CZ, EN AA EN, DE

29.05. 17:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | CZ, EN AA EN, DE



### Mtvare mamaa chemi (მთვარე მამაა ჩემი)

Měsíc je můj otec  
Der Mond – Mein Vater  
Księżyc to mój ojciec

George Ovashvili  
GE/DE/LU/BG/CZ/TR, 2025, 100 min, DEP

Georgien 1991. Der zwölfjährige Toma begegnet zum ersten Mal seinem Vater, der im Gefängnis saß und ihn nun das Überleben lehrt. Nach einem Unglück muss er allein durch winterliche Berge zurückfinden.

Gruzja, rok 1991. Dwunastoletni Toma po raz pierwszy spotyka ojca, który siedział w więzieniu, a teraz ma uczyć go przetrwania. Po nieszczęśliwym wypadku musi on sam odnaleźć drogę w zimowych górach.

Gruzie, 1991. Dvanáctiletý Toma se poprvé setkává se svým otcem, který seděl ve vězení a nyní ho učí přežít. Po tragické nehodě musí Toma sám najít cestu zimní horskou krajinou.

28.05. 20:30 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ | GE <sup>AA</sup> EN, DE

30.05. 16:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | GE <sup>AA</sup> EN, DE



### Stvůry

Die Ungeheuer  
Stwory

Jan Těšitel  
CZ, 2025, 91 min

In der rauen Umgebung einer böhmischen Kleinstadt wird die Leiche einer jungen Frau gefunden. Ein Ermittlerteam beginnt mit den Untersuchungen zu dem brutalen Mord.

W surowym otoczeniu małego czeskiego miasta znalezione zostaje ciało młodej kobiety. Śledczy zaczynają dochodzenie w sprawie brutalnego morderstwa.

V drsné krajině poblíž jednoho českého maloměsta je nalezeno tělo mladé ženy. Tým vyšetřovatelů začíná objasňovat brutální vraždu.

29.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | Q&A | CZ <sup>AA</sup> EN, DE

30.05. 22:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | Q&A | CZ <sup>AA</sup> EN, DE

**vhs** Volkshochschule  
Dreiländereck

Die Volkshochschule

**Vielleicht der  
Beginn von etwas  
ganz Großem.**

Wir bilden die digitale Gesellschaft.

[www.vhs-dle.de](http://www.vhs-dle.de)

## DEUTSCHES FENSTER

Das Deutsche Fenster bietet vielfältige Aussichten: auf eine Geschwisterbeziehung unter Druck, auf drei Frauen vor einschneidenden Lebensentscheidungen, auf das dokumentarische Porträt des Universalkünstlers Einar Schleef. Eine Satire macht die heimliche Beobachtung zur Versuchsanordnung, ein Dokumentarfilm folgt den letzten intakten Schiffen der DDR-Fischereiflotte über die Weltmeere.

Sekcja Deutsches Fenster (czyli niemieckie okno) oferuje nam różnorodne widoki: na relację rodzeństwa pod presją, na trzy kobiety stojące na życiowych rozdrożach, na dokumentalny portret wszechstronnego artysty Einara Schleefa. Satyra przekształca potajemne obserwacje w badawczy układ, a film dokumentalny podąża za ostatnimi nietkniętymi statkami floty rybackiej NRD na światowych morzach.

Deutsches Fenster – Německé okénko – nabízí rozmanité výhledy: na vztah sourozenců pod tlakem, na tři ženy před zásadními životními rozhodnutími, na dokumentární portrét všeuměla Einara Schleefa. Satira, která zkoumá lidské city na základě tajného pozorování a dokumentární film sledující poslední nedotčené lodě flotily námořního rybolovu NDR plující po světových mořích.



### Einar Schleef – Ich habe kein Deutschland gefunden

Einar Schleef – Žádné Německo jsem nenašel  
Einar Schleef – Nie znalazłem żadnych Niemiec

Sandra Prechtel  
DE, 2026, 92 min, DOK

Ein Porträt des Gesamtkünstlers Einar Schleef, der das Theater im Westen wie im Osten aus dem Wachkoma riss. Der sich an der deutsch-deutschen Wirklichkeit abarbeitete und viel zu früh starb.

Portret wszechstronnego artysty Einara Schleefa, który wyrwał teatr zarówno na Zachodzie, jak i na Wschodzie ze stanu śpiączki. Zmagat się z rzeczywistością niemiecko-niemiecką i zmarł dużo za wcześnie.

Portrét všeuměla Einara Schleefa, který vytrhl východní i západní divadlo z kómatu, trápil se nad realitou sjednoceného Německa a zemřel příliš brzy.

28.05. 18:15 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ | Q&A | DE AA EN

30.05. 13:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | DE AA EN



### Interior

Pascal Schuh  
DE, 2025, 95 min, PLP, CZP

Versteckt in einem hohlen Sofa dringt Kasimir in Häuser ein, um die Bewohner heimlich zu filmen. Die Aufnahmen liefert er an Dr. Liebermann, der menschliche Emotionen studiert.

Ukryty w pustej w środku kanapie Kasimir dostaje się do domów, aby z ukrycia filmować ich mieszkańców. Nagrania dostarcza doktorowi Liebermannowi, który bada ludzkie emocje.

Aby mohl potají natáčet obyvatele, dostává se Kasimir do jejich domů schovaný v dutině gauče. Záběry posílá dr. Liebermannovi, který studuje lidské emoce.

28.05. 16:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC | Q&A | DE AA EN, PL

29.05. 20:00 | KINO VARŠAVA V SEVEROČESKÉM MUZEU, LIBEREC | Q&A | DE AA EN, CZ



## Mambo Maternica

Borbála Nagy  
HU/DE/FR, 2026, 92 min

Drei Frauen in den Vierzigern stehen an Wendepunkten ihres Lebens – mit einer ungewollten Schwangerschaft, einer Adoption oder dem Kinderwunsch ohne Partner.

Trzy kobiety po czterdziestce stoją na życiowych rozstajach – w nieplanowanej ciąży, w trakcie adopcji czy też chcąc posiadać dziecko bez partnera.

Tři ženy krátce po čtyřicítce ve zlomovém bodě svých životů – s nechtěným těhotenstvím, adopcí či přáním pořídit si dítě bez partnera.

28.05. 18:00 | KINO VARŠAVA V SEVEROČESKÉM MUZEU, LIBEREC | Q&A | HU, DE, FR AA EN, CZ

29.05. 18:15 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ | Q&A | HU, DE, FR AA EN, DE

30.05. 19:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | HU, DE, FR AA EN, DE



## Obhut Ochrana Opieka

Veronika Hafner  
DE, 2025, 107 min

Lukas vertraut nach langem Ringen seiner Schwester Mara an, dass er wegen einer pädophilen Neigung in Therapie ist. Damit stellt er die enge Geschwisterbeziehung auf eine harte Probe.

Po długim wahaniu Lukas zwierza się swojej siostrze Marze, że chodzi na terapię z powodu skłonności pedofilskich. Tym samym stawia ich bliską więź rodzinną przed wielkim wyzwaniem.

Po dlouhém váhání svěří Lukas své sestře Maře, že kvůli pedofilním sklonům dochází na terapii. Sourozenecký vztah tak prochází těžkou zkouškou.

29.05. 16:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC | Q&A | DE AA EN, PL

30.05. 18:15 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ | Q&A | DE AA EN



## Vom Traum unsinkbar zu sein O snu být nepotopitelnými O snie bycia nezatopialnym

Tom Fröhlich  
DE, 2025, 87 min, DOK

Von über 100 Schiffen der DDR-Fischereiflotte haben vier die Wende überdauert und sind noch heute im Einsatz. Ein Film über Wende und Wandel – und über das Freiheitsversprechen der Seefahrt.

Z ponad stu statków floty rybackiej NRD, tylko cztery przetrwały czas przemian 1989 roku i operują do dziś. Film o zmianach – i o obietnicy wolności w żegludze morskiej.

Z více než 100 lodí rybářské námořní flotily NDR přežily převrat čtyři a jsou dodnes v provozu. Film o převratu a změně – a o svobodě, kterou plavba na moři slibuje.

29.05. 16:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE AA EN

30.05. 16:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | DE AA EN

## POLSKI BLUES

Dokumentarisch, animiert, humorvoll und historisch: Polski Blues beweist Genievielfalt. Im Zentrum stehen Menschen, die sich in ihren Existenzen mehr oder weniger gut einrichten. Zwei Witwen stemmen sich mit Freundschaft und Humor gegen das Ungemach der Welt, ein Assistent kämpft gegen die Arbeitsbedingungen, ein junges Mädchen findet sich in den Wirren des postsowjetischen Umbruchs zurecht und zwei Vampire hadern mit der Unsterblichkeit.

Dokumentalne, animowane, zabawne i historyczne: Polski Blues to bogactwo gatunków. W centrum stoją ludzie, którzy lepiej lub gorzej odnajdują się w swojej egzystencji. Dwie wdowy uzbrojone w przyjaźń i humor stają naprzeciw trudnościom świata, asystent walczy z warunkami pracy, młoda dziewczyna znajduje swoje miejsce w wirach postsowieckich przemian, a dwa wampiry zmagają się z nieśmiertelnością.

Dokumentární, animované, humorné a historické: řada Polski Blues se pyšní rozmanitostí žánrů. V centru všech příběhů jsou lidé, kteří si svůj život zařídili více či méně dobře. Dvě vdovy se přátelstvím a humorem vzeprou těžkostem světa, pomocník bojuje proti pracovním podmínkám, mladá dívka se dokáže zorientovat v chaosu po postsovětském převratu a dva upíři se hašteří o nesmrtnost.



### Człowiek do wszystkiego

Pomocník  
Mann für alles

Wilhelm Sasnal, Anka Sasnal  
PL/UK, 2025, 124 min

Der arbeitslose Joseph Marti bekommt eine Assistentenstelle im Haus des Erfinders Mr. Tobler. Als „Mann für alles“ wird Marti immer tiefer in das Leben des Ehepaars Tobler hineingezogen.

Bezrobotny Joseph Marti otrzymuje posadę asystenta w domu wynalazcy, pana Toblera. Jako „człowiek do wszystkiego“ Marti coraz bardziej zagłębia się w życie małżeństwa Toblerów.

Nezaměstnaný Joseph Marti získá místo pomocníka v domě vynálezce Toblera. Jako „děvečka pro všechno“ je Marti stále více vtahován do života manželského páru Toblerových.

27.05. 19:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | PL AA EN, DE  
31.05. 16:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | PL AA EN, DE



### Kumotry

Kmotry  
Gefährtinnen

Emilia Śniegoska  
PL/DE, 2025, 70 min, DOK

Hanka und Bronka sind Witwen, beste Freundinnen und meistern ihren Alltag in einem polnischen Dorf in Rumänien mit viel Humor. Doch der Ukraine-Krieg stört die Routine und fordert Entscheidungen.

Hanka i Bronka to wdowy i najlepsze przyjaciółki, które z dużą dozą humoru radzą sobie z codziennością w polskiej wiosce w Rumunii. Wojna w Ukrainie zaburza jednak ich rutynę i wymaga podjęcia decyzji.

Hanka a Bronka jsou vdovy, nejlepší přítelkyně a svůj každodenní život v polské vesnici v Rumunsku zvládají s velkým smyslem pro humor. Válka na Ukrajině však jejich rutinu naruší a žádá si rozhodnutí.

28.05. 19:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | PL, RO AA EN, DE  
29.05. 20:30 | HEINÉ KINOBAR, GÖRLITZ | PL, RO AA EN, DE



## Youth Fighting

Łukasz Jan Kozak  
PL, 2025, 73 min

Im Polen der 1990er Jahre kommt Lonia in die 7. Klasse ihrer neuen Grundschule. Aus der Perspektive des Mädchens erzählt der Animationsfilm von einer Kindheit während des post-sowjetischen Umbruchs.

W Polsce w latach 90. Lonia idzie do siódmej klasy w swojej nowej podstawówce. Z perspektywy dziewczynki animacja opowiada o dzieciństwie podczas postsowieckich przełomów.

V Polsku 90. let 20. století nastupuje Lonia do 7. třídy své nové základní školy. Z dívčina pohledu vypráví tento animovaný snimek o dětství v době postsovětského převratu.

27.05. 17:00 | CAMILLO, GORLITZ | Q&A | PL EN, DE

30.05. 22:00 | KINO TRAKTOR, SIENIAWKA | PL EN, DE



## Życie dla początkujących

Život pro začátečníky  
Leben für Anfänger

Paweł Podolski  
PL, 2025, 76 min

Vampirin Monia hat nur eine Nacht, um den selbstmordgefährdeten Vampir Mirek von der Unsterblichkeit zu überzeugen. Hilfe erhält sie von einem Sterblichen, der das Leben über alles liebt.

Wampirzyca Monia ma już tylko jedną noc, aby przekonać Mirka, wampira ze skłonnościami samobójczymi, do nieśmiertelności. Pomoc otrzymuje ze strony śmiertelnika, który kocha życie ponad wszystko.

Upírka Monia má jen jednu noc, aby přesvědčila Mirka, upíra se sebevražednými sklony, o výhodách nesmrtnosti. Pomoc jí poskytne smrtelník, který život nade vše miluje.

27.05. 18:00 | KINO POZA NOVA, ZGORZELEC | Q&A | PL EN, DE

30.05. 18:00 | LOBAULEBT E.V., LOBAU | PL EN, DE

mann2

# MANN<sup>2</sup>

Filmreife Werbung?

Gibt's von uns!

Hahmann und Zimmermann GbR  
Hauptstraße 71  
02779 Großschönau  
T +49 3 58 41 3838-0

www.mann2.de

WERBUNG . DIGITALDRUCK . MESSEBAU

## REGIONALIA

Das diesjährige Regionalia-Programm bietet einen vielfältigen Blick in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Dreiländerecksregion. So beschäftigen sich die zwei beeindruckenden Dokumentationen „Bedrock“ und „Weißer Rauch über Schwarze Pumpe“ mit markanten Wegpunkten unserer gemeinsamen Historie. Ebenso hervorzuheben ist das sorbische Format „Woda A Wizije / Wóda A Wizije“ (Wasser und Visionen). Hier erleben wir drei ganz unterschiedliche Produktionen und kommen darüber ins Gespräch.

Tegoroczny program sekcji Regionalia oferuje nam wielowymiarowe spojrzenie w przeszłość, teraźniejszość i przyszłość regionu Trójstyku. Dwa imponujące dokumenty „Bedrock“ oraz „Biały dym nad Schwarze Pumpe“ tematyzują naszą wspólną historię i charakterystyczne miejsca. Podkreślić należy również znaczenie serbołużyckiego formatu „Woda A Wizije / Wóda A Wizije“ (Woda i wizje). Tu obejrzymy trzy zupełnie różne produkcje, które są wspaniałym punktem wyjściowym do dyskusji.

Letošní program řady Regionalia nabízí rozmanitý pohled na minulost, přítomnost a budoucnost regionu trojzemí. Dvě působivé dokumentace „Bedrock“ a „Bílý kouř nad Schwarze Pumpe“ se tak zabývají zásadními body na cestě naší společnou historií. Vyzdvihnout můžeme rovněž formát „Woda A Wizije / Wóda A Wizije“ (Voda a víze). V jeho rámci zhlédneme tři zcela rozdílné produkce a zapředeme o nich rozhovor.



Vorfilm | Film popředzajacy | Předfilm

### Rote Socken

Červené ponožky  
Czerwone skarpety

Otto Kronschwitz  
DE, 2025, 15 min, DOK

30.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE AA EN

31.05. 19:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | DE AA EN



Vorfilm | Film popředzajacy | Předfilm

### Über Brücken

O mostech  
O mostach

Theresa Münnich  
DE, 2025, 16 min, DOK

30.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE AA EN

31.05. 19:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | DE AA EN



### Heimat Lausitz

Domov Lužice  
Ojczyzna Łużyce

Stefan Nöbel-Heise  
DE, 2026, 45 min, DOK, WOP

Eine Reise in und durch die Oberlausitz, Deutschlands östlichste Region: eine Landschaft im Wandel, geprägt von Braunkohle, Flüssen, Seen und Wäldern – und von Menschen, die von ihrer Heimat erzählen.

Podróż przez Górne Łużyce, najbardziej wschodni region Niemiec: krajobraz w trakcie przemiany, naznaczony węglem brunatnym, rzekami, jeziorami i lasami – peten ludzi opowiadających o swojej ojczyźnie.

Cesta do Horní Lužice a skrz ni, nejvýchodnější region Německa: proměňující se krajina utvářená těžbou hnědého uhlí, řekami, jezery a lesy – a lidmi, kteří vyprávějí o svém domově.

30.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | Q&A | DE AA EN

31.05. 19:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | Q&A | DE AA EN



## Weißer Rauch über Schwarze Pumpe

Bílý kouř nad Schwarze Pumpe  
Biały dym nad Schwarze Pumpe

Martin Gressmann  
DE, 2025, 89 min, DOK

Mehr als 30 Jahre später wirken Wendewirren, Arbeiterbewusstsein, rechte Tendenzen und anhaltender Strukturwandel im ehemaligen Energiezentrum der DDR in der Niederlausitz bis in die Gegenwart nach.

Po ponad 30 latach nadal odczuwamy zamieszanie związane z transformacją, świadomość robotniczą, tendencje prawicowe oraz ciągłe zmiany strukturalne w dawnym centrum energetycznym NRD w Dolnych Łużycach.

Více než 30 let poté jsou zmatky po pádu zdi, uvědomělost dělníků, pravicové tendence a neustálé strukturální změny v někdejší energetickém centru NDR v Dolní Lužici patrné dodnes.

22.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | DE AA EN

28.05. 20:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | Q&A | DE AA EN

29.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE AA EN



## Bedrock

Kinga Michalska  
PL, 2025, 95 min, DOK

In Polen leben Menschen auf Orten der Vernichtung. Der Dokfilm zeigt, wie Alltag, Erinnerung und verdrängte Gewalt ineinandergreifen – zwischen Gedenken, Schuldfragen und bedrängender Normalität.

W Polsce, w miejscach zagłady mieszkają ludzie. Dokument pokazuje, jak codzienność, wspomnienia i wyparta przemoc wpływają na siebie nawzajem – między pamięcią, kwestią winy i niepokojącą normalnością.

V Polsku žijí lidé na místech, kde se vyhlazovalo. Tento dokument ukazuje, jak se prolíná každodenní život, vzpomínky a potlačené násilí – mezi pochybami, otázkami viny a skličující normalitou.

27.05. 16:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A | PL AA DE

28.05. 17:00 | CAMILLO, GÖRLITZ | Q&A | PL AA DE



## Generace N: Deutschböhme

Pokolenie N: Niemcy sudeccy

Veronika Kupková, Olga Komarevtseva  
DE/CZ, 2016, 83 min, DOK

Erinnerungen von Sudetendeutschen treffen auf Fragen der Nachgeborenen. Eine Grenzland-Perspektive, die von Vertreibung, Verbleib und den Folgen der Geschichte in persönlichen Lebenswegen erzählt.

Wspomnienia Niemców sudeckich napotykJą na kwestię kolejnych pokoleń. Perspektywa graniczna, opowiadająca o wypędzeniu, miejscu pobytu i skutkach historii w osobistym życiu.

Vzpomínky sudetských Němců naráží na otázky později narozených. Pohled na pohraničí, který vypráví o vyhnání, setrvání a důsledcích historie pro životní cesty jednotlivců.

31.05. 14:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH | Q&A | DE, CZ AA DE, CZ

## WODA A WIZIJE / WÓDA A WIZIJE WODA A VIZE WASSER UND VISIONEN WODA I WIZJE

Das Programm „Woda A Wizije / Wóda A Wizije“ nimmt Sie mit in drei unterschiedliche sorbische Welten. Der Auftakt rückt eine Vertonung der Tragik-groteske „Die wendische Schifffahrt“ von Kito Lorenc in den Fokus. „Serbska Utopija 3“ wagt einen Blick in das Jahr 2038, das Jahr des Ausstiegs aus der Braunkohle. Der dritte Beitrag widmet sich dem sorbischen Pionier des DDR-Puppentrickfilms, Jan Hempel.

Eine gemeinsame Veranstaltung mit Łužycafilm, dem sorbisch-deutschen Filmnetzwerk. Der Film „Als es noch Wassermänner gab“ wird in Kooperation mit dem Sorbischen National-Ensemble gezeigt.

„Woda A Wizije / Wóda A Wizije“ zabiera nas w trzy róžne serbołužyckie swjaty. Na počátku uwaga skupia się na udźwičkowieniu tragicznej groteski „Łužycka žegluga“ Kito Lorenca. „Serbołužycka Utopia 3“ odważa się na spojrzeńie w rok 2038, moment odejścia od węgla brunatnego. Trzeci film poświęcony jest serbołužyckiemu pionierowi animacji lałkowych w NRD, Janowi Hempelowi.

Wydarzenie odbędzie się we współpracy z Łužycafilm, serbołužycko-niemiecką siecią filmową. Film „Kiedy jeszcze były wodniki“ zostanie pokazany w kooperacji z Serbołužyckim Zespołem Narodowym.

„Woda A Wizije / Wóda A Wizije“ wás weźme do třej rozdiłnych swětů. První z nich se zaměřuje na ozvučení tragické grotesky „Wendská plavba“ Kito Lorence. „Serbska Utopija 3“ hledí dopředu do roku 2038, kdy má být ukončena těžba hnědého uhlí. Třetí příspěvek je věnován lužickosrbskému průkopníkovi loutkového filmu v NDR Janu Hempelovi.

Představení se uskuteční ve spolupráci s lužickosrbsko-německou sítí filmařů Łužycafilm. Snímek „Když ještě byli vodníci“ je promítán ve spolupráci s Lužickosrbským národním souborem.

Łužycafilm

Sorbisch-Deutsches Filmnetzwerk



29.05. 19:00 | STEINHAUS, BAUTZEN | Q&A



10.-12. SEPTEMBER 2027  
MARKTPLATZ ZITTAU

DEMOKRATIE // KULTUR // MUT  
KRAFT // VISION // ZUVERSICHT  
MUSIK // AUSSTELLUNGEN // LESUNGEN  
KINO // INFORMATION // DISKUSSION



ALLE INFOS FINDET IHR UNTER  
HERZINDERHAND.COM



### Jako 'šće wódni mužojo běchu

Když ještě byli vodníci  
Als es noch Wassermänner gab  
Gdy jeszcze były wodniki

Jan Hempel  
DDR, 1989, 25 min

Im alten Sorbenland möchte der Torfstecher Jan die schöne Hanka zur Frau nehmen. In aussichtsloser Lage hilft ihm dabei die Zaubergerige des Wassermanns. Am Ende kann Hochzeit gefeiert werden.

W dawnym kraju Serbołużyczan kopacz torfu Jan chciałby piękną Hankę za żonę. W beznadziejnej sytuacji pomogą zaczarowane skrzydce wodnika. A na koniec odbędzie się uroczyste wesele.

Ve staré zemi Lužických Srbů si chce Jan, řezač rašeliny, vzít krásnou Hanku za ženu. V beznadědné situaci mu pomůžou vodníkovy kouzelné housle. Nakonec se může strojit svatba.

◀ HSB ↔ DE



### Die wendische Schifffahrt

Wendská plavba  
Łużycka żegluga

Milenka Nawka, Roman Pernak  
DE, 2024, 33 min, DOK

Die Tragikgroteske „Die wendische Schifffahrt“ von Kito Lorenc wurde im November 2024 im Berliner Tonstudio Ölbergkirche vertont. Eine klangvolle Dokumentation – auch über sorbische Identität.

Tragiczna groteska „Łużycka żegluga“ Kito Lorenca została udźwiękowiona w listopadzie 2024 w studiu dźwiękowym Ölbergkirche w Berlinie. Donośny dokument – również o serbołużyckiej tożsamości.

Tragická groteska „Wendská plavba“ Kita Lorence byla ozvučena v listopadu 2024 v berlínském zvukařském studiu Tonstudio Ölbergkirche. Dokumentace plná zvuků – i o lužickosrbské identitě.

◀ DE, HSB ↔ DE



### Serbska Utopija 3 – Nowaki/Neulinge

Lužickosrbská utopie 3 – Nowaki/Nováčci  
Serbołużycka Utopia 3 – Nowaki/Nowi

Erik Schiesko  
DE, 2025, 30 min

Cottbus/ Chóšebuz im Jahr 2038: Die Architektin Maja Nowak führt Schülerinnen und Schüler mithilfe von VR-Brillen durch verschwundene Dörfer, die einst dem Braunkohleabbau weichen mussten.

Chociebuż/ Chóšebuz w roku 2038: architektka Maja Nowak korzystając z okularów VR prowadzi uczennice i uczniów przez nieistniejące już wsie, które musiały ustąpić miejsca wydobywaniu węgla brunatnego.

Chotěbuz/ Chóšebuz v roce 2038: Architektka Maja Nowak provádí žáky a žáčky pomocí brýlí pro virtuální realitu po zmizelých vesnicích, které musely kdysi ustoupit těžbě hnědého uhlí.

◀ DSB ↔ DE

## MIDNIGHT OPEN AIR

Zwischen Vampirlegende, subversiver Animation und Rocky-Horror-Kult entfaltet sich eine Open-Air-Nacht der Obsessionen, Abgründe und Befreiungen. Historischer Horror trifft auf feministische Perspektiven. Eine kultige Story spiegelt sich in queeren Initiativen. Filmische Grenzgänge zeigen schrägen Humor. Präsentiert wird das cineastische Potpourri im Garten des Kunstbauerkinos als spätes Silent-Kino voller (Film-)Blut und Pop, Witz und Widerstand.

Między legendami o wampirach, wyrotowymi animacjami i kultem Rocky Horror, otwiera się przed nami noc Open-Air pełna obsesji, głębi i wyzwolenia. Horror historyczny spotyka perspektywy feministyczne. Kultowa opowieść odzwierciedla się w queerowych inicjatywach. Filmowe przekraczanie granic pokazuje niecodzienny humor. Tą kinową mieszankę pokażemy w ogrodzie Kunstbauerkina jako późne kino w słuchawkach, pełne (filmowej) krwi i popu, żartów i oporu.

Mezi legendou o upírech, podvratnou animací a kultem rocky horror show nabízíme noční promítání pod širým nebem překypující obsesemi, zkázou i osvobozením. Historický horor se střetne s feministickými pohledy. Kultovní příběh se zrcadlí v queer iniciativách. Filmové výlety za hranice přinesou svérázný humor. Kinematografická směsice bude představena jako pozdní silent kino plné (filmové) krve, popu, vtupu a odporu v zahradě kina Kunstbauerkino.



### Sane Inside Insanity – The Phenomenon of Rocky Horror

Andreas Zerr  
DE, 2025, 98 min

Zum 50. Jubiläum blickt die Doku auf die Geschichte von „Rocky Horror“ – von den Bühnenanfängen bis zum weltweiten Kult. Im Zentrum stehen Musik, Fans und die befreiende Kraft dieses Kulturphänomens.

Z okazji 50-lecia dokument rzuca spojrzenie na historię „Rocky Horror” – od początków scenicznych aż do światowego hitu. W centrum mamy muzykę, fanów i wyzwalającą siłę tego kulturowego fenomenu.

Dokumentace o historii „Rocky Horror” k 50. výročí show – od jevištních začátků po celosvětový kult. Zaměřeno na hudbu, fanoušky a osvobozující sílu tohoto kulturního fenoménu.

27.05. 23:00 | KUNSTBAUERKINO 3 OPEN AIR, GROSSHENNERSDORF | EN <sup>AA</sup> DE, EN  
29.05. 22:00 | KULTURFABRIK MEDA (INDOOR), MITTELHERWIGSDORF | EN <sup>AA</sup> DE, EN



### Anifilm präsentiert: That's What She Said, Vol. 02

Anifilm představuje: That's What She Said, Vol. 02  
Anifilm przedstawia: That's What She Said, Vol. 02

Tan-Lui Chan, Anastasiia Falileieva, Sunčana Brkulj, Katarína Jelínková, Darya Sidorova, Viktória Zimmermannová, Rebeka Vagrčková, Barbara Rupik, Zarja Menart, Viktória Traub, 2023, 73 min

Sieben Filme von Regisseurinnen aus Mittel- und Osteuropa bündeln sehr unterschiedliche Perspektiven auf Gegenwart und Innenwelten – poetisch, politisch, düster, verspielt und visuell eigenwillig.

Siedem filmów reżyserek ze Środkowej i Wschodniej Europy łączy bardzo różne perspektywy na teraźniejszość i światy wewnętrzne – poetycko, politycznie, mrocznie, zabawnie i wizualnie niekonwencjonalnie.

Sedm filmů režiserek ze střední a východní Evropy přináší rozdílné pohledy na současnost a vnitřní světy – poetické, politické, temné, hravé a vizuálně osobité.

28.05. 23:00 | KUNSTBAUERKINO 3 OPEN AIR, GROSSHENNERSDORF | DIV. <sup>AA</sup> EN



## Die Blutgräfin

Krvavá hraběnka  
Krwawa hrabina

Ulrike Ottinger  
AT/LU/DE, 2026, 119 min

Im heutigen Wien taucht Erzsébet Báthory mit ihrer Zofe wieder auf. Auf der Jagd nach Blut und einem geheimnisvollen Buch gerät ihr Vampirreich ins Wanken. Auch Verfolger sind ihr auf den Fersen.

We współczesnym Wiedniu pojawia się Erzsébet Báthory ze swoją Zofe. W poszukiwaniu krwi i tajemniczej księgi jej wampirze królestwo zatrzęsie się w posiadach. Do tego pościg depcze jej po piętach.

Hraběnka Erzsébet Báthory se se svou komornou objeví v současné Vídni. Při honbě za krví a tajemniczej knihow se její upíří říše dostane do potíží. Pronásledovatelé jsou jí v patách.

29.05. 23:00 | KUNSTBAUERKINO 3 OPEN AIR, GROSSHENNERSDORF | DE, FR, EN



## Midnight Shorts

90 min

In diesem Programm zeigen wir die lustigsten, schrägsten und unterhaltsamsten Kurzfilme aus unserem diesjährigen Wettbewerb – am Samstagabend kurz vor Mitternacht als Open Air im Garten des Kunstbauerkinos.

W tej sekcji pokażemy najzabawniejsze, najdziwniejsze i najciekawsze filmy krótkometrażowe z naszego tegorocznego konkursu: w sobotni wieczór tuż przed północą w ramach Open Air w ogrodzie Kunstbauerkina.

V tomto pásmu promítneme ty nejveselejší, nejdívnější a nejzábavnější krátké filmy z našeho programu – v sobotu večer krátce před půlnocí pod širým nebem v zahradě kina Kunstbauerkino.

31.05. 00:00 | KUNSTBAUERKINO 3 OPEN AIR, GROSSHENNERSDORF | DIV, EN

 **MESSIAEN-TAGE**  
GÖRLITZ-ZGORZELEC

VERANSTALTER: MEETINGPOINT MEMORY MESSIAEN E.V.



MESSIAEN-TAGE.EU

MUSIK - GESCHICHTE - KUNST



# filmnächte



**JUNI - AUGUST 2026**

**FREILICHTBÜHNE WEINAU ZITTAU**

**filmnächte.net**

EINE VERANSTALTUNG VON

**HILLERSCHE VILLA**

SOZIOKULTUR IM DREILÄNDERECK



## KINDERKINO KINO DLA DZIECI KINO PRO DĚTI

Hallo Kids, Lust auf Kino? Heitere, Mut machende und fantasiereiche Filme erwarten euch in der Kinderfilmreihe. In einem humorvoll und liebenswert erzählten Film lernt ein junges Mädchen, sich ihren Problemen zu stellen und begeisterte nicht nur das Publikum beim Kinderfilmfest SCHLINGEL. Zu sehen sind auch wiederbelebte Schätze aus den DEFA-Trickfilmstudios, die schon eure Großeltern faszinierten.

Cześć dzieciaki, macie chęć na kino? Wesołe, dodające otuchy i fantastyczne filmy czekają na was w naszej sekcji filmów dla dzieci. W uroczym i pełnym humoru filmie młoda dziewczyna uczy się radzić sobie z problemami, co pozostawiło nie tylko publiczność podczas Festiwalu Filmów dla Dzieci SCHLINGEL pod dużym wrażeniem. Obejrzeć można również dawne perełki studia animacji DEFA, którymi zachwycali się już wasi dziadkowie.

Haló, děti, máte chuť jít do kina? V rámci řady filmů pro děti na vás čekají veselé snímky, které vám dodají odvahu i rozšíří obrazotvornost. Ve vtipném a s láskou vyprávěném filmu se mladá dívka naučí postavit se vlastním problémům, čímž nadchla nejen publikum Mezinárodního filmového festivalu pro děti a mládež SCHLINGEL. K vidění budou i znovu oživené poklady studia animovaných filmů DEFA, které fascinovaly už vaše prarodiče.



### Véletlenül irtam egy könyvet

Omylem jsem napsala knihu

Der Sommer, als (m)ich meine Geschichte fand

Przypadkiem napisałam książkę

Nóra Lakos

HU/NL, 2024, 95 min

Mit Hilfe ihrer schrulligen Nachbarin nutzt Nina das Schreiben, um den Verlust ihrer Mutter zu verarbeiten und ihr Herz für ein neues Familienmitglied und ihre erste Liebe zu öffnen.

Z pomocą dziwacznej sąsiadki, młoda Nina zaczyna pisać, aby poradzić sobie z utratą mamy i otworzyć serce na nowego członka rodziny oraz na swoją pierwszą miłość.

Za pomoci své výstřední sousedky používá Nina psaní, aby dokázala zpracovat ztrátu své matky a otevřít své srdce novému členu rodiny i své první lásce.

30.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF | DE

31.05. 10:30 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | DE

31.05. 13:00 | KRONENKINO, ZITTAU | DE

## DRACHEN, SAGEN UND LEGENDEN – DEFA-TRICKFILMSCHÄTZE AUS DRESDEN

Smoki, sagi i legendy – pereki animacji DEFA z Drezna

Draci, pověsti a legendy – poklady animovaných filmů DEFA z Drážďan

Sie könnten im Dreiländereck spielen, die Geschichten mit Rübezahl, dem Wassermann, einem kleinen Drachen und Hans im Glück. Vier Animationsfilme aus Dresden entführen in Welten, die der Natur noch sehr nah sind und voller Zauber, Sagen und Legenden stecken. Kleine Kunstwerke kommen auf die Leinwand: als Silhouetten-, Flachfiguren- oder Puppentrickfilm. Ein Programm des Deutschen Instituts für Animationsfilm für Kinder ab 6 Jahren.

Te opowieści mogłyby rozgrywać się w Trójstyku: bajki z Liczyrzepą, wodnikiem, małym smokiem oraz szczęśliwym Jasiem. Cztery animacje z Drezna zabierają nas w światy bliskie naturze, przepelnione magią, sagami i legendami. Małe dzieła sztuki pojawiają się na ekranie: jako animacje sylwetkowe, wycinankowe czy lalkowe. Program Niemieckiego Instytutu Filmu Animowanego dla dzieci od lat 6.

Příběhy o Krakonošovi, vodníkovi, malém drakovi i Honzovi, který ke štěstí přišel, by se klidně mohly odehrávat u nás v trojzemí. Čtyři animované filmy z Drážďan přenesou děti do světů, kde ještě vládne příroda a které jsou plné kouzel, pověstí a legend. Na plátno přicházejí malá umělecká díla: siluetová animace, plošková animace a loutkohra. Program Německého institutu animovaného filmu (DEFA) pro děti od 6 let.



30.05. 11:00 | KRONENKINO, ZITTAU | Q&A

31.05. 11:30 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF | Q&A



### Rübezahl und der Schuster

Krakonoš a švec  
Liczyrzepa i szewc

Stanislav Látal  
DDR/ČSSR, 1975, 15 min

Im Riesengebirge lebte einst ein Schuster mit seiner Frau. Doch immer wieder stahl er Dinge und die Frau wusste sich keinen Rat mehr. Da bat sie den guten Berggeist Rübezahl um Hilfe.

W Karkonoszach żył raz pewien szewc z żoną. Kradł on coraz więcej, a żona nie wiedziała, jak temu zaradzić. Poprosiła więc dobrego ducha gór Liczyrzepę o pomoc.

V Krkonoších žil kdysi švec se svou ženou. Neustále však kradl a jeho žena si s ním už nevěděla rady. Poprosila tedy o pomoc dobrého ducha hor, Krakonoše.



### Großvaters Suppenkessel

Dědečkův polévkový kotlík  
Kocioł na zupę dziadka

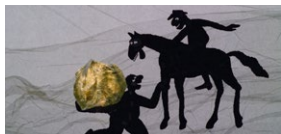
Walter Eckhold  
DDR, 1987, 16 min

Ein Drachenkind soll bei seinem Großvater zu Kräften kommen, denn der kocht die besten Suppen. Doch die Hexe Krakelia hat den Kessel gestohlen. Das lassen sich die beiden Drachen nicht gefallen.

Mały smok ma odzyskać siły u dziadka, bo to on gotuje najlepsze zupy. Tylko że czarownica Krakelia ukradła im kocioł. Ale na to sobie dwa smoki na pewno nie pozwolą.

Dráče má načerpat síly u dědečka, protože ten vaří ty nejlepší polévky. Carodějnice Krakelie mu ale ukradla kotlík. To si draci nenechají líbit.

DE



### Hans im Glück

Jak Honza ke štěstí přišel  
Szczęśliwy Jaś

Marion Rasche  
DDR, 1990, 8 min

Einen Klumpen Gold erhält Hans für 7 Jahre Arbeit. Auf dem Heimweg tauscht und tauscht er, bis ihm nur noch ein Schleifstein bleibt. Doch der geht verloren – aber ist das wichtig fürs Glücklichsein?

Za 7 lat pracy Jaś dostał kawał złota. W drodze do domu wymienia się on i wymienia, aż zostaje mu tylko kamień szlifierski. Jaś go gubi – ale czy to ma jakieś znaczenie dla jasiowego szczęścia?

Honza dostal za sedm let práce valoun zlata. Na cestě domů měnil, až vyměnil, a zbyl mu jen brusný kámen. Ten se ale ztratí – je to však důležité, aby byl člověk šťastný?

DE



### Als es noch Wassermänner gab

Když ještě byli vodníci  
Gdy jeszcze były wodniki

Jan (Johannes) Hempel  
DDR, 1989, 25 min

Im alten Sorbenland: Der Torfstecher Jan möchte die schöne Hanka zur Frau. In aussichtsloser Lage hilft die Zaubergeige des Wassermanns. Am Ende kann Hochzeit gefeiert werden.

W dawnym kraju Serbołużyczan: kopacz torfu Jan chciałby piękną Hanę za żonę. W beznadziejnej sytuacji pomogą zaczarowane skrzypce wodnika. A na koniec odbędzie się uroczyste wesele.

Ve staré zemi Lužických Srbů: Jan, řezač rašeliny, si chce vzít krásnou Hanku za ženu. V bežvýhodné situaci pomůžou vodníkovy kouzelné housle. Nakonec se může strojit svatba.

DE



## PANORAMA WEEKEND

Das „Panorama Weekend“ in Varnsdorf zeigt erneut Kino in analoger Pracht: von radikaler Politfarce und düsterem Horror über Gangsterkult, finstere Comicwelten und Karl-May-Abenteuer bis zu Kriegsdrama, Science-Fiction, Konzertfilm und Musical-Klassiker. Die Reihe lädt dazu ein, Filmgeschichte im selten gewordenen 70mm- oder 35mm-Format neu zu erleben und die besondere Kraft von Bildtiefe, Farbe und Größe im Centrum Panorama eindrucksvoll zu erfahren.

„Panorama Weekend“ w Varnsdorfie znów pokaże nam kino w analogowej krasie: od radykalnej farsy politycznej i ponurego horroru przez kultowych gangsterów, mroczne światy komiksowe i przygody Karola Maya aż do dramatu wojennego, science-fiction, filmu koncertowego i klasyki musicalu. Sekcja ta zaprasza do ponownego przeżycia filmowej historii w rzadziej dziś używanych formatach 70mm i 35mm oraz doświadczenia na własnej skórze wyjątkowej mocy głębi obrazu, kolorów i rozmiaru w Centrum Panorama.

„Panorama Weekend“ ve Varnsdorfu opět představí kino v jeho analogové krásie: od radikální politické frašky a ponureho hororu přes gangsterský kultovní film, temný komiksový svět a mayovské dobrodružství až po válečné drama, science fiction, koncertový film a klasický muzikál. Tato řada zve návštěvníky na nové zážitky z filmové historie v již jen zřídka uváděném 70mm a 35mm formátu a působivé objevení zvláštní síly hloubky obrazu, barev a velikosti v Centru Panorama.



Panorama  
Weekend



### Old Shatterhand

Winnetou i Old Shatterhand

Hugo Fregonese  
BRD/FR/IT/YU, 1964, 116 min, 70mm

Old Shatterhand und Winnetou stellen sich Banditen und Betrügnern entgegen. Ein klassischer Karl-May-Western in 70mm über Mut, Abenteuer und Freundschaft inmitten spektakulärer Landschaften.

Old Shatterhand i Winnetou przeciwstawiają się bandytom i oszustom. Klasyczny western Karola Maya w 70mm traktujący o odwadze, przygodzie i przyjaźni wśród spektakularnych krajobrazów.

Old Shatterhand a Winnetou proti banditům a podvodníkům. Klasický 70mm western podle knižní předlohy Karla Maye o odvaze, dobrodružství a přátelství v prostředí neobyčejné krajiny.

## Let's Spend the Night Together

The Rolling Stones: Let's Spend the Night Together  
Spędźmy tę noc razem

Hal Ashby  
US, 1982, 95 min, 70mm

Konzertfilm über die Rolling Stones auf ihrer US-Tour 1981. Mit 25 Songs, großer Bühnennähe und enormer Energie verdichtet der Film Rockgeschichte zu einem mitreißenden und bilderstarken Kinoerlebnis.

Film koncertowy o The Rolling Stones w trasie po USA z 1981 r. 25 piosenek, bliskość sceny i ogromna energia sprawia, że film przekształca historię rocka w porywające i pełne intensywne obrazy.

Koncertní film o The Rolling Stones z jejich turné po USA v roce 1981. S 25 songy, detailními záběry pódií a enormní energií představuje rockovou historii jako strhující kinozážitek s působivými obrazy.

29.05. 17:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN CZ

## One Battle After Another

Jedna bitva za druhou  
Jedna bitva po drugiej

Paul Thomas Anderson  
US, 2025, 181 min, 70mm

Ein bildgewaltiger Mix aus Actionthriller und absurdem Humor: Ein ehemaliger Aktivist wird mit seiner Tochter von einem rassistischen Soldaten gejagt – politisch brisant und gewissermaßen hochaktuell.

Wizualnie imponująca mieszanka thrilleru akcji i absurdnego humoru: rasistowski żołnierz ściga byłego aktywistę i jego córkę – film politycznie kontrowersyjny i w pewnym sensie bardzo aktualny.

Obrazově působivý mix akčního thrilleru a absurdního humoru: Bývalého revolucionáře a jeho dceru loví rasistický voják – politicky vyhrčené a do jisté míry vysoce aktuální.

29.05. 20:30 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN CZ

## The Final Countdown

Tajemná záře nad Pacifikem  
Der letzte Countdown  
Jeszcze raz Pearl Harbor

Don Taylor  
US, 1980, 103 min, 70mm

Zwischen Kriegsfilm und Science-Fiction: Ein Flugzeugträger gerät in ein Zeitphänomen. Es findet sich kurz vor dem Angriff auf Pearl Harbor wieder – eine Saga über Geschichte und Verantwortung.

Gdzieś pomiędzy filmem wojennym a science-fiction: Lotniskowiec popada w fenomen czasowy. Wyłania się z niego na moment przed atakiem na Pearl Harbor – saga o historii i odpowiedzialności.

Mezi válečným filmem a science fiction: Letadlová loď se v důsledku záhadného fenoménu ponoří do minulosti a znovu se objeví krátce před útokem na Pearl Harbor – saga o dějinách a odpovědnosti.

30.05. 11:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN CZ

## E.T. the Extra-Terrestrial

E.T. – Mimoszemšťan

E.T. – Der Außerirdische

E.T.

Steven Spielberg

US, 1982, 115 min, 70mm

Ein Junge begegnet einem gestrandeten Außerirdischen und schließt mit ihm Freundschaft. Aus dem Abenteuer wird eine berührende Geschichte über Vertrauen, Verlust und die Sehnsucht nach Hause.

Chłopiec natyka się na zagubionego kosmitę i się z nim zaprzyjaźnia. Z przygody powstaje poruszająca historia o zaufaniu, stracie i tęsknocie za domem.

Chlapec potká ztroskotaného mimozemšťana a spřátelí se s ním. Z dobrodružství vznikne dojemný příběh o důvěře, ztrátě a touze najít cestu domů.

30.05. 14:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN CZ

## Pulp Fiction

Quentin Tarantino

US, 1994, 154 min, 35mm

Zwei Auftragskiller, ein Boxer, die Frau eines Gangsters und ein mysteriöser Koffer: Aus mehreren verwobenen Episoden entsteht ein bis heute stilprägender Klassiker voller Witz, Gewalt und Popkultur.

Dwóch zabójców na zlecenie, jeden bokser, žena gangstera i tajemnicza walizka: Z kilku splecionych ze sobą epizodów powstaje pełen humoru, przemocy i popkultury klasyk, który do dziś wyznacza trendy.

Dva nájemní zabijáci, jeden boxer, žena jednoho gangstera a záhadný kufr: Z několika vzájemně propletených epizod vzniká klasika nabitá vtípem, násilím a popkulturou, která udává styl dodnes.

30.05. 17:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN CZ

## Sinners

Hříšníci

Blood & Sinners

Grzesznicy

Ryan Coogler

US, 2025, 137 min, 70mm

Im Mississippi-Delta der 1930er-Jahre kehren zwei Zwillingenbrüder in ihre Heimat zurück – und treffen dort auf eine unheimliche, übernatürliche Bedrohung aus Schuld, Gewalt und Vergangenheit.

W delcie Mississippi w latach 30. dwóch bliźniaków wraca do ojczyzny – i natrafia tam na przerażające, nienaturalne zagrożenie wynikające z poczucia winy, przemocy i przeszłości.

V deltě Mississippi se ve 30. letech 20. století vracejí domů dvojčata – bratři a narazí zde na hrozivé, nadpřirozené ohrožení vycházející z viny, násilí a minulosti.

30.05. 20:30 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN CZ

## To Hell and Back

Do pekla a zpět  
Zur Hölle und zurück  
Do piekła i z powrotem

Jesse Hibbs  
US, 1955, 106 min, 35mm

Die Kamera begleitet den meistdekorierten US-Soldaten des Zweiten Weltkriegs. Erzählt wird die schicksalhafte Geschichte des jungen Audie Murphy zwischen Frontalltag, Ängsten und Überleben.

Kamera towarzyszy najbardziej udekorowanemu żołnierzowi USA drugiej wojny światowej. Oglądamy tu historię młodego Audiego Murphy'ego: codzienność na froncie, lęki i przetrwanie.

Kamera sleduje nejvýznamnějšího amerického vojáka druhé světové války. Vypráví osudový příběh mladého Audieho Murphyho o všedních starostech na frontě, strachu a přežití.

---

31.05. 11:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN CZ

---

## Singin' in the Rain

Zpívání v dešti  
Du sollst mein Glücksstern sein  
Deszczowa piosenka

Stanley Donen, Gene Kelly  
US, 1952, 103 min, 35mm

Hollywood, Ende der Stummfilmzeit: Don Lockwood gerät mit dem Umbruch zum Tonfilm mitten in ein turbulentes Liebes- und Karrierespiel – voller Witz, Charme und legendärer Musicalnummern.

Hollywood, koniec ery filmów niemych: Wraz z nadejściem filmu dźwiękowego Don Lockwood zostaje wplątany w burzliwą grę miłosną i zawodową – pełną humoru, uroku i legendarnych numerów musicalowych.

Hollywood, konec němých filmů: Don Lockwood se přechodem k zvukovému filmu dostane doprostřed turbulentní hry o lásce a kariéře – plné vtipu, šarmu a legendárních hudebních čísel.

---

31.05. 14:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN CZ

---

## Batman

Tim Burton  
US/UK, 1989, 122 min, 70mm

Gotham versinkt im Chaos, als der Joker die Stadt terrorisiert. Tim Burtons düsterer „Batman“ (1989) brachte den Comic-Mythos stilprägend auf die große Leinwand – und im 70mm-Format mit voller Wucht.

Gotham tonie w chaosie, gdy Joker terroryzuje miasto. Mroczniejsze wydanie „Batmana“ (1989) Tima Burtona przeniosło legendarny komiks na wielki ekran – w formacie 70mm, z pełną mocą.

Joker terorizuje město a Gotham City se utápí v chaosu. Ponurý „Batman“ (1989) Tima Burtona představil komiksový mýtus na velkém plátně – a v 70mm formátu – s plnou silou.

---

31.05. 17:00 | CENTRUM PANORAMA, VARNSDORF | EN CZ

---

## FILM-ABC | FILMOWE ABC | ABECEDNÍ SEZNAM FILMŮ

\*Padá město, něco si přeji 26  
1+1+1 18

**A** Alles andere zeigt die Zeit 34  
Als es noch Wassermänner gab 55

**B** Batman 59  
Bedrock 47

**C** Capo 14  
Český sen 34  
Co s Pětou? 18  
Czernina 27  
Cześć Tereska 35  
Człowiek do wszystkiego 44

**D** Death 29  
Der Heimatlose 14  
Die Blutgräfin 51  
Die wendische Schifffahrt 49

**E** E.T. the Extra-Terrestrial 58  
Einar Schleef – Ich habe kein Deutschland gefunden 42  
Eine Krankheit wie ein Gedicht 18  
Etwas ganz Besonderes 11

**F** Former East / Former West 35

**G** Generace N: Deutschböhme 47  
Glorious Summer 14  
Granatapfelkerne 22  
Großvaters Suppenkessel 55

**H** Habibi Hussein 19  
Hans im Glück 55  
Heel 10  
Heimat Lausitz 46  
Herzprung 35

**I** i think yes let's go please 28  
Imbiss spezial 37  
Immerhin 28  
Inflatable bear, hourly 25  
Interior 42

<b>J</b>	Jako 'šće wódni mužojo běchu	49
	Jednorázová	24
<b>K</b>	Kafirdi	29
	Karavan	15
	Kdyby se holubi proměnili ve zlato	40
	Když se mraky ženou	24
	Kē zhì de zì bái (颧痣的自白)	20
	Kinų jūra	15
	Kolja	37
	Kukata Miti	19
Kumotry	44	
<b>L</b>	Lucciola	26
	Letní škola, 2001	15
<b>M</b>	Má to cenu?!	19
	Mambo Maternica	43
	Martwe Tango	26
	Mattress Kingdom	26
	Miasto, które wyjechało	20
	Mięta	27
	Mtvare mamaa chemi (მთვარე მამაა ჩემი)	41
	My motherland is checkered	22
<b>N</b>	Nausea	26
	Nie ma duchów w mieszkaniu na Dobrej	16
	Niech Zostanie Bez Tytułu	25
	Niepowrót	29
	Noah	16
<b>O</b>	Obhut	43
	Old Shatterhand	56
	One Battle After Another	57
<b>P</b>	Poczekajmy jeszcze chwilę	28
	Pulp Fiction	58
<b>R</b>	Radix	27
	Řepa	28
	Replace	24
	Rote Socken	46
	Rübezahl und der Schuster	54



Sächsische  
Filmakademie



**Deine Filmkarriere startet  
bei uns - wir qualifizieren  
Quereinsteiger fürs Set!**

[www.filmakademie-sachsen.de](http://www.filmakademie-sachsen.de)



Mitteldeutsche  
Medienförderung



Diese Maßnahme wird mitfinanziert  
durch Steuermittel auf der Grundlage  
des vom Sächsischen Landtag  
beschlossenen Haushaltes.

---

<b>S</b>	Salziges Karamell	24
	Sane Inside Insanity – The Phenomenon of Rocky Horror	50
	Schulweg	29
	Sechswochenamt	16
	Serbska Utopija 3 – Nowaki/Neulinge	49
	Shine a Light – The Rolling Stones in Concert	57
	Silver	20
	Singin' in the Rain	59
	Sinners	58
	Sleep Dreams	22
	Snovník	29
	Stvůry	41
	Švábi	40
Syberyjska Lekcja	37	

---

<b>T</b>	Tenez	22
	The Final Countdown	57
	The Final Test	23
	To Hell and Back	59

---

<b>U</b>	Über Brücken	46
----------	--------------	----

---

<b>V</b>	Véletlenül írtam egy könyvet	53
	Vom Traum unsinkbar zu sein	43

---

<b>W</b>	W pomiędzy	28
	Weißer Rauch über Schwarze Pumpe	47

---

<b>Y</b>	Youth Fighting	45
----------	----------------	----

---

<b>Z</b>	Zatoulanec	24
	Zvěrstvo	22
	Życie dla początkujących	45

---

## ÜBERSICHT RAHMENPROGRAMM PRZEGLĄD PROGRAMU TOWARZYSZĄCEGO PŘEHLED DOPROVODNÉHO PROGRAMU

**35 Jahre Deutsche Einheit –  
Junge Perspektiven aus Lausitzer und Rheinischem Revier**  
Ausstellung | Wystawa | Výstava

21.05. – 21.06. | KULTURCAFE „ALTE BACKEREI“, GROSSHENNERSDORF  
Vernissage | Wernisaż | Vernisáž: 22.05. 17:00

### Eröffnung | Otwarcie | Zahájení

26.05. 19:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU  
AK | W dniu wydarzenia | na místě: 12,00 €  
VVK | Predsprzedaż | předprodej: 10,00 €

**Peggy Mädler: „Selbstregulierung des Herzens“**  
Lesung in deutscher Sprache | Wieczór autorski w języku niemieckim |  
Autorské čtení v německém jazyce

27.05. 19:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU  
AK | W dniu wydarzenia | na místě: 15,00 €  
VVK | Predsprzedaż | předprodej: 12,00 €

**StereoBlues meets RADZ**  
Jam Session

27.05. 21:00 | KRONENKINO ZITTAU  
Eintritt frei | Wstęp wolny | Vstup volny

**OUTCROP QUINTET**  
Konzert | Koncert | Koncert

28.05. 20:30 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF  
AK | W dniu wydarzenia | na místě: 17,00 €  
VVK | Predsprzedaż | předprodej: 14,00 €

**Der Star ist die Stadt – Entdecke die Seele von Görlitz!**  
Führung in deutscher Sprache | Orowadzanie w języku niemieckim |  
Prohlídka v německém jazyce

29.05. 15:00 | OBERMARKT, GÖRLITZ  
Tickets und Treffpunkt | Miejsce spotkania i bilety | Vstupenky a místo setkání:  
Görlitz-Information, Obermarkt 32, Görlitz  
Preis pro Person | Cena od osoby | Cena za osobu: 10,00 €

**UNA RAY**  
Konzert | Koncert | Koncert

29.05. 21:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF, OPEN AIR  
AK | W dniu wydarzenia | na místě: 13,00 €  
VVK | Predsprzedaż | předprodej: 10,00 €

**Ostwärts – Podcasttour 2026: Demokratische Dialogräume  
im ländlichen Ostdeutschland**  
Live-Podcast in deutscher Sprache | Podcast na żywo w języku niemieckim |  
Podcast naživo v německém jazyce

30.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF, OPEN AIR

## Preisverleihung | Ceremonia wręczenia nagród | Slavnostní udílení cen

30.05. 18:00 | MĚSTSKÉ DIVADLO, VARNSDORF

Shuttle | bus festivalowy | festivalová doprava:

16:00 TOURIST-INFORMATION/ALTE STADTWACHE GÖRLITZ, 16:30 HOTEL STADT LOBAU,

16:55 KUNSTBAUERKINO GROSSHENNERSDORF

Zurück | powrotny | zpáteční cesta: 20:00 MĚSTSKÉ DIVADLO VARNSDORF

## Festivalparty mit Cane Cattivo & Mari Mana Impreza festiwalowa z Cane Cattivo & Mari Mana Festivalová party s kapelou Cane Cattivo & Mari Manou

30.05. 21:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF

AK | W dniu wydarzenia | na místě: 13,00 €

VVK | Przedsprzedaż | předprodej: 10,00 €

## Festivalfrühstück | Śniadanie festiwalowe | Festivalová snídaně

31.05. 10:00–14:00 | KULTURCAFÉ „ALTE BÄCKEREI“, GROSSHENNERSDORF

Reservierung unter | Rezerwacja pod | Rezervace na:

info@altebaeckerei.de | +49 35873/30888

## Guided tour of the historic old town of Görlitz

Führung in englischer Sprache | Orowadzanie w języku angielskim |  
Prohlídka v anglickém jazyce

31.05. 11:00 | OBERMARKT, GÖRLITZ

Tickets und Treffpunkt | Miejsce spotkania i bilety | Vstupenky a místo setkání:

Görlitz-Information, Obermarkt 32, Görlitz

Preis pro Person | Cena od osoby | Cena za osobu: 10,00 €



**ABO ABSCHLIESSEN  
UND TICKETS  
AUSSUCHEN.**



**SAX.** Das Dresdner Stadtmagazin  
Wir wissen vorher, was passiert.



**ENDLESS EXPERIENCES**  
IN TRI-BORDER REGION



**DEINE VERANSTALTUNGEN**  
FÜR DIE DREILÄNDERREGION



TROJZEMÍ ŽIJE  
**KALENDÁŘ PLNÝ ZÁŽITKŮ**



TRÓJSTYK TĘTNI ŻYCIEM  
**WYDARZENIA BEZ GRANIC**

**3mag.eu**



Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln  
auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag  
beschlossenen Haushaltes.





## OUTCROP QUINTET

Konzert | Koncert | Koncert

Das neu gegründete Outcrop Quintet sorgt mit einem eigenständigen Zugang zu Modern Jazz und Fusion für Aufmerksamkeit. Fünf erfahrene Musiker aus der tschechischen Szene verbinden Tradition mit Experimentierfreude und entwickeln einen klar erkennbaren, technisch versierten Sound. Zur Besetzung zählen Bandleader und Komponist Ivan Paisrt Jr., Saxofonist Petr Smetana, Bassist Tomáš Sadiv, Schlagzeuger Petr Eichler und Perkussionist Ashutosh Kumar Arya. Ihre musikalischen Wurzeln reichen von Jazz über Rock bis Pop. Improvisation steht im Fokus: Jedes Konzert klingt anders, klassische Jazz-elemente treffen auf neue Ideen und rhythmische Vielfalt. Beim Mandava Jazz Festival stellte die Band ihre künstlerische Reife unter Beweis und positioniert sich nun als frische Stimme im tschechischen Jazz.

Nowozałożony Outcrop Quintet zwraca na siebie uwagę własnym podejściem do modern jazzu i fusion. Pięciu doświadczonych muzyków z czeskiej sceny łączy tradycję z radosnymi eksperymentami, co daje łatwo rozpoznawalny, technicznie zręczny dźwięk. W składzie jest lider zespołu i kompozytor Ivan Paisrt Jr., saksofonista Petr Smetana, basista Tomáš Sadiv, perkusista Petr Eichler oraz perkusista Ashutosh Kumar Arya. Ich muzykalne korzenie sięgają od jazzu przez rock i pop. W centrum uwagi jest improwizacja: Każdy koncert brzmi inaczej, klasyczne elementy jazzowe natrafiają na nowe pomysły i rytmiczną różnorodność. Podczas Mandava Jazz Festival zespół potwierdził swoją artystyczną dojrzałość i i zajął miejsce na czeskiej scenie jazzowej jako nowy, świeży głos.

Nově založený Outcrop Quintet si říká o pozornost neotřelým přístupem k modernímu jazzu a fusion. Pětice zkušebných muzikantů z české hudební scény spojuje tradici s radostí experimentovat a dává vzniknout jasně rozpoznatelnému, technicky zdatnému soundu. Členy jsou bandleader a skladatel Ivan Paisrt Jr., saxofonista Petr Smetana, baskytarista Tomáš Sadiv, bubeník Petr Eichler a perkusionista Ashutosh Kumar Arya. Jejich hudební kořeny sahají od jazzu přes rock po pop. V centru jejich vystoupení je improvizace: Každý koncert vyzní jinak, klasické jazzové prvky se střetávají s novými nápady a rytmickou rozmanitostí. Na festivalu Mandava Jazz prokázala kapela svou uměleckou zralost a přinesla čerstvý vítr na českou jazzovou scénu.

28.05. 20:30 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

AK | W dniu wydarzenia | na místě: 17,00 €

VVK | Predsprzedaż | předprodej: 14,00 €

[www.neissefilmfestival.net](http://www.neissefilmfestival.net)

## OSTWÄRTS – PODCASTTOUR 2026: DEMOKRATISCHE DIALOGRÄUME IM LÄNDLICHEN OSTDEUTSCHLAND

Ostwärts – trasa podcastowa 2026: demokratyczne przestrzenie dla dialogu  
w obszarach wiejskich na wschodzie Niemiec

Ostwärts – podcastová tour 2026: Demokratický prostor pro dialog  
ve venkovském prostředí východního Německa

Live-Podcast | Podcast na żywo | Podcast naživo

Die Podcast-Tour „Ostwärts“ kommt! Gemeinsam mit den Macher:innen unseres Festivals spricht Nine-Christine Müller über die Bedeutung von Kultur, europäischer Vernetzung und zivilgesellschaftlichem Engagement im ländlichen Raum. Dabei geht es auch darum, wie wir Räume für Austausch, Identität und Begegnungen schaffen. Nach der Podcastaufnahme gibt es die Möglichkeit, miteinander ins Gespräch zu kommen.

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen!

Nadchodzi trasa podcastowa „Ostwärts“ (Na wschód)! Razem z twórcami naszego festiwalu o znaczeniu kultury, sieciowaniu europejskim oraz zaangażowaniu społecznym w rejonach wiejskich porozmawia Nine-Christine Müller. Będzie też o tym, jak tworzymy przestrzeń dla wymiany, tożsamości i spotkań. Po nagraniu podcastu będzie możliwość wspólnej, luźniejszej rozmowy. Wszystkich zainteresowanych serdecznie zapraszamy!

Přijíždí podcastová tour „Ostwärts“ (Na východ)! Spolu s tvůrci a tvůrkyněmi našeho festivalu debatuje Nine-Christine Müllerová o významu kultury, propojení v rámci Evropy a občansko-společenské angažovanosti ve venkovském prostoru. Půjde také o to, jak prostory pro výměnu, identitu a setkávání vytváříme. Po natočení podcastu bude možnost diskuze.

Všichni zájemci jsou srdečně zváni!

Schöpflin Stiftung:

30.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF, OPEN AIR | DE

**GERHART HAUPTMANN THEATER GÖRLITZ ZITTAU**

**VIA THEA**  
Görlitz/Zgorzelec

**30. Jubiläum**

**2. — 4. VII 26**

**5.VII**  
HERMANNSBAD,  
BAD MUSKAU

Finanzgruppe Sachsen, Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien, SWG, VEOLIA, VIA THEA, KULTUR SÜDTIROL, SO GIBT SÄCHSISCH, KOMMWOHNEN, STADTISCHES Klinikum Görlitz, UNIFICO, SACHSEN



## UNA RAY

Konzert | Koncert | Koncert

The fucking world is ending, let's get naked and dance! Zwischen Pop, Punk und Poesie liefert UNA RAY den Soundtrack zur Apokalypse mit atmosphärischen Synthesizern, treibenden Beats und einschlägigen Texten. Das queer-feministische Musikprojekt stellt humorvoll kapitalistische und patriarchale Strukturen infrage und setzt auf Verletzlichkeit, Widerstand und Kollektiv. UNA RAY war u. a. bei den Berlin Music Video Awards, beim Bandstand in Hellerau und beim WHOLE United Queer Festival zu sehen und vor allem zu hören. Gefördert wurde diese Konzept-Band vom Musikfonds und BV Pop. Im Anschluss übernehmen DISCOTECA TROPICAL & Dusza den Abend.

The fucking world is ending, let's get naked and dance! Gdzieś między popem, punkiem a poezją, UNA RAY tworzy apokaliptyczny soundtrack z atmosferycznymi syntezatorami, energetycznymi rytmami i adekwatnymi tekstami. Queerowo feministyczny projekt muzyczny humorystycznie kwestionuje kapitalistyczne oraz patriarchalne struktury stawiając na czułość, opór i kolektyw. UNA RAY brała udział m.in. w Berlin Music Video Awards, Bandstand w Hellerau oraz WHOLE United Queer Festival. Ten zespół koncepcyjny jest finansowo wspierany przez Musikfonds oraz BV Pop. Na koniec stery nad przebiegiem wieczoru przejmą DISCOTECA TROPICAL & Dusza.

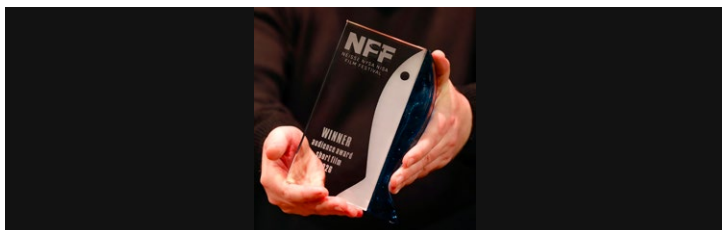
The fucking world is ending, let's get naked and dance! Na pomezí popu, punku a poezie představí UNA RAY soundtrack k apokalypse s atmosférickými syntezéry, rušnými beaty a náležitými texty. Tento queer feministický hudební projekt humorně zpochybňuje kapitalistické a patriarchální struktury a sází na zranitelnost, odpor a kolektiv. UNA RAY byli k vidění a zejména k poslechu mj. na udílení cen Berlin Music Video Awards, na Bandstand v Hellerau a na festivalu WHOLE United Queer Festival. Finančně je tato konceptová kapela podporována z hudebních fondů a BV Pop. Po koncertu přebírají otěže DISCOTECA TROPICAL & Dusza.

29.05. 21:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF, OPEN AIR

AK | W dniu wydarzenia | na místě: 13,00 €

VVK | Predsprzedaż | předprodej: 10,00 €

[www.neissefilmfestival.net](http://www.neissefilmfestival.net)



© Rafael Sampedro

## PREISVERLEIHUNG CEREMONIA WRĘCZENIA NAGRÓD SLAVNOSTNÍ UDÍLENÍ CEN

2026 werden zur feierlichen Preisverleihung insgesamt 12 Neißer-Fische vergeben. Prämiert werden neben den besten Spiel-, Dokumentar- und Kurzfilmen auch die beste darstellerische Leistung, das beste Drehbuch und das beste Szenenbild sowie die Publikumsbeliebte. Der Spezialpreis würdigt einen Film, der sich besonders der Völkerverständigung widmet. Außerdem zeichnet eine Jugendjury ihre Favoriten bei Lang- bzw. Kurzfilmen im Festivalprogramm aus.

W 2026 r. na uroczystej ceremonii wręczymy w sumie 12 Nyskich Ryb. Oprócz najlepszego filmu fabularnego, dokumentalnego i krótkometrażowego, nagrodzone będą: najlepsza kreacja aktorska, scenariusz i scenografia oraz ulubieniec publiczności. Nagroda Specjalna powędruje do filmu, który w szczególny sposób skupi się na międzynarodowym porozumieniu. Dodatkowo jury młodzieży uhonoruje swoich faworytów z filmów pełno- oraz krótkometrażowych z programu festiwalu.

V roce 2026 bude na slavnostním večeru uděleno celkem 12 Ryb z Nisy. Kromě nejlepšího celovečerního hraného, dokumentárního a krátkého snímku budou oceněny také nejlepší herecký výkon, nejlepší scénář, nejlepší scénografie a favoriti publika. Zvláštní cenu si odnese snímek, který zpracovává téma porozumění mezi národy. Kromě toho ocení Porota mládeže své favority mezi celovečerními hranými a krátkými snímky z programu festivalu.

30.05. 18:00 | MĚSTSKÉ DIVADLO, VARNSDORF

Shuttle | bus festivalowy | festivalová doprava:

16:00 TOURIST-INFORMATION/ALTE STADTWACHE GÖRLITZ, 16:30 HOTEL STADT LOBAU,

16:55 KUNSTBAUERKINO GROSSHENNERSDORF

Zurück | powrotny | zpáteční cesta: 20:00 MĚSTSKÉ DIVADLO VARNSDORF



# UND, WIE WAR'S? TAK CO, LÍBILO SE? I JAK CI SIĘ PODOBAŁO?

PUBLIKUMSPREIS –  
JETZT ABSTIMMEN UND GEWINNEN!

CENA PUBLIKA – HLASUJTE A VYHRAJTE!

NAGRODA PUBLICZNOŚCI – GŁOSUJ I WYGRYWAJ!

ZVON»





**FESTIVALPARTY MIT  
CANE CATTIVO & MARI MANA  
IMPREZA FESTIWALOWA Z  
CANE CATTIVO & MARI MANA  
FESTIVALOVÁ PARTY S KAPELOU  
CANE CATTIVO & MARI MANOU**

**AFTERSHOW: SCHWARZBACH B2B BEQQI**

Zwischen hallgetränktem Berliner Surf-Rock und poetischem Ambient Folk treffen an diesem Abend zwei sehr unterschiedliche Klangwelten aufeinander. Cane Cattivo bringen den rauen Geist des frühen Surf mit voller Wucht auf die Bühne: schnelle Riffs, treibende Rhythmen, Twang, Energie und Rock 'n' Roll zwischen Vintage-Cool und Punk-Attitüde. Mari Mana setzt dazu einen eindringlichen Kontrapunkt. Mit warmer, dunkler Stimme, reduzierter Instrumentierung und großer Intensität schafft sie Songs voller Melancholie, Kraft und stiller Wucht. Ein Konzertabend zwischen Sturm und Stille, roher Welle und berührender Tiefe.

Im Anschluss folgt wieder eine legendäre Aftershow mit Schwarzbach B2B Beqqi und ihrem Mix zwischen House, Electro, Breaks, Disco und Indie.

Tego wieczoru spotkają się dwa bardzo odmienne dźwiękowe światy: pełen rezonansu berliński surf rock i poetycki ambient folk. Cane Cattivo z pełną mocą przenoszą na scenę surowego ducha wczesnego surf rocka: szybkie riffy, porywające rytmy, twang, energia i rock 'n' roll, łączący styl vintage z punkowym nastawieniem. Mari Mana to przejmujący kontrapunkt poprzednika. Ze swoim ciepłym i ciemnym głosem, minimalistyczną instrumentacją i wielką intensywnością tworzy utwory pełne melancholii, siły i cichej mocy. Wieczór koncertowy gdzieś pomiędzy burzą a ciszą, surową falą a poruszającą głębią.

Po koncercie ponownie odbędzie się legendarny aftershow ze Schwarzbach B2B Beqqi i ich miksem łączącym house, electro, breaks, disco i indie.

Tento večer se setkají dva zcela odlišné zvukové světy: berlínský surf rock s výrazným dozvukem a poetický ambientní folk. Cane Cattivo přináší na pódium drsného ducha raného surf rocku s plnou silou: rychlé riffy, strhující rytmy, twang, energie a rock'n'roll s nádechem vintage cool a punku. Mari Mana k tomu vytváří výrazný kontrapunkt. S teplým, hlubokým hlasem, minimalistickým instrumentálním doprovodem a velkou intenzitou přináší songy plné melancholie, důrazu a klidné síly. Koncertní večer mezi bouří a klidem, divokými vlnami a jímavou hloubkou.

Po koncertě následuje opět legendární aftershow se Schwarzbach B2B Beqqi a jejich mixem stylů house, elektro, breakbeat, disco a indie.

30.05. 21:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF

AK | W dniu wydarzenia | na místě: 13,00 €

VVK | Predsprzedaż | předprodej: 10,00 €

[www.neissefilmfestival.net](http://www.neissefilmfestival.net)



## UNTERRICHT IM KINOSAAL LEKCJA W SALI KINOWEJ VÝUKA V KINOSÁLE

Kuratoren | Kuratorzy | Kurátoři:  
**Thomas Müller, Schüler\*innen der  
Schkola Oberland**

Auch in diesem Jahr trägt das medienpädagogische Filmangebot für Schulen zur Filmbildung beim NFF bei. Das Ebersbacher Schülerprojekt „Filmriss“ organisiert gemeinsam mit Partnern erneut das Schulprogramm. Unterstützt wird das Team von Schüler:innen der Zinzendorfsschulen Herrnhut. Die FilmAuswahl orientiert sich am Thema der Fokus-Reihe „Transformations“. Angeboten werden Filme für alle Altersstufen, Begleitmaterialien und günstige Eintrittspreise.

Również i w tym roku swój wkład w edukację filmową wnosi medialno-edukacyjna oferta dla szkół przy NFF. Projekt szkolny „Filmriss” z Ebersbach wspólnie z partnerami ponownie organizuje program dla szkół. Wsparcie otrzyma grupa uczniów Szkół Zinzendorfskich w Herrnhut. Wybór filmów nawiązuje do tematu sekcji Fokus: „Transformations”. Oferowane są filmy dla uczniów w każdym wieku, materiały towarzyszące i niskie ceny biletów.

I letos přispívá mediálně-pedagogická nabídka filmů pro školy k filmovému vzdělávání při NFF. Ebersbašský školní projekt „Filmriss” společně s partnery opět organizuje program pro školy. Tým podpořili žáci Zinzendorfových škol v Herrnhutu. Výběr filmů je soustředěn kolem tématu řady Fokus „Transformace”. V nabídce jsou filmy pro všechny věkové kategorie, doprovodný materiál a výhodné vstupné.

Austragungsorte für das Schulkino 2026 sind | Filmy dla szkół 2026 będą wyświetlane w  
Filmy pro školy se v roce 2026 promítají v:

**KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF | KRONENKINO, ZITTAU  
KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | CAMILLOKINO, GÖRLITZ  
FILMTHEATER, EBERSBACH | LÖBAULEBT, LÖBAU | STEINHAUS, BAUTZEN  
HAFENSTUBE IM SOZIOKULTURELLEN ZENTRUM TELUX, WEISSWASSER**



Internationaler Filmworkshop  
Międzynarodowe warsztaty filmowe  
Mezinárodní filmový workshop  
**TRANSFORMATIONS**

In Kooperation mit | We współpracy z |  
Ve spolupráci s: **Hillersche Villa gGmbH**

Unterstützung | Wsparcie | Za podpory:  
**Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds,  
Deutsch-Polnisches Jugendwerk**

Was passiert, wenn sich plötzlich alles verändert? Im internationalen Filmworkshop zum Thema unserer Fokus-Reihe „Transformations“ geht es um vielfältigen Wandel in Schule, bei Freundschaften und Zukunftsplänen. Eigene Erfahrungen können kreativ eingebracht werden. Dabei wird entdeckt, wie Gefühle und Veränderungen im Film sichtbar werden. Professionell begleitet entsteht ein eigener Kurzfilm, der noch beim Festival öffentlich gezeigt wird.

Co się dzieje, gdy nagle wszystko się zmienia? Na międzynarodowych warsztatach filmowych na temat naszej sekcji Fokus „Transformations”, chodzi nam o wielowymiarowe zmiany w szkole, przyjaźniach i planach na przyszłość. Własne doświadczenia można wykorzystać w kreatywny sposób. Odkryjemy też, jak uczucia i zmiany można pokazać w filmie. Z profesjonalnym wsparciem stworzymy własny film krótkometrażowy, który zostanie publicznie pokazany na festiwalu.

Co se stane, když se najednou všechno změní? Na mezinárodním filmovém workshopu k tématu naší letošní řady Fokus „Transformace” jde o rozmanité změny ve škole, v přátelstvích a plánech do budoucna. Kreativní zapojení vlastních zkušeností je vítáno. Objevíme přitom, jak se projevují pocity a změny ve filmu. Pod vedením profesionálů vznikne vlastní krátký film, který bude na festivalu veřejně představen.

Präsentation | Prezentacja | Prezentace:

**30.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF**



## NETZWERKTREFFEN ŁUŻYCAFILM SPOTKANIE NETWORKINGOWE ŁUŻYCAFILM SETKÁNÍ SÍŤE FILMAŘŮ ŁUŻYCAFILM

Das Sorbisch-Deutsche Filmnetzwerk ŁUŻYCAFILM bietet seit 2015 sorbischen und Lausitzer Filmschaffenden aus Brandenburg und Sachsen eine Plattform. Beim Treffen zum 23. NFF stehen ein Workshop gemeinsam mit dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater zum Thema „Film-Theater, Theater-Film – Ein Weg zum sorbischen Film?“ sowie Projektvorstellungen mit Expertenfeedback im Fokus. Am 29.05. folgt der sorbische Filmabend im Steinhaus Bautzen (S. 48).  
**Anmeldungen bitte bis zum 27.05. an [info@luzyca-film.de](mailto:info@luzyca-film.de).**

Serbołużyczko-niemecka sieć filmowa ŁUŻYCAFILM od 2015 r. oferuje platformę dla serbołużyczkich i łużyczkich filmowców z Brandenburgii i Saksonii. Podczas spotkania na 23. NFF przeprowadzimy, wspólnie z Niemiecko-Serbołużyczkim Teatrem Ludowym, warsztaty na temat „Film-teatr, teatr-film – droga do filmu serbołużyczkiego?“ jak też zaprezentujemy projekty z feedbackiem od ekspertów. 29.05 odbędzie się serbołużyczki wieczór filmowy w Steinhaus Bautzen (str. 48).

**Prosimy o przysyłanie zgłoszeń do 27.05, na [info@luzyca-film.de](mailto:info@luzyca-film.de).**

Łużickosrbsko-německá síť filmařů ŁUŻYCAFILM nabízí od roku 2015 platformu lužickosrbským a lužickým filmovým tvůrcům z Braniborska a Saska. Na setkání při 23. NFF proběhne ve společné organizaci s Německo-lužickosrbským národním divadlem workshop na téma „Filmové divadlo, divadelní film – Cesta k lužickosrbskému filmu?“ a představení projektů se zpětnou vazbou od odborníků. Dne 29. 5. pak následuje lužickosrbský filmový večer ve Steinhausu v Budyšině (s. 48).

**Přihlášky zasílejte prosím do 27. 5. na adresu [info@luzyca-film.de](mailto:info@luzyca-film.de).**



29.05. 14:00 – 17:00 | WORKSHOP | TAGWERK, BAUTZEN

30.05. 11:00 – 16:00 | FILMPROJEKTE-WORKSHOP | SACHSISCHE FILMAKADEMIE, GÖRLITZ



## FIRST START TO INTERNATIONAL CO-PRODUCTION



Die zweite Ausgabe des Workshops lädt 15 Produktionsstudierende aus Deutschland, Polen und Tschechien ein, sich mit den Chancen und Herausforderungen internationaler Zusammenarbeit zu befassen. Fünf internationale Expert:innen geben spannende wie praxisnahe Einblicke in Story-Entwicklung, Recht, Finanzierung, Publikum und Marketing. Anhand konkreter Projekte geht es um die Frage, unter welchen Voraussetzungen erfolgreiche Koproduktionen entstehen.

Druga edycja warsztatów zaprasza 15 studentów produkcji z Niemiec, Polski i Czech do pracy nad szansami i wyzwaniem międzynarodowej współpracy. Pięćoro międzynarodowych ekspertów i ekspertek podzieli się interesującymi i praktycznymi spostrzeżeniami z zakresu tworzenia opowieści, prawa, finansowania, publiczności i marketingu. Na przykładzie konkretnych projektów zadamy pytanie o warunki wyjściowe udanych koprodukcji.

Druhý ročník workshopu zve 15 studentů a studentek produkce z Německa, Polska a České republiky k debatování nad příležitostmi a výzvami, které přináší mezinárodní spolupráce. Pět mezinárodních odborníků a odbornic pak přinese zajímavé i praktické pohledy na témata, jako je vývoj příběhu, právo, financování, publikum a marketing. Na základě konkrétních projektů se budeme zabývat otázkou, za jakých předpokladů vznikají úspěšné koprodukce.

27.05–30.05. | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

Nur für angemeldete Teilnehmer:innen | Wyłącznie dla zarejestrowanych uczestników |

Pouze pro přihlášené účastníky

## MI | ŠR | ST 27.05. 10:00–17:00

KUNST-  
BAUER-  
KINO 1  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 2  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 3  
OPEN AIR

KRONEN-  
KINO  
ZITTAU

KULTUR-  
FABRIK  
MEDA  
MITTEL-  
HERWIGS-  
DORF

CAMILLO-  
KINO  
GÖRLITZ

10:00

11:00

12:00

13:00

13:00  
**Co s  
Pétou?**  
CZ, 86 min  
→ S. 18

13:00  
**Miasto,  
które  
wyjechało**  
PL, 90 min  
→ S. 20

14:00

15:00

16:00

16:00  
**Der  
Heimatlose**  
DE, 122 min  
→ S. 14

16:00  
**Kdyby  
se holubi  
proměnili  
ve zlato**  
CZ/SK,  
90 min  
→ S. 40

16:00  
**Bedrock**  
PL, 95 min  
→ S. 47

16:00  
**Eine Krank-  
heit wie ein  
Gedicht**  
DE, 81 min  
→ S. 18

17:00

**MI | ŚR | ST 27.05. 10:00-17:00**

FILM-  
THEATER  
EBERS-  
BACH

STEIN-  
HAUS  
BAUTZEN

KINO  
POZA  
NOVA  
ZGO-  
RZELEC

MĚSTSKÉ  
DIVADLO  
VARNS-  
DORF

CENTRUM  
PANO-  
RAMA  
VARNS-  
DORF

GHT  
ZITTAU

TOURIST-  
INFO  
GÖRLITZ

**Dienstag** | Wtorek | úterý **26.05. 19:00**  
Gerhart-Hauptmann-Theater, Zittau

**ERÖFFNUNG  
OTWARCIE  
ZAHÁJENÍ**

Eröffnungsfilm | Film otwarcia  
Zahajovací snímek

**Etwas ganz Besonderes**  
DE, 116 min

→ S. 11

16:00  
**Glorious  
Summer**  
PL, 96 min

→ S. 14

## MI | ŚR | ST 27.05. 17:00–24:00

KUNST-  
BAUER-  
KINO 1  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 2  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 3  
OPEN AIR

KRONEN-  
KINO  
ZITTAU

KULTUR-  
FABRIK  
MEDA  
MITTEL-  
HERWIGS-  
DORF

CAMILLO-  
KINO  
GÖRLITZ

17:00

17:00  
**Youth  
Fighting**  
PL, 73 min

→ S. 45

18:00

19:00

19:00  
**Herz-  
sprung**  
DE, 87 min

→ S. 35

19:00  
**Człowiek  
do wszyst-  
kiego**  
PL, 120 min

→ S. 44

19:00  
**Kinų jūra**  
LT/PL/TW/  
CZ, 95 min

→ S. 15

19:00  
**Kē zhi de  
zi bái**  
(颯痣的自白)  
CN/PL,  
70 min

→ S. 20

20:00

20:00  
**Shorts 1**  
90 min

→ S. 22

21:00

21:00  
**StereoBlues  
meets  
RADZ**  
Jam  
Session

→ S. 64

22:00

22:00  
**Glorious  
Summer**  
PL, 96 min

→ S. 14

23:00

23:00  
**Sane Inside  
Insanity  
– The Phe-  
nomenon  
of Rocky  
Horror**  
DE, 90 min

→ S. 50

24:00

**MI | ŚR | ST 27.05. 17:00–24:00**

FILM-  
THEATER  
EBERS-  
BACH

STEIN-  
HAUS  
BAUTZEN

KINO  
POZA  
NOVA  
ZGO-  
RZELEC

MĚSTSKÉ  
DIVADLO  
VARNŠ-  
DORF

CENTRUM  
PANO-  
RAMA  
VARNŠ-  
DORF

GHT  
ZITTAU

TOURIST-  
INFO  
GÖRLITZ

18:00  
**Życie dla  
początku-  
jących**  
PL, 76 min  
→ S. 45

19:00  
**Silver**  
PL/FI/NO,  
90 min  
→ S. 20

19:00  
**Peggy  
Mädler:  
Selbst-  
regulie-  
rung des  
Herzens**

20:00  
**Švábi**  
CZ, 96 min  
→ S. 40

20:00  
**Etwas  
ganz Be-  
sonderes**  
DE, 116 min  
→ S. 11

Lesung  
Wieczór  
autorski  
Autorské  
čtení  
→ S. 39

## DO | CZW | ČT 28.05. 10:00–17:00

KUNST-  
BAUER-  
KINO 1  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 2  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 3  
OPEN AIR

KRONEN-  
KINO  
ZITTAU

KULTUR-  
FABRIK  
MEDA  
MITTEL-  
HERWIGS-  
DORF

CAMILLO-  
KINO  
GÖRLITZ

10:00

11:00

12:00

13:00

13:00  
**Noah**  
DE, 80 min  
→ S. 16

13:00  
**Silver**  
PL/FI/NO,  
90 min  
→ S. 20

13:00  
**Má to  
cenu?!**  
CZ, 79 min  
→ S. 19

14:00

15:00

16:00

16:00  
**Kukata Miti**  
DE/CD/ID,  
80 min  
→ S. 19

16:00  
**Kolja**  
CZ/UK/F,  
101 min  
→ S. 37

16:00  
**Capo**  
PL, 80 min  
→ S. 14

16:00  
**Shorts 2**  
90 min  
→ S. 24

17:00

**DO | CZW | ČT 28.05. 10:00–17:00****HEINE  
KINOBAR**  
GÖRLITZ**FILM  
THEATER**  
EBERS-  
BACH**TELUX**  
WEISS-  
WASSER**LÖBAU-  
LEBT E.V.**  
LÖBAU**KINO  
VARSAVA**  
IN MUZA  
LIBEREC**KINO  
POZA  
NOVA**  
ZGO-  
RZELEC**16:00**  
**Interior**  
DE, 90 min

→ S. 42

**DO | CZW | ČT 28.05. 17:00–24:00**

**KUNST-  
BAUER-  
KINO 1**  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

**KUNST-  
BAUER-  
KINO 2**  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

**KUNST-  
BAUER-  
KINO 3**  
OPEN AIR

**KRONEN-  
KINO**  
ZITTAU

**KULTUR-  
FABRIK  
MEDA**  
MITTEL-  
HERWIGS-  
DORF

**CAMILLO-  
KINO**  
GÖRLITZ

**17:00**

17:00  
**Bedrock**  
PL, 95 min

→ S. 47

**18:00****19:00**

19:00  
**Nie ma  
duchów w  
mieszkanu  
na Dobrej**  
PL, 90 min  
→ S. 16

19:00  
**Kumotry**  
PL/DE,  
70 min  
→ S. 44

19:00  
**Shorts 3**  
87 min  
→ S. 26

19:00  
**Habibi  
Hussein**  
PS/DE/SA/  
SE, 92 min  
→ S. 19

**20:00**

20:00  
**Weißer  
Rauch über  
Schwarze  
Pumpe**  
DE, 90 min

→ S. 47

**21:00**

20:30  
**OUTCROP  
QUINTET**  
Konzert  
Konzert  
→ S. 67

**22:00**

22:00  
**Letní  
škola, 2001**  
CZ,  
102 min  
→ S. 15

22:00  
**Švábi**  
CZ, 96 min  
→ S. 40

22:00  
**Cześć  
Tereska**  
PL, 86 min  
→ S. 35

22:00  
**Miasto,  
które  
wyjechało**  
PL, 70 min  
→ S. 20

**23:00**

23:00  
**Anifilm  
präsentiert:  
That's  
What She  
Said**  
CZ/SK/UA/  
HR/DK/PL/  
SI/HU,  
73 min  
→ S. 50

**24:00**

**DO | CZW | ČT 28.05. 17:00–24:00**HEINE  
KINOBAR  
GÖRLITZFILM  
THEATER  
EBERS-  
BACHTELUX  
WEISS-  
WASSERLÖBAU-  
LEBT E.V.  
LÖBAUKINO  
VARŠAVA  
IN MUZA  
LIBERECKINO  
POZA  
NOVA  
ZGO-  
RZELEC

<p>18:15 <b>Einar Schleef</b> – Ich habe kein Deutschland gefunden DE, 90 min → S. 42</p>		<p>19:00 <b>Miasto, które wyjechało</b> PL, 90 min → S. 20</p>	<p>18:00 <b>Eine Krankheit wie ein Gedicht</b> DE, 81 min → S. 18</p>	<p>18:00 <b>Mambo Maternica</b> HU/DE/FR, 90 min → S. 43</p>	<p>18:00 <b>Imbiss spezial</b> DDR, 27 min  <b>Syberyjska Lekcja</b> PL, 58 min → S. 37</p>	
<p>20:30 <b>Mtvare mamaa chemi</b> მთვარე მამაა ჩემი GE/DE/LU/BG/CZ/TR, 100 min → S. 41</p>	<p>20:00 <b>Sechswochenamt</b> DE, 98 min → S. 16</p>		<p>20:30 <b>Der Heimatlose</b> DE, 122 min → S. 14</p>	<p>20:00 <b>Karavan</b> CZ/SK/IT, 102 min → S. 15</p>		

## FR | PT | PÁ 29.05. 10:00-17:00

KUNST-  
BAUER-  
KINO 1  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 2  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 3  
OPEN AIR

KRONEN-  
KINO  
ZITTAU

KULTUR-  
FABRIK  
MEDA  
MITTEL-  
HERWIGS-  
DORF

CAMILLO-  
KINO  
GÖRLITZ

10:00

11:00

12:00

13:00

13:00  
**Karavan**  
CZ/SK/IT,  
102 min  
→ S. 15

13:00  
**Weißer  
Rauch über  
Schwarze  
Pumpe**  
DE, 90 min  
→ S. 47

13:00  
**1+1+1**  
CZ/SK,  
92 min  
→ S. 18

14:00

15:00

16:00

16:00  
**Shorts 4**  
90 min  
→ S. 28

16:00  
**Vom Traum  
unsinkbar  
zu sein**  
DE, 87 min  
→ S. 43

16:00  
**Sechs-  
wochenamt**  
DE, 98 min  
→ S. 16

16:00  
**Silver**  
PL/FI/NO,  
90 min  
→ S. 20

17:00

**FR | PT | PÁ 29.05. 10:00–17:00****HEINE  
KINOBAR  
GÖRLITZ****FILM  
THEATER  
EBERS-  
BACH****STEIN-  
HAUS  
BAUTZEN****LÖBAU-  
LEBT E.V.  
LÖBAU****KINO  
POZA  
NOVA  
ZGO-  
RZELEC****CENTRUM  
PANO-  
RAMA  
VARNS-  
DORF****16:00  
Obhut  
DE, 107 min**

→ S. 43

## FR | PT | PÁ 29.05. 17:00–24:00

KUNST-  
BAUER-  
KINO 1  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 2  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 3  
OPEN AIR

KRONEN-  
KINO  
ZITTAU

KULTUR-  
FABRIK  
MEDA  
MITTEL-  
HERWIGS-  
DORF

CAMILLO-  
KINO  
GÖRLITZ

17:00

17:00  
**Kdyby  
se holubi  
proměnili  
ve zlato**  
CZ/SK,  
90 min

→ S. 40

18:00

19:00

19:00  
**Alles andere  
zeigt die  
Zeit**  
DE, 95 min  
→ S. 34

19:00  
**Má to  
cenu?!**  
CZ, 90 min  
→ S. 19

19:00  
**Verleihung  
Ehrenpreis  
Wręczenie  
nagrody  
honorowej  
Udílění  
čestné ceny**

19:00  
**Český sen**  
CZ, 87 min  
→ S. 34

20:00

20:00  
**Heel**  
UK/PL,  
90 min  
→ S. 10

20:00  
**Glorious  
Summer**  
PL, 96 min  
→ S. 14

21:00

21:00  
**UNA RAY**  
Konzert  
Konzert  
→ S. 69

22:00

22:00  
**Former  
East /  
Former  
West**  
DE, 64 min  
→ S. 35

22:00  
**Stvůry**  
CZ, 91 min  
→ S. 41

22:00  
**Letní  
škola, 2001**  
CZ,  
102 min  
→ S. 15

22:00  
**Sane Inside  
Insanity –  
The Pheno-  
menon of  
Rocky  
Horror**  
DE, 90 min  
→ S. 50

22:00  
**Schwarz-  
bach B2B  
Beqqi**  
DJ Set  
→ S. 64

23:00

23:00  
**Die Blut-  
gräfin**  
AT/LU/DE,  
119 min  
→ S. 51

24:00

## FR | PT | PÁ 29.05. 17:00–24:00

HEINE  
KINOBAR  
GÖRLITZFILM  
THEATER  
EBERS-  
BACHSTEIN-  
HAUS  
BAUTZENLÖBAU-  
LEBT E.V.  
LÖBAUKINO  
VARŠAVA  
IN MUZA  
LIBERECKINO  
POZA  
NOVA  
ZGO-  
RZELECKINO  
TRAKTOR  
SIENIAWKA18:15  
**Mambo  
Maternica**  
HU/DE/FR,  
90 min

→ S. 43

19:00  
**Woda A  
Wizije /  
Wóda A  
Wizije**  
88 min

→ S. 48

18:00  
**Co s  
Pěfou?**  
CZ, 86 min

→ S. 18

18:00  
**1+1+1**  
CZ/SK,  
92 min

→ S. 18

18:00  
**Capo**  
PL, 80 min

→ S. 14

19:00  
**Habibi  
Hussein**  
PS/DE/SA/  
SE, 92 min

→ S. 19

20:00  
**Noah**  
DE, 80 min

→ S. 16

20:30  
**Kumotry**  
PL/DE,  
70 min

→ S. 44

20:30  
**Capo**  
PL, 80 min

→ S. 14

20:00  
**Interior**  
DE, 89 min

→ S. 42

22:00  
**Cześć  
Tereska**  
PL, 86 min

→ S. 35

**CENTRUM PANORAMA**  
VARNSDORF14:00  
**Old Shatterhand**  
BRD/FR/IT/YU, 116 min  
→ S. 5617:00  
**Let's Spend the Night Together**  
US, 95 min  
→ S. 5720:30  
**One Battle After Another**  
US, 181 min  
→ S. 57

## SA | SOB | SO 30.05. 10:00–17:00

KUNST-  
BAUER-  
KINO 1  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 2  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 3  
OPEN AIR

KRONEN-  
KINO  
ZITTAU

KULTUR-  
FABRIK  
MEDA  
MITTEL-  
HERWIGS-  
DORF

CAMILLO-  
KINO  
GÖRLITZ

10:00

11:00

11:00  
**Kinų jūra**  
LT/PL/TW/  
CZ, 90 min

→ S. 15

11:00  
**Nie ma  
duchów w  
mieszkanu  
na Dobrej**  
PL, 90 min

→ S. 16

11:00  
**DEFA-  
Trickfilm-  
schätze  
aus  
Dresden**  
90 min

→ S. 54

12:00

13:00

13:00  
**Véletlenül  
írtam egy  
könyvet**  
HU/NL,  
90 min

→ S. 53

13:00  
**Eine Krank-  
heit wie ein  
Gedicht**  
DE, 81 min

→ S. 18

13:00  
**Ostwärts  
– Podcast-  
tour 2026**  
90 min

→ S. 68

13:00  
**Einar  
Schleef  
– Ich  
habe kein  
Deutsch-  
land  
gefunden**  
DE, 90 min

→ S. 42

13:00  
**Noah**  
DE, 80 min

→ S. 16

14:00

15:00

16:00

16:00  
**Imbiss  
spezial**  
DDR,  
27 min

**Syberyjska  
Lekcja**  
PL, 58 min

→ S. 37

16:00  
**Mtvare  
mamaa  
chemi**  
**მთვარე  
მამას ჩემო**  
GE/DE/LU/  
BG/CZ/TR,  
100 min

→ S. 41

16:00  
**Kolja**  
CZ/UK/F,  
101 min

→ S. 37

16:00  
**Alles  
andere  
zeigt  
die Zeit**  
DE, 95 min

→ S. 34

16:00  
**Vom Traum  
unsinkbar  
zu sein**  
DE, 87 min

→ S. 43

17:00

**SA | SOB | SO 30.05. 10:00–17:00**HEINE  
KINOBAR  
GÖRLITZLÖBAU-  
LEBT E.V.  
LÖBAUKINO  
POZA  
NOVA  
ZGO-  
RZELECKINO  
TRAKTOR  
SIENIAWKAMĚSTSKÉ  
DIVADLO  
VARNŠ-  
DORFCENTRUM  
PANO-  
RAMA  
VARNŠ-  
DORFTOURIST-  
INFO  
GÖRLITZ11:00  
**The Final  
Count-  
down**  
US,  
103 min  
→ S. 5714:00  
**E.T.  
the Extra-  
Terrestrial**  
US,  
115 min  
→ S. 5815:00  
**Der Star ist  
die Stadt –  
Entdecke  
die Seele  
von Görli-  
wood!**

→ S. 64

16:00  
**Kē zhi de  
zì bái**  
(**颯癩的自  
白**)  
CN/PL,  
70 min

→ S. 20

## SA | SOB | SO 30.05. 17:00–24:00

KUNST-  
BAUER-  
KINO 1  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 2  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 3  
OPEN AIR

KRONEN-  
KINO  
ZITTAU

KULTUR-  
FABRIK  
MEDA  
MITTEL-  
HERWIGS-  
DORF

CAMILLO-  
KINO  
GÖRLITZ

17:00

18:00

19:00

19:00  
**Český sen**  
CZ, 87 min

→ S. 34

19:00  
**Mambo  
Maternica**  
HU/DE/FR,  
90 min

→ S. 43

19:00  
**Heel**  
UK/PL,  
90 min

→ S. 10

19:00  
**Kukata Miti**  
DE/CD/ID,  
80 min

→ S. 19

20:00

20:00  
**Präsentation  
Internationaler  
Filmworkshop**  
60 min

→ S. 72

21:00

21:00  
**Festival-  
party feat.  
Cane  
Cattivo &  
Mari Mana,  
Schwarz-  
bach B2B  
Beqqi**

→ S. 71

22:00

22:00  
**Sechs-  
wochenamt**  
DE, 98 min

→ S. 16

22:00  
**Über  
Brücken  
Rote  
Socken  
Heimat  
Lausitz**  
DE, 45 min

→ S. 46

22:00  
**Stvůry**  
CZ, 91 min

→ S. 41

23:00

24:00

00:00  
**Midnight Shorts**  
61 min → S. 51

## SA | SOB | SO 30.05. 17:00–24:00

HEINE  
KINOBAR  
GÖRLITZLÖBAU-  
LEBT E.V.  
LÖBAUKINO  
POZA  
NOVA  
ZGO-  
RZELECKINO  
TRAKTOR  
SIENIAWKAMĚSTSKÉ  
DIVADLO  
VARNŠ-  
DORFCENTRUM  
PANO-  
RAMA  
VARNŠ-  
DORF

					17:00 <b>Pulp Fiction</b> US, 154 min → S. 58
18:15 <b>Obhut</b> DE, 107 min → S. 43	18:00 <b>Życie dla początkujących</b> PL, 76 min → S. 45	18:00 <b>Nie ma duchów w mieszkaniu na Dobrej</b> PL, 90 min → S. 16		18:00 <b>Preisverleihung</b>  <b>Ceremonia wręczenia nagród</b>  <b>Slavnostní udílení cen</b> → S. 70	
			19:00 <b>Švábi</b> CZ, 96 min → S. 40		
20:30 <b>Der Heimatlose</b> DE 2025, 122 min → S. 14	20:30 <b>Former East / Former West</b> DE, 64 min → S. 35				20:30 <b>Sinners</b> US, 137 min → S. 58
			22:00 <b>Youth Fighting</b> PL, 73 min → S. 45		

## SO | NIEDZ | NE 31.05. 10:00–17:00

KUNST-  
BAUER-  
KINO 1  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 2  
GROSS-  
HENNERS-  
DORF

KUNST-  
BAUER-  
KINO 3  
OPEN AIR

KRONEN-  
KINO  
ZITTAU

KULTUR-  
FABRIK  
MEDA  
MITTEL-  
HERWIGS-  
DORF

CAMILLO-  
KINO  
GÖRLITZ

10:00

10:00  
Festival-  
frühstück

Śniadanie  
festivalowe  
  
Festivalová  
snídaně

10:30  
Véletlenül  
írtam egy  
könyvet  
HU/NL,  
90 min  
  
→ S. 53

11:00

11:00  
Drachen,  
Sagen und  
Legenden –  
DEFA-Trick-  
filmschätze  
aus  
Dresden  
90 min  
  
→ S. 54

11:00  
Habibi  
Hussein  
PS/DE/SA/  
SE, 92 min  
  
→ S. 19

→ S. 64

12:00

13:00

13:00  
Preis-  
trägerfilm  
  
Pokaz filmu  
nagrodzo-  
nego

13:00  
Shorts 1  
90 min  
  
→ S. 22

13:00  
Véletlenül  
írtam egy  
könyvet  
HU/NL,  
90 min  
  
→ S. 53

13:00  
Kukata Miti  
DE/CD/ID,  
90 min  
  
→ S. 19

14:00

Oceněný  
film  
90 min

15:00

15:00  
Shorts 2  
90 min  
  
→ S. 24

16:00

16:00  
Preis-  
trägerfilm  
  
Pokaz filmu  
nagrodzo-  
nego

16:00  
Preis-  
trägerfilm  
  
Pokaz filmu  
nagrodzo-  
nego

16:00  
Preis-  
trägerfilm  
  
Pokaz filmu  
nagrodzo-  
nego

16:00  
Człowiek  
do wszyst-  
kiego  
PL, 120 min  
  
→ S. 44

17:00

Oceněný  
film  
90 min

Oceněný  
film  
90 min

Oceněný  
film  
90 min

**SO | NIEDZ | NE 31.05. 10:00–17:00**

**FILM  
THEATER**  
EBERS-  
BACH

**MĚSTSKÉ  
DIVADLO**  
VARNS-  
DORF

**CENTRUM  
PANO-  
RAMA**  
VARNS-  
DORF

**TOURIST-  
INFO**  
GÖRLITZ

11:00  
**To Hell and  
Back**  
USA,  
106 min  
→ S. 59

11:00  
**Guided  
tour of the  
historic  
old town of  
Görlitz**  
→ S. 64

14:00  
**Generace  
N:  
Deutsch-  
böhme**  
DE/CZ,  
83 min  
→ S. 47

14:00  
**Singin' in  
the Rain**  
US,  
103 min  
→ S. 59

16:00  
**Preis-  
trägerfilm**  
  
**Pokaz  
filmu  
nagrodzo-  
nego**  
  
**Oceněný  
film**  
90 min

16:00  
**Preis-  
trägerfilm**  
  
**Pokaz  
filmu  
nagrodzo-  
nego**  
  
**Oceněný  
film**  
90 min

## SO | NIEDZ | NE 31.05. 17:00–24:00

KUNST-  
BAUER-  
KINO 1  
GROSS-  
HENNERS-  
DORFKUNST-  
BAUER-  
KINO 2  
GROSS-  
HENNERS-  
DORFKUNST-  
BAUER-  
KINO 3  
OPEN AIRKRONEN-  
KINO  
ZITTAUKULTUR-  
FABRIK  
MEDA  
MITTEL-  
HERWIGS-  
DORFCAMILLO-  
KINO  
GÖRLITZ

17:00

17:00  
Shorts 3  
90 min

→ S. 26

18:00

19:00

19:00  
Preis-  
trägerfilmPokaz filmu  
nagrodzo-  
negoOceněný  
film  
90 min19:00  
Shorts 4  
90 min

→ S. 28

19:00  
Preis-  
trägerfilmPokaz filmu  
nagrodzo-  
negoOceněný  
film  
90 min19:00  
Preis-  
trägerfilmPokaz filmu  
nagrodzo-  
negoOceněný  
film  
90 min19:00  
Über  
Brücken  
DE, 16 min  
Rote  
Socken  
DE, 15 min  
Heimat  
Lausitz  
DE, 45 min  
→ S. 46

21:00

22:00

23:00

24:00

**SO | NIEDZ | NE 31.05. 17:00–24:00****HEINE  
KINOBAR**  
GÖRLITZ**MĚSTSKÉ  
DIVADLO**  
VARNSDORF**CENTRUM  
PANO-  
RAMA**  
VARNSDORF17:45  
**Herz-  
sprung**  
DE, 87 min

→ S. 35

17:00  
**Batman**  
US/UK,  
122 min

→ S. 58

19:45  
**Letní  
škola,  
2001**  
CZ,  
102 min

→ S. 15

## PREISE

### Eintrittspreise

Filmvorführungen in Deutschland  
Normal: 8,00 € / Ermäßigt: 5,00 €  
Ermäßigte Preise für (Berufs-)  
Schüler\*innen, Azubis, Studierende,  
FSJler, Bufdis usw., Menschen mit  
Behinderung, Senior\*innen gegen  
Vorlage eines entsprechenden  
Nachweises.

Freier Eintritt für Geflüchtete, mög-  
lichst gegen Vorlage eines Passes.

Filmvorführungen in Tschechien:  
120 Kč  
Filmvorführungen in Polen: 18 zł

### Konzerte & Sonderveranstaltungen

Da die Eintrittspreise für Sonder-  
veranstaltungen variieren, finden  
Sie diese in der Fußnote der  
Veranstaltung ab Seite 60.

### Eintrittspreise Centrum Panorama

1 Film: 5,00 €  
1 Tag: 12,00 €  
2 Tage: 20,00 €  
3 Tage: 26,00 €

### 3er-Ticket

Drei Filmvorführungen für 20,00 €  
an allen Kinokassen

### Festival-Flat

Alle Veranstaltungen für 50,00 €  
an allen Kinokassen  
(personengebunden)

### Ausbildungsticket

Alle Veranstaltungen für 30,00 €  
für (Berufs-)Schüler\*innen, Azubis,  
Studierende, FSJler, Bufdis usw.  
(personengebunden)  
→ Gegen Bescheinigung der Schule,  
Ausbildungsstätte oder Hochschule

### Mit ZVON zum Festival

Alle Festivalbesucher, die zum NFF  
mit öffentlichen Verkehrsmitteln  
kommen, erhalten gegen Vorlage des  
Tickets den ermäßigten Eintritt von  
5,00 € zu allen Filmvorführungen!

## BILETY

### Ceny biletów

Projekcje filmowe w Niemczech  
Normalny: 8,00 € / ulgowy: 5,00 €  
Bilety ulgowe przysługują uczniom,  
studentom, praktykantom, osobom  
z niepełnosprawnościami oraz  
seniorom, po okazaniu stosownego  
dokumentu.

Dla uchodźców wstęp wolny, w miarę  
możliwości po okazaniu paszportu

Projekcje filmowe w Czechach:  
120 Kč  
Projekcje filmowe w Polsce: 18 zł

### Koncerty i wydarzenia specjalne

Ponieważ wstęp na każde  
wydarzenie ma inną cenę,  
zamieszczone są one w przypisach  
wydarzeń od strony 60.

### Ceny biletów Centrum Panorama

1 film: 5,00 €  
1 dzień: 12,00 €  
2 dni: 20,00 €  
3 dni: 26,00 €

### Wejście na trzy filmy

3 projekcje filmowe za 20,00 €,  
dostępny we wszystkich kasach  
kinowych

### Pass festiwalowy

Wszystkie wydarzenia za 50,00 €,  
dostępny we wszystkich kasach  
kinowych (karnet imienny)

### Karnet dla uczących się

Wszystkie wydarzenia za 30,00 €  
dla uczniów, studentów, praktykan-  
tów itp. (karnet imienny)  
→ Ważny jedynie z aktualną legity-  
macją studencką, uczniowską lub  
odpowiednim zaświadczeniem

### Z biletem ZVON na festiwal

Wszystkim gościom, którzy na festi-  
wal przyjadą komunikacją publiczną,  
po okazaniu biletu ZVON przysługują  
bilety ulgowe na projekcje filmowe  
w cenie 5,00 €!

## CENY

### Vstupné

Filmová představení v Německu  
plné: 8,00 € / zvýhodněné: 5,00 €  
Zvýhodněné vstupné platí pro  
žáky, učně, studenty, praktikanty,  
osoby s postižením, důchodce  
po předložení příslušného dokladu.

Pro uprchlíky je vstup volný, pokud  
možno po předložení cestovního  
pasu.

Filmová představení v ČR: 120 Kč  
Filmová představení v Polsku: 18 zł

### Koncerty a zvláštní představení

Jelikož se vstupné na jednotlivá  
zvláštní představení liší, naleznete  
je v poznámce u příslušného  
představení od str. 60 dál.

### Vstupné na projekce v Centru Panorama

1 film: 120 Kč  
1 den: 300 Kč  
2 dny: 500 Kč  
3 dny: 650 Kč

### Vstupenka na tři představení

tři filmová představení za 20,00 €,  
k dostání ve všech kinech

### Festivalový pas

všechna představení za 50,00 €,  
k dostání ve všech kinech  
(na jméno)

### Vstupenka pro učně a studenty

Všechna představení za 30,00 €  
pro žáky, učně, studenty  
a praktikanty (na jméno).  
→ Platí s potvrzením školy,  
vzdělávacího zařízení nebo  
vysoké školy.

### Se ZVONem na festival

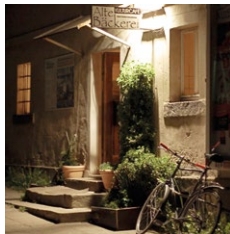
Diváci, kteří se na NFF dopraví  
prostředky veřejné hromadné  
dopravy, hradí na všechny filmové  
projekce po předložení jízdenky  
zvýhodněné vstupné ve výši 5,00 €.

## ANSCHRIFTEN SPIELSTÄTTEN ADRESY KIN FESTIWALOWYCH ADRESY FESTIVALOVÝCH KIN

- 1** **Kunstabaukino 1, 2 & 3**  
Am Sportplatz 3  
02747 Großhennersdorf
- 2** **Begegnungszentrum |  
Tagungshaus im Dreieck**  
Zittauer Straße 17  
02747 Großhennersdorf
- 3** **CamilloKino**  
Handwerk 13  
02826 Görlitz
- 4** **Centrum Panorama**  
Západní 2618  
407 47 Varnsdorf
- 5** **Filmtheater Ebersbach**  
Bahnhofstraße 14  
02730 Ebersbach
- 6** **Gerhart-Hauptmann-  
Theater**  
Theaterring 12  
02763 Zittau
- 7** **Hafenstube im  
Soziokulturellen Zentrum  
Telux**  
Straße der Einheit 20  
02943 Weißwasser
- 8** **Heine Kinobar**  
Nonnenstraße 18/19  
02826 Görlitz
- 9** **Kino PoZa NoVa –  
Miejski Dom Kultury  
Zgorzelec**  
ul. Parkowa 1  
59-900 Zgorzelec
- 10** **Kino Varšava  
v Severočeském muzeu**  
Masarykova 11  
460 01 Liberec
- 11** **Kronenkino**  
Außere Weberstr. 17  
02763 Zittau
- 12** **Kulturcafé Alte Bäckerei**  
Am Sportplatz 3  
02747 Großhennersdorf
- 13** **Kulturfabrik Meda**  
Hainewalder Str. 35  
02763 Mittelherwigsdorf
- 14** **Löbau lebt e.V.**  
Johannisstraße 2  
02708 Löbau
- 15** **Městské divadlo  
Varnsdorf**  
Partyzánů 1442  
407 47 Varnsdorf
- 16** **Steinhaus Bautzen**  
Steinstraße 37  
02625 Bautzen
- 17** **Kino Traktor**  
ul. Jerzego Popiełuszki 9  
(Einfahrt ul. Piastowska)  
59-921 Sieniawka



## FESTIVALCAFÉS KAWIARNIE FESTIWALOWE FESTIVALOVÉ KAVÁRNY



### Kulturcafé Alte Bäckerei

Am Sportplatz 3, 02747 Großhennersdorf  
Tel.: +49 35873 30888

Offnungszeiten beim NFF: täglich von 11:00 Uhr  
bis Open End

Godz. otwarcia w trakcie NFF: codziennie od 11:00  
do ostatniego gościa

Otevírací doba během NFF: denně od 11:00 hod.  
do odchodu posledního hosta



### Café HotSpot

Am Handwerk 13, 02826 Görlitz

Offnungszeiten beim NFF:

Mittwoch bis Sonntag ab 18:30 Uhr

Godz. otwarcia w trakcie NFF:

od środy do niedzieli, od 18:30

Otevírací doba během NFF:

středa až neděle od 18:30 hod.



### Kinokneipe in der Kulturfabrik Meda

Hainewalder Str. 35, 02763 Mittelherwigsdorf  
Tel. +49 172 3409260

Offnungszeiten beim NFF: täglich eine Stunde vor  
Programmstart bis Open End

Godz. otwarcia w trakcie NFF: codziennie godzinę przed  
początkiem programu do ostatniego gościa

Otevírací doba během NFF: denně hodinu před začátkem  
programu do odchodu posledního hosta



### KKiKK - Kulturkneipe im Kronenkino

Äußere Weberstraße 17, 02763 Zittau  
Tel. +49 3583 779660

Offnungszeiten beim NFF: täglich eine Stunde vor  
Programmstart, Samstag ab 11:00 Uhr

Godz. otwarcia w trakcie NFF: codziennie godzinę przed  
początkiem programu, w sobotę od 11:00

Otevírací doba během NFF: denně hodinu před začátkem  
programu, so od 11:00 hod.



### Centrum Panorama

Západní 2618, 407 47 Varnsdorf  
Tel.: +42 603 519 540

Offnungszeiten: Di-Do 15:00-23:00 Uhr,  
Fr 12:00-24:00 Uhr,

Sa 10:00-24:00 Uhr, So 10:00-23:00 Uhr

Godz. otwarcia: wt.-czw. 15:00-23:00, pt. 12:00-24:00,  
sob. 10:00-24:00, niedz. 10:00-23:00

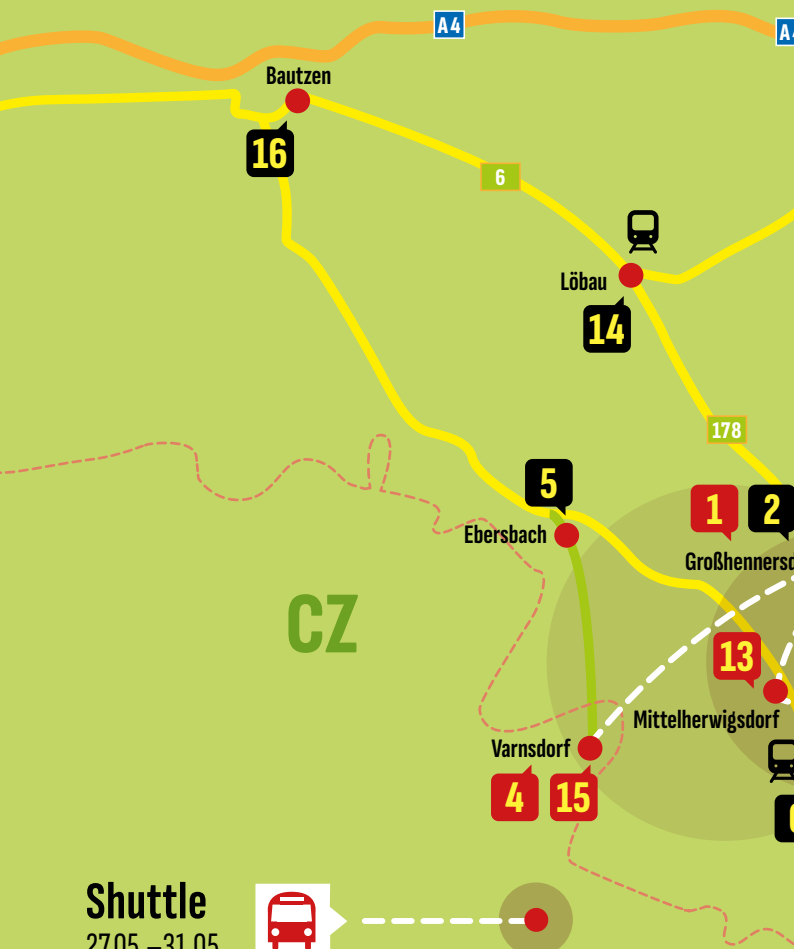
Otevírací doba: út-čt 15:00-23:00 hod.,

pá 12:00-24:00 hod.,

so 10:00-24:00 hod., ne 10:00-23:00 hod.

# NFF

NEISSE NYSA NISA  
FILM FESTIVAL



## Shuttle

27.05.–31.05.



**Tour 1:** 1 Kunstbauerkino ↔ 13 Kulturfabrik Meda ↔ 11 Kronenkin

**Tour 2:** 1 Kunstbauerkino ↔ 15 Městské divadlo ↔ 4 Centrum Pan

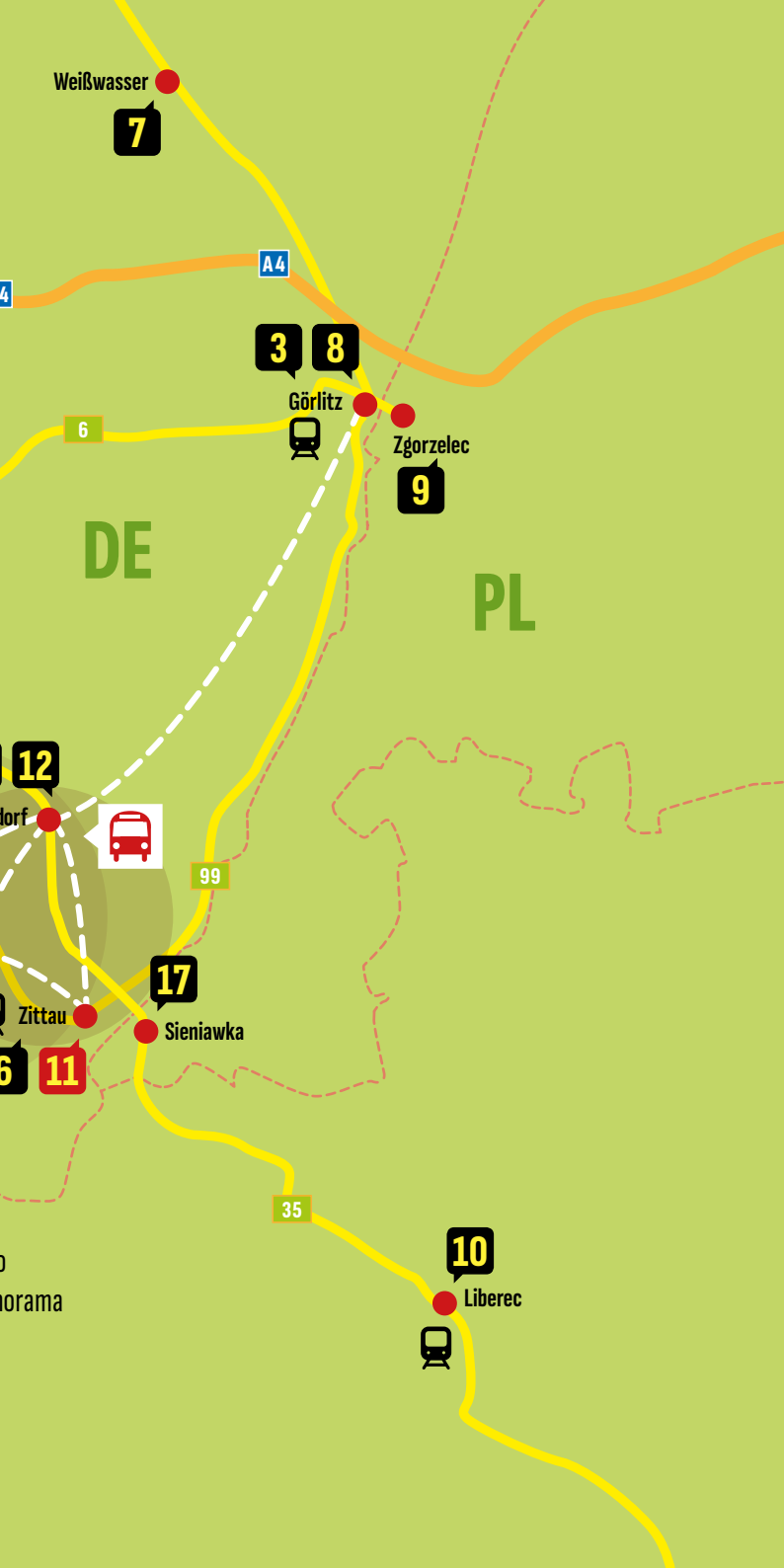
**Tour 3:** 1 Kunstbauerkino ↔ 3 CamilloKino

Die Abfahrtszeiten werden auf der Webseite und mittels Aushängen an den Spielstätten bekanntgegeben.

Godziny odjazdów będą podane na stronie www oraz wywieszono w kinach.

Časy odjezdů budou zveřejněny na internetových stránkách a na plakátech u příslušných promítacích míst.

Gebühr | Oplata | Poplatek: 2,00 €



Weißwasser

7

A4

3

8

Görlitz



Zgorzelec

9

6

DE

PL

12

orf



99

17

Zittau

Sieniawka

6

11

35

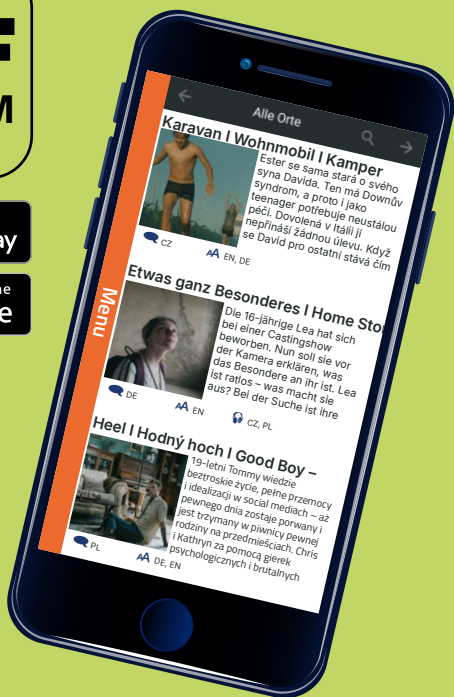
10

Liberec



orama

# Achtung! Uwaga! Pozor!



# Neissefilm



[www.neissefilmfestival.net](http://www.neissefilmfestival.net)